ИНФОРМАЦИОННЫЙ

БЮЛЛЕТЕНЬ СТРОЙКОМПЛЕКСА МОСКВЫ

ПРИ ПОДДЕРЖКЕ ПРАВИТЕЛЬСТВА МОСКВЫ

ЗДОРОВЫЙ ГОРОД
2020

ИНФОРМАЦИОННЫЙ

БЮЛЛЕТЕНЬ СТРОЙКОМПЛЕКСА МОСКВЫ

ПРИ ПОДДЕРЖКЕ ПРАВИТЕЛЬСТВА МОСКВЫ

ЗДОРОВЫЙ ГОРОД
2020

ОТ ПЕРВОГО ЛИЦА/ FIRST-PERSON VIEW

4 **СТРОИМ НА ЗДОРОВЬЕ/** BUILDING ON HEALTH
Как отрасль отвечает на вызовы пандемии коронавируса / How the industry is responding to the challenges

ИНФРАСТРУКТУРА ЗДОРОВЬЯ/ HEALTH INFRASTRUCTURE

12 **ОТ ИДЕИ ДО ВОПЛОЩЕНИЯ/**
FROM IDEA TO ITS IMPLEMENTATION
Хроника строительства инфекционного центра в Вороновском/ Chronicles of construction of infectious disease center in Voronovskoe

16 **РАЦИОНАЛЬНАЯ ЦИФРА/**
RATIONAL NUMBER
Преимущества BIM-технологий/ Benefits of BIM technologies

20 **К МИРОВОМУ СТАНДАРТУ/**
TO THE WORLD STANDARD
Равные возможности для качественного лечения/ Equal opportunities for quality treatment

24 **ЗДОРОВАЯ ГОРОДСКАЯ СРЕДА/**
HEALTHY URBAN ENVIRONMENT
Вопрос конкурентоспособности мегаполиса/ Matter of metropolis' competitiveness

28 **МЕДИЦИНА НОВОГО ПОКОЛЕНИЯ/**
NEW GENERATION MEDICINE
ММК: трансфер технологий и знаний/ MIMC (Moscow International Medical Cluster): technology and knowledge transfer

34 **АРХИТЕКТУРА С ОЗДОРАВЛИВАЮЩИМ ЭФФЕКТОМ/**
ARCHITECTURE WITH A HEALTHY EFFECT
Современные подходы и форматы в области медицины/ Modern approaches and formats in the field of medicine

ОТРАСЛЬ В УСЛОВИЯХ ПАНДЕМИИ/ INDUSTRY IN A PANDEMIC

42 **ПОЛИТИКА ОТКРЫТОСТИ/**
POLICY OF OPENNESS
Мониторинг информационной активности/ Information activity monitoring

44 **СПИКЕРЫ СТРОЙКОМПЛЕКСА/**
SPEAKERS OF THE CONSTRUCTION COMPLEX

50 **ПЕРЕХОД НА КЛИЕНТСКИЙ ПУТЬ/**
SWITCHING TO THE CLIENT WAY
Ключевые реформы в строительной сфере/ Key reforms in construction sector

52 **БЕЗ ЛИШНИХ БАРЬЕРОВ/**
WITHOUT EXTRA BARRIERS
Оценка ситуации и запросы застройщиков/ Assessment of situation and requests from developers

54 **МЕДИЦИНА И ТРАНСПОРТ/**
MEDICINE AND TRANSPORT
Приоритеты москвичей в развитии городской инфраструктуры/ Priorities of Muscovites in development of urban infrastructure

58 **РЫНОК ЖИЛОЙ НЕДВИЖИМОСТИ МОСКВЫ/**
RESIDENTIAL REAL ESTATE MARKET IN MOSCOW
События, тенденции, прогнозы/ Events, trends, forecasts

60 **РЕПУТАЦИЯ И ОПЫТ/**
REPUTATION AND EXPERIENCE
Параметры надежности застройщиков/ Developer reliability parameters

62 **ТРЕНД НА ИЗМЕНЕНИЯ/**
TREND FOR CHANGES
Подход девелоперов к развитию проектов/ Developers' approach to project advancement

64 **НОВЫЕ ПУТИ РАЗВИТИЯ/**
NEW WAYS OF DEVELOPMENT
Основные события рынка недвижимости/ Main events of the real estate market

ТЕНДЕНЦИИ И ПРОГНОЗЫ/ TRENDS AND FORECASTS

68 **ФЕНОМЕНЫ МЕГАПОЛИСОВ/**
THE PHENOMENA OF MEGACITIES
Мегатренды, характерные для крупных городов/ Megatrends that are typical for large cities

74 **МЕХАНИЗМЫ ЭВОЛЮЦИИ/**
MECHANISMS OF EVOLUTION
Нестандартные градостроительные решения для создания комфортного города будущего/ Non-standard urban planning solutions for creating a comfortable city of the future

80 **ЭКСПЕРТНЫЕ МНЕНИЯ/**
EXPERT OPINIONS

84 **ЖИЗНЬ МЕНЯЮТ УМНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ/**
LIFE IS CHANGED BY SMART TECHNOLOGIES
Три измерения стратегии «Smart City Вена»/ Three dimensions of "Smart City Vienna" strategy

88 **ДЕЗУРБАНИЗАЦИЯ И КАЧЕСТВЕННОЕ ГОРОДСКОЕ РАЗВИТИЕ/**
DE-URBANIZATION AND QUALITATIVE URBAN DEVELOPMENT
Пандемия как сигнал перехода к новой эпохе/ Pandemic as a signal of transition to a new era

92 **ГОРОДА ДЛЯ ЛЮДЕЙ/**
CITIES FOR PEOPLE
Психофизиология восприятия городской среды/ Psychophysiology of urban environment perception

96 **ТЕРРИТОРИИ ВОЗМОЖНОСТЕЙ/**
TERRITORIES OF OPPORTUNITIES
Социальная модель укрепления общественного здоровья/ Social model of public health promotion

ЗДОРОВЫЙ ГОРОД

Строительство инфекционной больницы в Вороновском и других объектов здравоохранения

Информационный бюллетень Стройкомплекса Москвы, 2020

При поддержке Правительства Москвы

Издатель АО «Редакция газеты «Московская перспектива» по заказу АНО «Центринформ»

ЦЕНТРИНФОРМ

МОСКОВСКАЯ перспектива

НАД НОМЕРОМ РАБОТАЛИ:
Литературный редактор Л. Абаева
Дизайн и верстка А. Ладыгин
Дизайн обложки Т. Вишнякова
Корректор Л. Давыдова

Отпечатано в ООО «Печатный Дом Ильиных»: 143581, Московская область, Истринский район, сельское поселение Павло-Слободское, деревня Лешково, д. 242
Заказ ??
Тираж 1000 экз.

Распространяется бесплатно

СТРОИМ НА ЗДОРОВЬЕ

КАК ОТРАСЛЬ ОТВЕЧАЕТ НА ВЫЗОВЫ ПАНДЕМИИ КОРОНАВИРУСА

Андрей БОЧКАРЁВ,
заместитель мэра Москвы по вопросам градостроительной политики и строительства

ANDREY BOCHKAREV
Deputy mayor of Moscow for urban planning and construction

Стройкомплекс Москвы, как и другие отрасли, в период эпидемии коронавируса столкнулся с серьезными вызовами. Но сейчас можно смело сказать, что введенные весной ограничительные меры на темпы и объемы строительства практически не повлияли. В первую очередь потому, что изначально мэр Москвы Сергей Собянин принял стратегически важное решение не останавливать ключевые московские стройки, ведь именно строительство является одним из главных двигателей городской экономики.

Вклад строительной сферы в валовый региональный продукт города составляет порядка 17% – это очень высокий показатель. Отрасль дает огромный мультипликативный эффект: и рабочие места для тех, кто непосредственно в ней занят, а это 11% москвичей, и места приложения труда в смежных отраслях – ЖКХ, торговле, сфере услуг, и загрузку предприятий стройиндустрии, производящих материалы, комплектующие, оборудование, а это еще миллионы рабочих мест как в Москве, так, кстати, и в других регионах России.

Мы не замораживали подземные работы в метро, ведь остановить их очень трудно, да и запустить вновь потом не менее сложно. В результате темпы и объемы метростроения по-прежнему высокие. В планах на этот год проложить более 24 км тоннелей и построить 9 станций метро – 14 км и 6 станций уже введены в эксплуатацию. Самый амбициозный и значимый проект метро на сегодняшний день – Большая кольцевая линия. Планируем замкнуть Большое кольцо уже в 2022 году.

Помимо метро, продолжалась реализация уже начатых крупных дорожно-транспортных проектов, а также программы реновации жилья, касающейся улучшения жилищных условий миллиона москвичей, и, самое главное, активно строились объекты здравоохранения, включая уникальный инфекционный центр в Вороновском, который наши строители возвели в рекордно короткий – месячный – срок!

Несмотря на высокую скорость строительных работ и применение быстровозводимых технологий, инфекционный центр отвечает самым высоким требованиям и стандартам. Фактически это ультрасовременный мощный инфекционный корпус, сравнимый и даже превосходящий лучшие больницы. Опыт возведения такого сооружения позволяет и в будущем при необходимости строительства объектов здравоохранения использовать быстровозводимые технологии.

Заранее продумана и транспортная доступность больницы. Строительство подъездных путей мы вели параллельно с возведением корпусов медицинского центра. Проложили более 4 км дорог за территорией боль-

Новая первоклассная детская поликлиника в Марфине – это яркий дизайн, умная планировка и навигация, современное оборудование, комфортные условия для пациентов и персонала, шаговая доступность для горожан.

The new first-class children's clinic in Marfino is a bright design, smart layout and navigation, modern equipment, comfortable conditions for patients and staff, walking distance for citizens.

BUILDING ON HEALTH

HOW THE INDUSTRY IS RESPONDING TO THE CHALLENGES OF THE CORONAVIRUS PANDEMIC

The construction complex in Moscow, as well as other industries, faced serious challenges during the coronavirus epidemic. But now we can safely say that the restrictive measures introduced in the spring did not affect the pace and volume of construction. First of all, because initially Moscow mayor Sergei Sobyanin made a strategic decision not to stop key Moscow construction projects, because construction is one of the main engines of the city's economy.

The contribution of the construction sector to the gross regional product of the city is about 17% – this is a very high indicator. The industry has a huge multiplier effect: jobs for those who are directly employed in it, which is 11% of Muscovites, and jobs in related industries – housing, trade, services, and construction companies that produce materials, components, and equipment, which are millions more jobs in Moscow and, by the way, in other regions of Russia.

We did not freeze underground works in the metro, because it is very difficult to stop them, and it is no less difficult to start them again later. As a result, the pace and volume of metro construction is still high. In addition to the metro, we continued to implement major road transport projects that had already been launched, as well as a housing renovation program aimed at improving the living conditions of a million Muscovites, and, most importantly, we actively built health facilities, including a unique infection center in Voronovsky, which our builders built in a record – breaking month! As a result, Moscow managed to deploy a sufficient number of beds, equip hospitals with everything necessary, and create comfortable and safe conditions for patients and medical staff. Thanks to this complex work, thousands of human lives were saved!

ницы и около 1,5 км непосредственно на территории. Кроме того, ввели в эксплуатацию 1,8-километровую дорогу от поселка Армейское до больницы и расширили Калужское шоссе, а это еще 1,72 км новых дорог. Здесь учтено буквально все. Словом, реализованный проект по-настоящему грандиозный. Подобной больницы в Москве, да и в России, а может, и в мире за столь короткий срок никто еще не строил.

В результате комплексной и оперативной работы в столице удалось развернуть достаточное количество койко-мест, оборудовать больницы всем необходимым, создать комфортные и безопасные условия для пациентов и медперсонала. Благодаря усилиям строителей удалось спасти тысячи человеческих жизней!

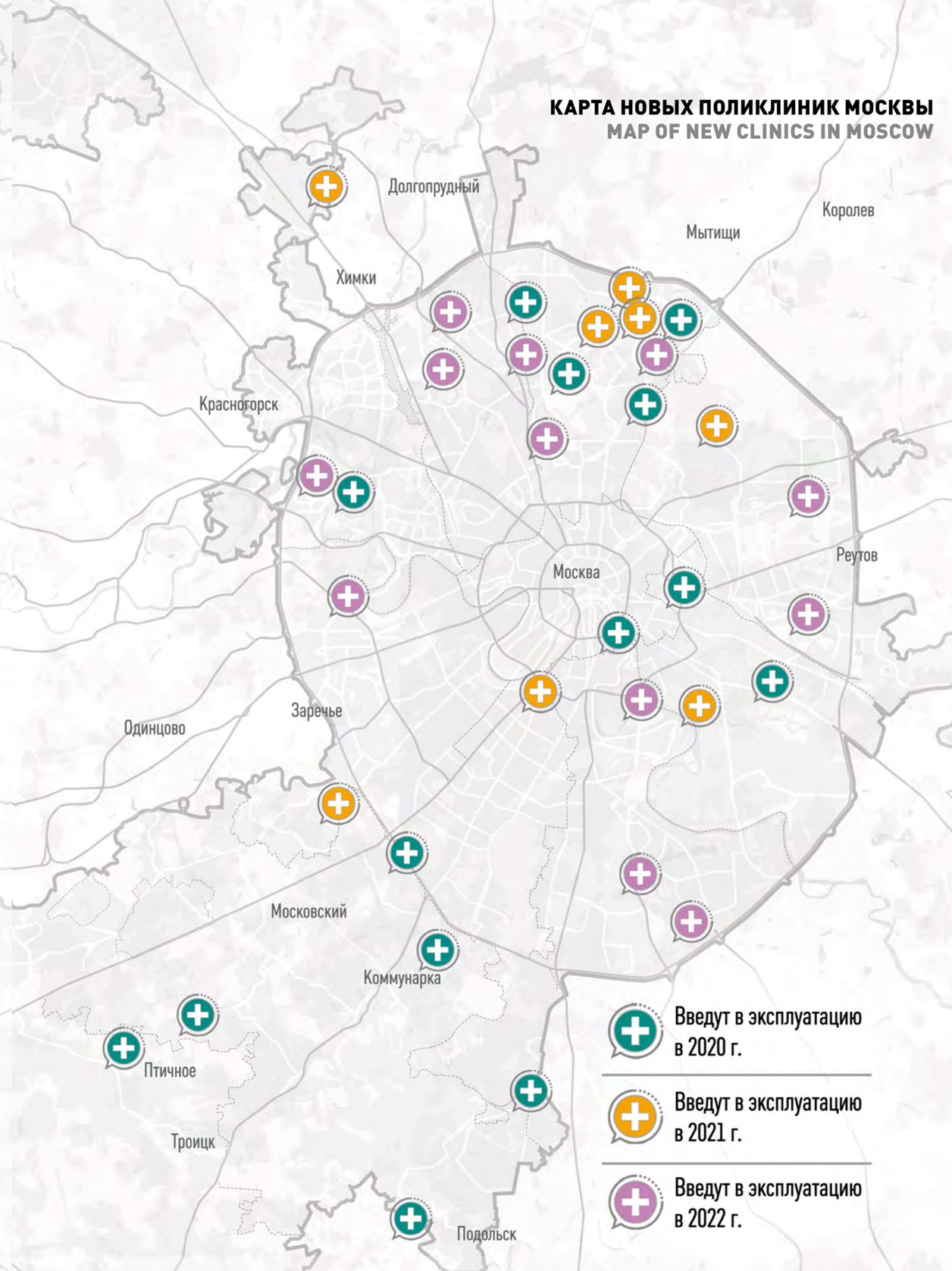
На остальных стройках, вынужденно остановленных в пиковый период пандемии, после снятия ограничений удалось оперативно возобновить работы, застройщики вошли в привычный график. В результате за десять месяцев 2020 года в Москве построено 7,7 млн кв. метров недвижимости, включая 3,5 млн «квадратов» жилья. Всего же по итогам года планируем ввести порядка 8,5 млн кв. метров недвижимости, включая объекты социальной и коммерческой инфраструктуры, которые продолжают строиться активными темпами.

At the other construction sites that were forced to stop during the peak period of the pandemic, after the restrictions were lifted, work was quickly resumed and developers entered the usual schedule. As a result, in ten months of 2020, 7.7 million square meters of real estate were built in Moscow, including 3.5 million sq. meters of housing. In total, by the end of the year, we plan to introduce about 8.5 million square meters of real estate, including social and commercial infrastructure, which continue to be built at a very active pace.

In ten months of this year, 48 social facilities have been built: eight schools, sixteen kindergartens, nine healthcare facilities, nine sports facilities and six cultural facilities. In addition, 13 administrative and business buildings, seven hotels, three industrial and 12 warehouse facilities were built and commissioned.

One of the priority city programs currently and in the coming years is the construction of health facilities to provide Muscovites with all types of high-quality medical services. At the same time, the construction of hospitals and clinics is carried out within the framework

КАРТА НОВЫХ ПОЛИКЛИНИК МОСКВЫ
MAP OF NEW CLINICS IN MOSCOW



За десять месяцев текущего года построено 48 объектов социального назначения: восемь школ, шестнадцать детских садов, девять объектов здравоохранения, девять спортивных сооружений и шесть объектов культуры. Кроме того, построено и введено 13 административно-деловых зданий, семь гостиниц, три производственных и 12 коммунально-складских объектов.

Одной из приоритетных городских программ в настоящее время и на ближайшие годы является строительство объектов здравоохранения с целью предоставления москвичам всех видов качественных медицинских услуг. При этом возведение больниц, поликлиник ведется в рамках комплексного развития районов – в пешей доступности от жилья и транспортной инфраструктуры.

С начала года, помимо современного инфекционного центра в Новой Москве, построенного вне годового плана, сданы в эксплуатацию здания перинатально-кардиологического корпуса на 330 мест при больнице № 67 на улице Саляма Адиля и детской поликлиники № 71 на 320 посещений в смену в районе Марфино, медицинский центр в составе жилого комплекса на Варшавском шоссе и корпус медицинского обслуживания на 50 посещений в смену в Хорошевском районе.

of integrated development of districts – within walking distance from housing and transport infrastructure.

With the beginning of the year, in addition to modern infectious center in New Moscow, built out of the annual plan, commissioned the building of the perinatal cardiology case on 330 places in the city hospital no 67 on the street Salam Adil and children's policlinic No. 71 for 320 visits per shift in the Marfino district, medical center in the residential complex on Warshavskoe highway and housing medical services 50 visits per shift in the Khoroshevsky district.

The construction of the second stage of the medical center in Kommunarka is proceeding at a good pace. Let me remind you that we introduced the first one at the end of 2019, and this hospital is now one of the key institutions in the capital for treating patients with coronavirus infection. We will try to complete the work by the end of 2021. A modern medical complex – a hospital with a maternity hospital – will become the largest healthcare institution in New Moscow and one of the largest in Russia.

An important medical facility will be built on the territory of infectious diseases clinical hospital

Хорошими темпами идет возведение второй очереди медицинского центра в Коммунарке. Первую, напомню, мы ввели в конце 2019-го, и эта больница сегодня является одним из ключевых столичных учреждений для лечения больных с коронавирусной инфекцией. Завершить работы постараемся до конца 2021 года. Современный медицинский комплекс – больница с роддомом – станет крупнейшим учреждением здравоохранения Новой Москвы и одним из крупнейших в России.

Важный медицинский объект будет построен на территории инфекционной клинической больницы № 1 – лечебно-диагностический комплекс площадью 95 тыс. кв. метров. Ввести его в эксплуатацию планируем в 2023 году. Развивается медкластер в «Сколково». Площадь объектов здравоохранения, которые здесь разместятся, составит более 392 тыс. кв. метров. Квалифицированную помощь с применением мировых достижений в медицине ежегодно смогут получать более 300 тыс. пациентов.

Беспрецедентная по масштабам программа строительства объектов здравоохранения направлена на достижение главной цели: чтобы каждый москвич имел возможность рядом с домом получать качественные медицинские услуги, наблюдаться у специалистов любого профиля, проходить нужные обследования.

No. 1 – a medical and diagnostic complex with an area of 95 thousand square meters. We plan to put it into operation in 2023. Skolkovo medical cluster is being developed. The area of health facilities that will be located here will be more than 392 thousand square meters. More than 300 thousand patients will be able to receive qualified assistance with the use of world achievements in medicine every year.

48
объектов
социального назначения сдано в эксплуатацию за десять месяцев 2020 года.

social facilities were commissioned in 10 months of 2020.

ИНФРАСТРУКТУРА ЗДОРОВЬЯ

HEALTH INFRASTRUCTURE

ОТ ИДЕИ ДО ВОПЛОЩЕНИЯ

ХРОНИКА СТРОИТЕЛЬСТВА ИНФЕКЦИОННОГО ЦЕНТРА В ВОРОНОВСКОМ

FROM IDEA TO ITS IMPLEMENTATION

CHRONICLES OF CONSTRUCTION OF INFECTIOUS DISEASE CENTER IN VORONOVSKOE

5 МАРТА: ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЯ

Мэр Москвы Сергей Собянин подписал указ о введении режима повышенной готовности из-за угрозы распространения коронавирусной инфекции, который среди прочего предполагает и строительство мобильного комплекса новой инфекционной больницы. Под застройку выбрана площадка в Новой Москве, расположенная за «бетонным» кольцом, где нет крупных жилых комплексов, а ближайшие индивидуальные жилые дома находятся в 250 метрах от будущей больницы, что в 2,5 раза больше требуемой санитарной зоны.

MARCH 5: DECISION MAKING

Moscow Mayor Sergei Sobyanin signed a decree on the introduction of a high alert regime due to the threat of the spread of coronavirus infection, which, among other things, involves the construction of a mobile complex for a new infectious diseases' hospital. A site in New Moscow, located behind a "concrete" ring, where are no large residential complexes, and the nearest individual residential buildings are located 250 meters from the future hospital, which is 2.5 times more than the required sanitary zone, was selected for construction.

12 МАРТА: НАЧАЛО РАБОТЫ ШТАБА И РАЗРАБОТКИ СТРОЙПЛОЩАДКИ

Для обеспечения стройки и доставки материалов требовалось проложить новые дороги – как временные, так и постоянные, включая подъездные пути, для чего на сельхозполе произвели срезку растительного слоя. В максимально короткие сроки проложили около 15 км дорог, включая окружную вокруг самого участка. Спроектировали дороги по принципу кольца: прибытие машины на площадку – разгрузка – отъезд. Управление движением осуществлялось в ручном режиме.

MARCH 12: START OF WORK OF HEADQUARTERS AND DEVELOPMENT OF THE CONSTRUCTION SITE

To ensure the construction and delivery of materials, it was necessary to lay new roads – both temporary and permanent, including access roads, for which the crop layer was cut off on the agricultural field. In the shortest possible time, about 15 km of roads were laid, including a circuit around the site itself. Roads were designed according to the principle of a ring: arrival of a car at the site – unloading – departure. Traffic control was carried out in manual mode.

14–19 МАРТА: ПОДГОТОВКА СТРОЙПЛОЩАДКИ, ВЫВОЗ ГРУНТА

На площадке в 40 га предстояло построить более 80 тыс. кв. метров различных сооружений. Рельеф поля не позволял обеспечить необходимые уклоны для канализации и инженерных коммуникаций. К тому же на неустойчивых растительных грунтах строить здания нельзя. Грунты вскрывали, отсыпали и заменяли устойчивыми строительными. Всего за несколько дней с поля на специализированный полигон было вывезено 150 кубометров растительного грунта, который заменили 200 кубометрами песка. За это время также подготовлены бетонные фундаменты для возведения лечебного блока.

MARCH 14-19: SITE PREPARATION, SOIL REMOVAL

On the site of 40 hectares, more than 80 thousand square meters of various structures were to be built. The relief of the field did not allow providing the necessary slopes for sewerage and engineering communications. In addition, buildings cannot be built on unstable plant soils. The soils were opened, dumped and replaced with stable construction ones. In just a few days, 150 cubic meters of plant soil was removed from the field to a specialized landfill, and were replaced with 200 cubic meters of sand. During this time, concrete foundations were also prepared for the construction of a treatment block.

19 МАРТА: ПОДКЛЮЧЕНИЕ КОММУНИКАЦИЙ, НАЧАЛО ВОЗВЕДЕНИЯ КОРПУСОВ

На прокладке инженерных коммуникаций задействована команда из представителей 24 строительных организаций. К больнице проложено 80 км инженерных сетей. Созданы станции водоочистки и водоподготовки, организована аварийная система энергоснабжения. Строительство специализированных корпусов и блоков велось одновременно. Возведено около 50 одноэтажных строений. Сооружали клинику из тысяч тонн быстровозводимых конструкций по модульным технологиям. Сами конструкции, а также сэндвич-панели, двери, вентиляционные системы поставляли ведущие строительные компании Москвы.

MARCH 19: CONNECTION OF COMMUNICATIONS, START OF CONSTRUCTION OF BUILDINGS

A team of representatives of 24 construction organizations is involved in laying engineering communications. 80 km of engineering networks have been laid to the hospital. Water treatment and water treatment plants have been created, an emergency power supply system has been organized. The construction of specialized buildings and blocks was carried out simultaneously. About 50 one-storey buildings have been constructed. A clinic was built from thousands of tons of prefabricated structures using modular technologies. The structures themselves, as well as sandwich panels, doors, ventilation systems were supplied by the leading construction companies in Moscow.

21 МАРТА: НАЧАЛО СТРОИТЕЛЬСТВА ОБЩЕЖИТИЯ ДЛЯ ПЕРСОНАЛА

Учитывая удаленность больницы от основной территории города, строители позаботились и о медперсонале: возвели 14 секций 2–3-этажных комфортабельных общежитий с возможностью временного проживания в одно- и двухместных номерах 1300 человек. Комнаты – с улучшенной отделкой, с современной мебелью, оснащенные необходимой бытовой техникой. К услугам тех, кто ежедневно спасает жизни людей, – и столовая, и оборудованные места отдыха, и четыре воркаут-зоны на прилегающей территории. Созданы комфортные условия для полноценного отдыха после тяжелой работы.

MARCH 21: START OF CONSTRUCTION OF A HOSTEL FOR STAFF

Considering remoteness of the hospital from the main territory of the city, the builders took care of the medical staff: they erected 14 sections of 2–3-storey comfortable dormitories with the possibility of temporary accommodation in single and double rooms for 1,300 people. Rooms with improved finishing, modern furniture, equipped with the necessary household appliances. For those who save lives every day, there is a dining room, equipped recreation areas, and four workout zones in the adjacent territory. Comfortable conditions have been created for a good rest after hard work.

4 АПРЕЛЯ: ЗАВЕРШЕНЫ ОСНОВНЫЕ СТРОИТЕЛЬНЫЕ РАБОТЫ

Началась подводка инженерных коммуникаций. Проложено большинство подъездных и внутрибольничных дорог. Развернулись масштабные работы по отделке помещений корпусов инфекционной клиники и благоустройству территории – высадке деревьев, установке элементов оформления. Приступили к важному этапу – доставке и установке современного медицинского оборудования. В больнице будет действовать не имеющая аналогов в России система санитарного контроля, рассчитанная на дезинфекционную обработку 1400 человек в сутки (две смены медработников по 700 человек).

APRIL 4: MAJOR CONSTRUCTION WORK COMPLETED

The supply of engineering communications began. Most of the access and hospital roads have been built. Large-scale work was launched to decorate the premises of the infectious diseases clinic and improve the territory – planting trees, installing design elements. We have begun an important stage – the delivery and installation of modern medical equipment. The hospital will operate a sanitary control system that has no analogues in Russia, designed for disinfection treatment of 1400 people per day (two shifts of 700 medical workers).

17 АПРЕЛЯ: ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Президент России Владимир Путин и мэр Москвы Сергей Собянин в режиме видеоконференции открыли инфекционный госпиталь в поселении Вороновское. Всего за 4,5 недели столице удалось не только построить с нуля крупную инфекционную клинику, но и оснастить ее современным оборудованием, отвечающим международным стандартам. Закуплено 100 тыс. единиц различного оборудования для диагностики, лечения и спасения жизней, а также защитные костюмы для персонала. К моменту открытия больница полностью укомплектована и готова к оказанию пациентам полного спектра необходимых медицинских услуг.

APRIL 17: COMMISSIONING

Russian President Vladimir Putin and Moscow Mayor Sergei Sobyanin opened an infectious diseases' hospital in Voronovskoye settlement by videoconference. In just 4 and a half weeks, the capital managed not only to build a large infectious diseases' clinic from scratch, but also to equip it with modern equipment that meets international standards. Purchased 100 thousand units of various equipment for diagnostics, treatment and saving lives, as well as protective suits for personnel. By the time of opening, the hospital is fully equipped and ready to provide patients with a full range of necessary medical services.

20 АПРЕЛЯ: БОЛЬНИЦА ПРИНЯЛА ПЕРВЫХ ПАЦИЕНТОВ

Для возведения нового стационара, который стал частью одной из крупнейших многопрофильных клиник Москвы, круглосуточно трудились почти 30 подрядчиков, 11 тыс. строителей и свыше 1500 единиц спецтехники. Решение столичных властей построить именно капитальный объект было стратегически верным. Мегаполис нуждается в подобных специализированных клиниках, отвечающих главному принципу – предотвращению распространения вирусов. Объект прослужит городу десятки лет, и лечить там будут от любых видов инфекций, используя самую передовую технику и технологии. Переняв эстафету от строителей, теперь свои подвиги здесь совершают медики.

APRIL 20: THE HOSPITAL ADMITTED THE FIRST PATIENTS

Almost 30 contractors, 11 thousand builders and over 1,500 units of special equipment worked around the clock to build a new hospital, which became part of one of the largest multidisciplinary clinics in Moscow. The decision of the capital's authorities to build a facility was strategically correct. The metropolis needs such specialized clinics that meet the main principle – preventing the spread of viruses. The facility will serve the city for decades, and it will treat all types of infections using the most advanced equipment and technology. Having taken over the baton from the builders, now doctors perform their feats here.

РАЦИОНАЛЬНАЯ ЦИФРА

ПРЕИМУЩЕСТВА BIM-ТЕХНОЛОГИЙ

Возвести капитальный медицинский объект – больницу в Вороновском – всего за месяц. Эта задача стала серьезным вызовом для всего столичного Стройкомплекса. Какие усилия потребовались на начальном этапе работ, где главным звеном выступили проектировщики? Этот вопрос мы задали заместителю генерального директора по проектированию АО «Мосинжпроект» Рустаму ЧЕРКЕСОВУ.

– Компания «Мосинжпроект», генпроектировщик и генподрядчик строительства инфекционного центра, привлекла самых лучших, самых опытных специалистов, готовых в любых условиях работать быстро и качественно. Большой объем работы на этапе проектирования новой больницы был проделан специалистами проектного блока компании и «Института «Мосинжпроект», которые обеспечили в кратчайшие сроки объект рабочей документацией. Все технические решения приняты и оформлены всего за пять дней.

Сократить сроки проектирования больницы и обеспечить высокое качество проектной документации позволило применение BIM-технологий. Использование технологий информационного моделирования вместе с круглосуточной работой более 400 специалистов лучших проектных институтов столицы, а также грамотной организацией процесса выпуска рабочей документации позволило ускорить сроки проектирования в десять раз. Вся рабочая документация попадала на строительную площадку оперативно за счет организации должного взаимодействия между строителями и проектировщиками.

Эффективность работы компании в качестве генерального проектировщика проявилась и в том, что специалисты проектного блока смогли оперативно организовать взаимодействие более 20 ведущих столичных проектных организаций, привлеченных к проектированию инфекционного центра. Наша мощная бригада сопровождала строительство днем и ночью, оперативно консультируя строителей по всем вопросам.

– В чем главные преимущества работы по новой технологии?

– Использование BIM-технологий повышает скорость реализации, удешевляет проект, позволяет снизить риск ошибок, предусмотреть большинство сложностей еще до этапа строительства здания, а также помочь в его эксплуатации. Технология информационного моделирования предоставляет возможности для создания будущей 3D-модели проекта и является его базой данных. Все элементы базы содержат технические, технологические, финансовые и прочие параметры и описания, атрибуты элементов связаны между собой. Таким образом, все участники процесса имеют возможность работать с одним и тем же проектом одновременно на всех этапах – проектирования, строительства и эксплуатации.

RATIONAL NUMBER

BENEFITS OF BIM TECHNOLOGIES

To build a major medical facility – a hospital in Voronovsky – in just a month. This task has become a serious challenge for the entire Moscow Urban Policy Complex (Stroicomplex). What efforts were required at the initial stage of work where designers were the core element? We asked this question to the Deputy Director-General for Design of Mosinzhproekt Rustam CHERKESOV.

– Mosinzhproekt, the general designer and general contractor for the construction of the infectious disease center, has attracted the best and most experienced specialists who are ready to work quickly and efficiently in any conditions. A large amount of work at the design stage of the new hospital was done by the specialists of the design unit of the company and the Mosinzhproekt Institute, who provided the facility with working documentation in the shortest possible time. All technical solutions were adopted and executed in just five days.

The use of BIM technologies made it possible to shorten the design time of the hospital and ensure high quality of design documentation. The use of information modeling technologies, together with the round-the-clock work of more than 400 specialists from the best design institutes of the capital, as well as the competent organization of the process of issuance of working documentation, made it possible to accelerate the design time tenfold. All working documentation got to the construction site promptly due to the organization of proper interaction between builders and designers.

При проектировании инфекционной больницы в Вороновском одним из преимуществ использования BIM-технологий стало высокое качество проектной документации в части увязки смежных разделов по архитектурно-строительным и инженерным системам. Применение комплексной программы BIM-проектирования позволило сразу видеть расположение всех инженерных систем в пространстве и учитывать конструкцию здания. К примеру, с помощью BIM оперативно выявлялись коллизии при разработке проектных решений по системе вентиляции, которые позволили исключить переток воздуха из грязной зоны в чистую, обеспечив полную изоляцию от попадания вируса во внешнюю среду.

– Опыт применения современных технологий у компании уже был и до строительства инфекционного центра?

– Впервые компания применила технологии информационного моделирования при реконструкции стадиона «Лужники» – была создана конструктивная модель, в которую внедрили все инженерные сети БСА. Полностью с применением BIM-технологий был разработан проект Дворца художественной гимнастики на территории Олимпийского комплекса «Лужники». В 2016 году на международном конкурсе «BIM-технологии» проект спорткомплекса был признан лучшим среди спортивных сооружений, созданных в BIM (АО «Мосинжпроект» выступало генеральным проектировщиком и техническим заказчиком объекта). Кроме того, компания «Моспроект-3» (входит в ГК «Мосинжпроект») стала обладателем титула «BIM-лидер в инфраструктуре» по версии крупнейшей компании – разработчика программного обеспечения за проект «Северный дублер Кутузовского проспекта», который также был целиком спроектирован с применением технологий информационного моделирования (BIM).

– То есть у BIM-технологий большое будущее?

– Несомненно. Уже сегодня технологии информационного моделирования внедряются в проектирование метро. Мы уверены, что активное их применение позволит нам сократить сроки и снизить затраты на проектирование, а впоследствии – и на возведение новых станций и линий. Москва является пилотным регионом по внедрению технологий информационного моделирования в строительной сфере.

Источник mosinzh.ru

в 10 раз
ускорить сроки проектирования больницы позволило применение BIM-технологий.

The use of BIM technologies made it possible to accelerate the design time of the hospital tenfold.

– What are the main advantages of working with the new technology?

– The use of BIM technologies increases the speed of implementation, reduces the cost of the project, reduces the risk of errors, foresees most of the difficulties even before the construction stage of the building and also helps in its operation. Information modeling technology provides opportunities for creating a future 3D model of the project and is its database. All elements of the base contain technical, technological, financial, and other parameters and descriptions, the attributes of the elements are interconnected. Thus, all participants in the process can work with the same project simultaneously at all stages – design, construction, and operation.

When designing an infectious diseases hospital in Voronovsky, one of the advantages of using BIM technologies was the high quality of design documentation in terms of linking related sections on architectural, construction and engineering systems. The use of the integrated BIM design program made it possible to immediately see the location of all engineering systems in space and take into account the structure of the building.

– Did the company have any experience in applying modern technologies even before the construction of the infection center?

– For the first time, the company applied information modeling technologies during the reconstruction of the Luzhniki stadium – a constructive model was created, in which all engineering networks of the Big Sports Arena were implemented. The project of the Rhythmic Gymnastics Palace on the territory of the Luzhniki Olympic Complex was developed entirely using BIM technologies. In 2016, at the international competition "BIM-technologies", the project of the sports complex was recognized as the best among sports facilities created in BIM.

– Does it mean that BIM technologies have a great future?

– Undoubtedly. Already today, information modeling technologies are being introduced into metro design. We are confident that their active use will allow us to shorten the time and reduce costs for design, and subsequently – for the construction of new stations and lines. Moscow is a pioneer region for the implementation of information modeling technologies in the construction sector.

БЫСТРО, КАЧЕСТВЕННО, НАДЕЖНО

ВОЗВЕДЕНА УНИКАЛЬНАЯ БОЛЬНИЦА В ПОСЕЛЕНИИ ВОРОНОВСКОЕ

FAST, HIGH-QUALITY, RELIABLE

A UNIQUE HOSPITAL WAS BUILT IN THE SETTLEMENT OF VORONOVSKOYE

В период эпидемии коронавируса вне годового плана московские строители выполнили работы в рекордные сроки – клинику построили всего за месяц из быстровозводимых конструкций. Однако инфекционный центр рассчитан не только на период пандемии, но и на будущее – эти строения прослужат десятилетия. По оснащению и логистике клиника не имеет аналогов в мире.

During the coronavirus epidemic, outside of the annual plan, Moscow builders completed the work in record time – the clinic was built in just a month from prefabricated structures. However, the infection center is designed not only for the period of the pandemic, but also for the future – these buildings will last for decades. In terms of equipment and logistics, the clinic has no analogues in the world.

100

ТЫС. ЕДИНИЦ ОБОРУДОВАНИЯ

THOUSAND UNITS OF EQUIPMENT

1

ТЫС. СПЕЦИАЛИСТОВ МЕДПЕРСОНАЛА

THOUSAND MEDICAL STAFF SPECIALISTS

900

МЕСТ
ДЛЯ ПАЦИЕНТОВ

PATIENT
BEDS

К МИРОВОМУ СТАНДАРТУ

РАВНЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ ДЛЯ КАЧЕСТВЕННОГО ЛЕЧЕНИЯ

TO THE WORLD STANDARD

EQUAL OPPORTUNITIES FOR QUALITY TREATMENT

Исцеляющая среда заключается не только в организации логистики внутри лечебных учреждений и самого лечебного процесса, но и в ряде архитектурных и планировочных решений, оформлении внутреннего пространства.

The healing environment consists not only in the organization of logistics within medical institutions and the treatment process itself, but also in a number of architectural and planning solutions, the design of internal space.

Москва раньше других регионов начала программу модернизации первичного звена здравоохранения. Разработанный в 2019 году новый московский стандарт поликлиник призван серьезно повысить качество медицинского обслуживания и сделает первичную медицинскую помощь более доступной.

Moscow started the primary health care modernization program earlier than other regions. Developed in 2019, the new Moscow standard of polyclinics is designed to significantly improve the quality of medical care and make primary care more accessible.

Алексей ХРИПУН,
руководитель Департамента здравоохранения города Москвы

Alexey KHRIPUN,
head of the Moscow city health Department

ВВЕДЕНИЕ НОВОГО СТАНДАРТА ПРИЗВАНО ПОДНЯТЬ УРОВЕНЬ МЕДИЦИНСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ НАСЕЛЕНИЯ НА НОВЫЙ УРОВЕНЬ, ОТВЕЧАЮЩИЙ САМЫМ ВЫСОКИМ МЕЖДУНАРОДНЫМ ТРЕБОВАНИЯМ.

THE INTRODUCTION OF THE NEW STANDARD IS INTENDED TO RAISE THE LEVEL OF MEDICAL CARE FOR THE POPULATION TO A NEW LEVEL THAT MEETS THE HIGHEST INTERNATIONAL REQUIREMENTS.

Анализ московский системы здравоохранения, проведенный несколько лет назад, показал, что помимо увеличения количества лечебных заведений и закупок современного оборудования для ее качественного развития необходимо применение новых принципов и подходов к медицинскому обслуживанию. В связи с этим были проанализированы лучшие мировые стандарты и практики при формировании комфортной среды пребывания в медицинских учреждениях. Программа «Новый московский стандарт поликлиник» впервые позволяет обеспечить системный подход к развитию самого важного звена в здравоохранении – первичного, куда люди обращаются постоянно.

Модернизация затронет все аспекты работы: от создания внешнего вида здания до внутреннего оснащения оборудованием и медперсоналом. В программу капитального ремонта вошли практически все старые поликлиники, возведенные несколько десятков лет назад и уже не соответствующие сегодняшним представлениям о качестве современного здравоохранения. Инженерные коммуникации таких медучреждений, как правило, серьезно изношены и требуют замены, а состояние энергосетей не позволяет устанавливать в них современное медицинское оборудование.

За три года реструктуризацию пройдут 135 поликлиник столицы, это треть поликлинического фонда города. Прекращать работу более ста медучреждений одномоментно – это сложно, поэтому модернизация пройдет в два этапа. Как всегда, прежде чем принимать решение, власти посоветовались с москвичами через краудсорсинговый проект. В первую волну попали 50 поликлиник, за которые на портале «Активный гражданин» проголосовали свыше 70% респондентов.

An analysis of the state of the healthcare system conducted several years ago showed that in addition to increasing the number of medical institutions and purchasing modern equipment, it is necessary to apply new principles and approaches to medical care for its qualitative development. In this regard, the best international standards and practices were analyzed in the formation of a comfortable environment for staying in medical institutions. The program "New Moscow standard of polyclinics" for the first time allows us to provide a systematic approach to the development of the most important link in healthcare – the primary one.

The upgrade will affect all aspects of the work: from creating the exterior of the building to the internal equipment and medical staff. The capital repair program includes almost all the old polyclinics that were built several decades ago and no longer correspond to today's ideas about the quality of modern healthcare.

In three years, 135 polyclinics of the capital will undergo restructuring, which is one third of the city's polyclinic Fund. It is difficult to stop the work of more than a hundred medical institutions at one time, so the modernization will take place in two stages. As always, before making a decision, the authorities consulted with Muscovites through a crowdsourcing project. The first wave included 50 polyclinics, for which more than 70% of respondents voted on the Active citizen portal.

В основе нового этапа стандартизации лежат три основных принципа. Первый – одинаковая доступность для москвичей качественного приема у врача, в каком бы районе они ни проживали. Второй – доступность клинико-инструментальных методов исследования, которые позволяют уточнять диагноз. Это дает возможность проводить диагностику пациентов в одной медицинской организации и, что особенно важно для пожилых людей, в шаговой доступности. Третий принцип – сервисная составляющая поликлиник. Важно создать современную среду, благожелательную к пациентам, условия комфорта, оптимальный путь человека от информационной стойки до того или иного вида помощи.

Так называемая исцеляющая среда заключается не только в организации логистики внутри лечебных учреждений и самого лечебного процесса, но и в ряде архитектурных и планировочных решений, оформлении внутреннего пространства. Капитальный ремонт предполагает и благоустройство территории вокруг поликлиники.

По мнению экспертов, создаваемые пространства способствуют скорейшему выздоровлению и восстановлению пациентов. Причем комфорт будет создан не только для посетителей, но и для тех, кто работает в поликлинике.

100
млн пациентов
посещают за год
поликлиники Москвы.

million patients are visited
by a year Moscow's polyclinics.

The new stage of standardization is based on three main principles. The first is the same accessibility for Muscovites of a high-quality doctor's appointment, no matter what area they live in. The second is the availability of clinical and instrumental research methods that allow you to clarify the diagnosis. This gives you the ability to diagnose patients in the same medical organization and that is especially important for the elderly, within walking distance. The third principle is the service component of clinics. It is important to create a modern environment that is friendly to patients, comfort conditions, and the optimal path of a person from the information Desk to a particular type of care.

According to experts, the created spaces contribute to the speedy recovery and recovery of patients. Moreover, comfort will be created not only for visitors, but also for those who work in the clinic. In fact, every medical facility that comes out of major repairs will be, in fact, a new polyclinic, with a new layout, new engineering communications, new technological capabilities, and new compliance with the standard.

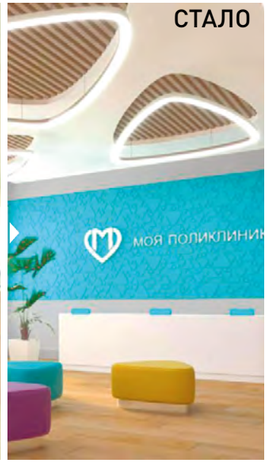
Фактически каждое выходящее из капитального ремонта медицинское учреждение будет, по сути, новой поликлиникой, с новой планировкой, новыми инженерными коммуникациями, новыми технологическими возможностями, новым соответствием стандарту.

Любой ремонт – это хлопоты и некий дискомфорт. Делается все, чтобы период капитального ремонта сказался на москвичах наименее болезненно. Врачи и оборудование на время переедут в находящиеся неподалеку филиалы или другие приспособленные помещения. Медицинская помощь по-прежнему останется доступной. Любой житель, который прикреплен к конкретному врачу, сможет попасть к нему на прием, как и до закрытия помещения на ремонт. Электронная система записи будет работать в прежнем режиме.

Для информирования, в каком кабинете какой врач будет находиться в период ремонта основного здания до момента, когда все вернутся в отремонтированные помещения, открыта «горячая линия». Полный список поликлиник, которые капитально обновят, размещен на портале мэра Москвы mos.ru. Информационную поддержку в реализации проекта оказывают и сотрудники многофункциональных центров: они не только информируют тех жителей, которые непосредственно к ним обращаются, но и проводят консультации на дому, рассказывают, ради чего стоит потерпеть временные неудобства.

Поликлиники Москвы за год посещают 100 млн пациентов. Капитальный ремонт московских поликлиник – событие, которого с нетерпением ждали многие жители столицы. Уровень качества медицинского обслуживания, как и комфортное пребывание в обновленных медицинских учреждениях, приятно удивит горожан.

По материалам icmos.ru



Any repair is a hassle and some discomfort. Everything is being done to make the period of major repairs less painful for Muscovites. Doctors and equipment will temporarily move to nearby branches or other adapted facilities. Medical care will still be available. Any resident who is attached to a particular doctor will be able to get an appointment with him, as before the closure of the premises for repairs. The electronic recording system will continue to operate as before. A hotline is open to inform which doctor's office will be used during the renovation of the main building until everyone returns to the renovated premises. The full list of clinics that will be completely updated is available on the portal of the mayor of Moscow mos.ru. Information support in the implementation of the project is also provided by employees of multifunctional centers: they not only inform those residents who directly address them, but also conduct consultations at home, tell them why it is worth suffering temporary inconveniences.

Major repairs of Moscow clinics – an event that many residents of the capital were looking forward to. The level of quality of medical care, as well as a comfortable stay in updated medical institutions, will pleasantly surprise citizens.

Based on materials icmos.ru

ЗДОРОВАЯ ГОРОДСКАЯ СРЕДА

ВОПРОС КОНКУРЕНТОСПОСОБНОСТИ МЕГАПОЛИСА

Может ли город быть здоровым? Формировать действительно здоровую среду, полезную для человека, а не наоборот? Мы исходим из того, что город – искусственная среда для человека, сформировавшегося – как вид – в несколько других природных условиях. Жизнь в современном городе, особенно в мегаполисе, создает очень большую нагрузку на человека, его физиологическое и психологическое здоровье.

Высокий уровень стресса, загазованности, температурные изменения, некачественные продукты – все это ставшие уже привычными характеристики большинства мегаполисов. Добавьте к этому малоподвижный образ жизни, отсутствие системных физических нагрузок – и получите почти идеальные условия для развития большинства хронических заболеваний. А значит, потребность в качественной доступной медицине в городах будет со временем только возрастать.

Москва, конечно, обладает огромным ресурсом системы здравоохранения – здесь сосредоточены многие ведущие российские медицинские центры, а также некоторые зарубежные клиники. То, как быстро столица смогла перестроиться в ситуации пандемии коронавируса COVID-19, еще раз подтверждает высокий уровень системы здравоохранения в Москве.

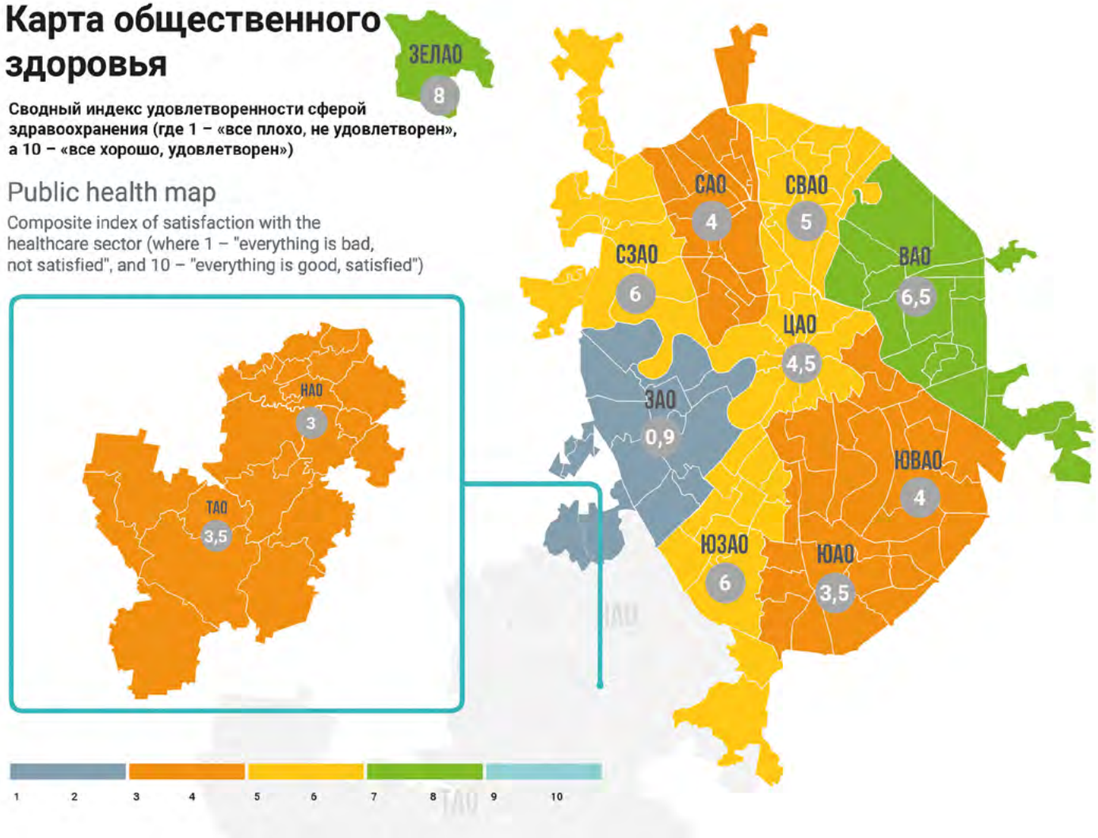
Но даже здесь наблюдается высокий запрос на учреждения здравоохранения. Исследования АСИС показывают, что 41% опрошенных москвичей говорят о недостаточности

HEALTHY URBAN ENVIRONMENT

MATTER OF METROPOLIS' COMPETITIVENESS

Can a city be healthy? To form a truly healthy environment that is beneficial for humans, and not vice versa? We proceed from the assumption that a city is an artificial environment for a person who has formed - as a species - in somewhat different natural conditions. Life in a modern city, especially in a metropolis, creates a very great burden on a person, his physiological and psychological health.

A high level of stress, gas pollution, temperature changes, low-quality products – all these are characteristics of most megacities that have already become familiar. Add to this a sedentary lifestyle, lack of systemic physical activity – and you get almost ideal conditions for the development of most chronic diseases. This means that the need for high-quality



поликлиник и еще 26% – о необходимости строительства детских медицинских центров. Стоимость и качество услуг по таким направлениям, как стоматология, кардиология и педиатрия, являются наиболее чувствительными для москвичей. Следует отметить, что не только качество медицины определяет здоровье горожан. Среди ожидаемых москвичами изменений в сфере общественного здоровья качество медицины оказывается лишь на третьем месте. Более важными мерами жители столицы считают ужесточение контроля за качеством продуктов питания в магазинах и на рынках, а также улучшение общей экологической ситуации в районах. Кроме того, среди актуальных ожиданий москвичей можно назвать расширение сети специализированных центров профилактики и увеличение городских пространств, пригодных для прогулок на свежем воздухе.

43%
москвичей
называют столицу лучшим городом России для здорового образа жизни.

of Muscovites call the capital the best city in Russia for a healthy lifestyle.

affordable medicine in cities will only increase over time.

Moscow, of course, has a huge resource of the healthcare system – many leading Russian medical centers are concentrated here, as well as some foreign clinics. The fact that the capital quickly was able to rebuild during COVID-19 coronavirus pandemic confirms the high level of the healthcare system in Moscow.

But even here we see a high demand for healthcare institutions. Our research shows that 41% of the Muscovites speak about the lack of polyclinics and another 26% – about the need to build children's medical centers. The cost and quality of services in such areas as dentistry, cardiology and pediatrics are the most sensitive for Muscovites.

В конце прошлого года по результатам нескольких исследований агентством была составлена карта общественного здоровья Москвы. Она объединяет целый ряд показателей – от удовлетворенности качеством медицинских услуг до запроса на строительство объектов медицинской инфраструктуры и состояния окружающей среды. Менее всего удовлетворены ситуацией жители ЗАО: здесь индекс приближается к минимальным значениям. Население большинства административных округов Москвы дает средние оценки совокупности факторов, обеспечивающих возможности сохранения и поддержания здоровья. Индексы наибольшей удовлетворенности продемонстрировали лишь два округа столицы – Восточный (6,5) и Зеленоградский (8).

Медицинская система Москвы выдержала испытание, которым стала для нее эпидемия новой коронавирусной инфекции. В целом большинство участников опросов (53,8%) положительно оценивают действия московских властей в ситуации распространения COVID-19. Наиболее позитивное отношение фиксируется у представителей старшей возрастной группы (55+) и бюджетников. Негативное отношение к мерам, предпринятым правительством в ситуации пандемии, прямо зависит от ухудшения финансовой ситуации в семьях. Так, среди опрошенных, чьи доходы сильно упали в результате кризиса, доля негативных оценок составляет 32,4%, в семьях с доходом ниже прожиточного минимума – 44,8%. Негативное отношение к действиям властей демонстрируют также студенты, временно не работающие москвичи, предприниматели, самозанятые и фрилансеры.

54%
москвичей
положительно оценивают действия властей в ситуации распространения COVID-19.

of Muscovites positively assess the actions of the authorities in the situation of the spread of COVID-19.

Среди действий Правительства Москвы в ситуации пандемии наиболее популярными оказались меры адресной поддержки (помощь пожилым на дому, денежные выплаты семьям с детьми и пособий по безработице), а также запрет на проведение массовых мероприятий и введение масочного режима. К наиболее непопулярным мерам можно отнести ограничения на перемещение и закрытие предприятий и организаций.

В то же время новая реальность ставит куда более масштабные задачи развития системы медицинской помощи, инфраструктуры здравоохранения и формирования новой культуры общественного здоровья. Эта тенденция становится важной не только для столицы, но и для всех регионов, которые хотят развиваться и быть конкурентоспособными в будущем.

Образ жизни почти не влияет на запрос к городу – в приоритете контроль качества продуктов и экология. Среди жителей с заболеваниями чуть выше запрос на предоставление качественной медицинской помощи.

The lifestyle almost does not affect the demand for the city – the priority is product quality control and ecology. Among residents with illnesses, the demand for quality medical care is slightly higher.

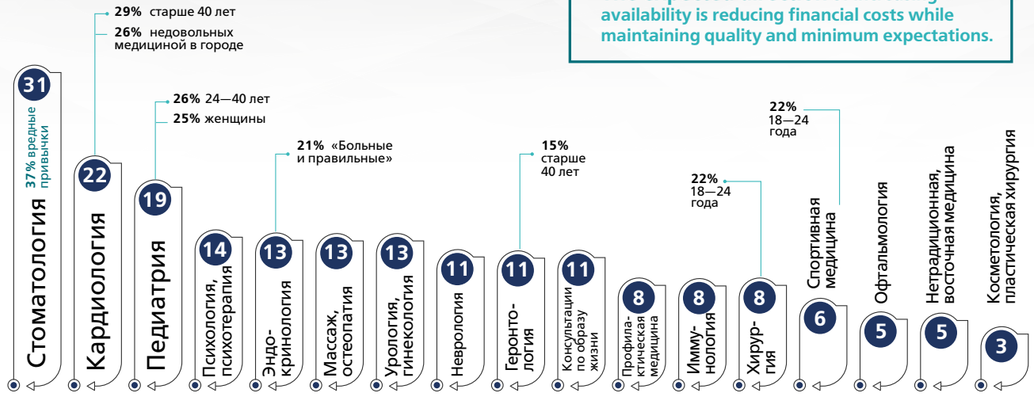
Какая медицина нужна москвичам? (%)
What kind of medicine do Muscovites need? (%)

Какие три направления из перечисленных вам лично хотелось бы сделать более доступными и качественными в Москве?

Which three of the listed areas would you personally like to make more accessible and of high quality in Moscow?

Ожидаемое направление повышения доступности – снижение финансовых затрат при сохранении качества и минимального ожидания.

The expected direction of increasing availability is reducing financial costs while maintaining quality and minimum expectations.



It should be noted that not only the quality of medicine determines the health of citizens. Among the changes expected by Muscovites in the field of public health, the quality of medicine is only in third place. The residents of the capital consider tightening control over the quality of food in shops and markets, as well as improving the overall environmental situation in the districts, as more important measures. In addition, among the current expectations of Muscovites, one can name the expansion of the network of specialized prevention centers and the increase in urban spaces suitable for outdoor walks.

At the end of last year, based on the results of several studies, we compiled a map of Moscow's public health. It combines a number of indicators – from satisfaction with the quality of medical services to requests for construction of medical infrastructure facilities and the state of the environment. Residents from ZAO (Western administrative district) are least satisfied with the situation: here the index is approaching its minimum values. Only two districts of the capital showed the highest satisfaction indices – Eastern (6.5) and Zelenograd (8).

The medical system of Moscow has passed the test of the new coronavirus infection epidemic. In general, the majority of survey participants (53.8%) positively assess the actions of the Moscow authorities in the situation of the spread of COVID-19. The most positive attitude is recorded among representatives of the older age group (55+) and state employees. The negative attitude towards the measures taken by the government in a pandemic situation directly depends on the worsening financial situation in families. Thus, among the respondents whose incomes have fallen sharply as a result of the crisis, the share of negative assessments is 32.4%, in families with incomes below the subsistence level – 44.8%. Students, temporarily unemployed Muscovites, entrepreneurs, self-employed and freelancers also demonstrate a negative attitude to the actions of the authorities.

Among the actions of the Moscow Government in a pandemic situation, the most popular measures were targeted support (home help for the elderly, cash payments to families with children and unemployment benefits), as well as a ban on mass events and the introduction of a mask regime. The most unpopular measures include restrictions on the movement and closure of businesses and organizations. At the same time, the new reality poses much more ambitious tasks for the development of the health care system, health infrastructure and the formation of a new culture of public health. This trend is becoming important not only for the capital, but also for all regions that want to develop and be competitive in the future.

Обеспечение доступной, качественной и результативной медицинской помощи всем москвичам независимо от возраста или уровня их доходов является важнейшим приоритетом.

Providing affordable, high-quality and effective medical care to all Muscovites, regardless of age or income level, is a top priority.

МЕДИЦИНА НОВОГО ПОКОЛЕНИЯ

ММК: ТРАНСФЕР ТЕХНОЛОГИЙ И ЗНАНИЙ

Существующий в ИЦ «Сколково» Международный медицинский кластер активно застраивают. Градостроительно-земельная комиссия города Москвы, возглавляемая мэром столицы Сергеем Собяниным, одобрила проект планировки территории площадью 65,84 га. Уже сегодня в кластере работает израильская Hadassah, а совсем скоро мы увидим сразу еще несколько новых передовых клиник.

Миссией Международного медкластера, важного социального проекта Правительства Москвы, является внедрение самых передовых медицинских технологий со всего мира в российскую медицину и создание в столице территории медицины будущего. Если раньше многие россияне уезжали лечиться за рубеж, например, при сложных и тяжелых диагнозах, то сейчас можно будет многие иностранные клиники найти в «Сколково», в 30 минутах езды от центра города. В медкластере всего через несколько лет заработают сразу несколько ведущих госпиталей из разных стран ОЭСР: Франции, Кореи, Израиля, Германии и др.

NEW GENERATION MEDICINE

MIMC (MOSCOW INTERNATIONAL MEDICAL CLUSTER): TECHNOLOGY AND KNOWLEDGE TRANSFER

The International Medical Cluster existing at the Skolkovo Innovation Center is being actively built up. The urban planning and land commission of the city of Moscow, headed by the mayor of the capital, Sergei Sobyanin, approved the project for the planning of the territory with an area of 65.84 hectares. Today the Israeli Hadassah Medical is working in the cluster and very soon we will see several more new advanced clinics at once.

И уже сегодня здесь работает первая больница – израильская Hadassah, которая принимает пациентов. Почти достроен терапевтический корпус Hadassah со стационаром, который откроется в 2021 году. В кластере также уже создана образовательная площадка – симуляционный центр с роботами-пациентами, которые позволяют врачам тренировать различные навыки, например, реанимации, лапароскопических и обычных операций и др. В ближайших планах – сразу несколько объектов. И в первую очередь многофункциональный медицинский центр, здание медицинского назначения с возможностью быстрой перепланировки в зависимости от актуальности задач.

«Концепция ММЦ очень интересна: в итоге в нем разместятся клиники, для работы которых не требуются большие площади. Концепция центра позволит быстро и недорого перепланировать помещения, клиникам, расположенным там, расширять площади или, напротив, оптимизировать. Также в ММЦ будет организован общий сервис, например, диагностики, оборудование для которой, как правило, простаивает часть времени и стоит очень дорого. Сегодня медицинская мобильность – это тренд в медицинском строительстве», – рассказывает Тимур Андрбаев, директор по строительству Фонда ММК.

The mission of The International Medical Cluster, an important social project of Moscow Government, is to introduce the most advanced medical technologies from around the world into Russian medicine and to create the territory of the future medicine in the capital. If earlier lots of russians left for treatment abroad, for example, with difficult diagnoses, now it will be possible to find many foreign clinics in Skolkovo, in 30 minutes from the city center.

In just a few years, several leading hospitals from different OECD countries will start working in The Medical Cluster: France, Korea, Israel, Germany, etc. An educational platform has already been created – a simulation center with robotic patients that allow doctors to train various skills, for example, reanimation, laparoscopic and ordinary operations, etc. Future plans are several objects at once. And first, it is a multifunctional medical center – a medical building with the possibility of quick redevelopment, depending on the relevance of tasks.

"The concept of the MIMC is very interesting: as a result, it will house clinics that do not require large areas

Также на этапе проектирования находятся французские клиники – реабилитационный центр Clinea (Orpea Group) и Университетский госпиталь Страсбурга. Появится в медкластере и современная биомедицинская лаборатория площадью 15 тыс. кв. метров. Партнером в этом проекте является АФК «Система». Это учреждение задумано как технологическая платформа для трансфера и развития прорывных медицинских технологий в области биомедицины, создания конкурентоспособных продуктов, потенциально востребованных и в России, и за рубежом.

Деятельность лаборатории будет охватывать пять направлений: генетические исследования, производство диагностических наборов, клеточные биомедицинские продукты, биобанк, производство биопрепаратов. Идее ММК все перечисленное вполне соответствует – не только создать и предложить медицинскую услугу нового уровня, но и продвинуть науку, повысить квалификацию специалистов в области медицины.

Что касается нового строительства, то, как сообщают в Москомстройинвесте, суммарная площадь новых сооружений – 867 970 кв. метров. Площадь объектов здравоохранения составит 392 020 кв. метров. Остальные объемы будут отведены инфраструктуре: временным местам проживания – 110 960 кв. метров, общественно-офисным центрам – 86 520 кв. метров, образовательным учреждениям – 100 590 кв. метров, остальное – производственным и опытно-производственным зданиям и паркингам.

По словам Тимура Андрбаева, на данный момент определены важные параметры территории кластера, проработаны функциональные связи объектов, требования к инженерной инфраструктуре инновационного проекта и в результате сформирован проект планировки территории Международного медицинского кластера. Одобрение ГЗК – начальный этап согласовательной процедуры, далее последует согласование и утверждение Правительством Москвы. После этого ММК полноценно станет инновационной территорией с экосистемой объектов и инфраструктуры, планы развития которой регламентированы и утверждены.

Международный медицинский кластер в Сколково приобретает все большее признание у москвичей. Так, по данным Агентства социальных исследований «Столица», полученным в 2020 году, уже более трети москвичей знают о деятельности медкластера. Для сравнения, по собственным замерам Фонда ММК, в 2017 году показатель узнаваемости составлял всего 5%. За три года количество упоминаний ММК в медиа выросло в 2,5 раза. Во многом это результат активной информационной работы с населением.

В ходе исследования респондентам был задан вопрос, какие ассоциации вызывает упоминание о проекте ММК. Чаще всего медицинский кластер москвичи связывают с научно-исследовательской деятельностью, инновационной медициной и научными разработками в области передовых методов лечения и новых медицинских препаратов. Для многих респондентов ММК ассоциируется в первую очередь с инновационным центром «Сколково» и образовательными программами при участии зарубежных специалистов. С возможностью тестирования на коронавирус ММК связывают почти 16% опрошенных.

Чего ожидают москвичи от деятельности ММК? Прежде всего ожидания связаны непосредственно с лечением. Зная о том, что кластер располагается на территории ИЦ «Сколково» (самая популярная ассоциация), респонденты ждут не просто оказания медицинских услуг, а применения передовых технологий. На втором месте расположились ожидания респондентов по лечению коронавируса. Чуть меньше трети опрошенных считают, что ММК должен осуществлять общее медицинское консультирование и помощь.

Какие возможности Международный медицинский кластер дает российским врачам? Результаты исследования говорят о том, что москвичи ожидают от ММК предоставления больших возможностей для медиков. Каждый второй респондент считает, что проект должен обеспечить услуги для повышения квалификации врачей, а также знакомить отечественных медиков с международным опытом. Также ожидания москвичей от ММК связаны с внедрением новых медицинских технологий. Это создание отечественных аналогов зарубежным лекарствам, разработка новых российских медицинских технологий, возможность знакомства российских врачей и специалистов с инновационными методами лечения.

ММК – крупнейший медицинский инфраструктурный проект в России, направленный на развитие национальной системы здравоохранения.

MIMC is the largest medical infrastructure project in Russia aimed at developing the national healthcare system.

to operate. The concept of the center will allow you to quickly and inexpensively redevelop space, the clinics located there can expand the area or optimize. Also, the MIMC will organize a general service, for example, diagnostics, the equipment for which, as a rule, is inactive part of the time and that is very expensive. Today, medical mobility is a trend in medical construction" – says Timur Andrbaev, Construction Director of the MIMC Foundation.

Also, at the design stage there are French clinics – the Clinea Rehabilitation Center (Orpea Group) and the University Hospital of Strasbourg. A modern biomedical laboratory with an area of 15 thousand square meters will appear in the medical cluster. JSFC "Sistema" is the partner in this project. This institution is conceived as a technological platform for the transfer and development of breakthrough medical technologies in the field of biomedicine, the creation of competitive products that are potentially in demand both in Russia and abroad.

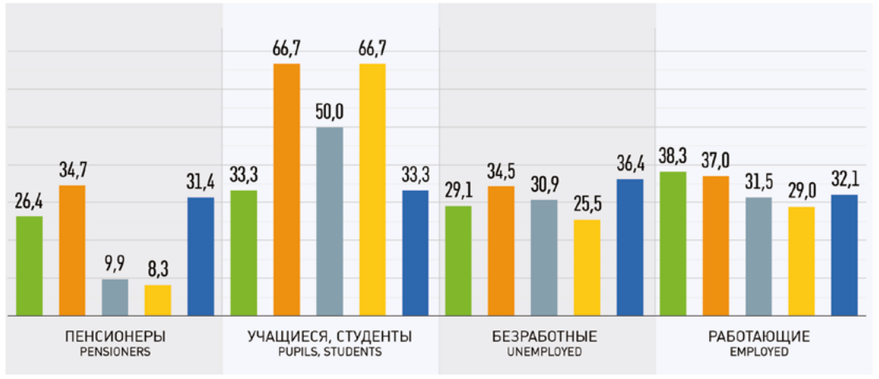
The International Medical Cluster in Skolkovo is gaining more and more recognition among citizens. Thus, according to study obtained in 2020 by Social Research Agency "Stolitsa" more than a third of Muscovites already know about the medical cluster. For comparison, according to the MIMC Foundation's own measurements, in 2017 the recognition rate was only 5%. In three years, the number of mentions of MIMC in the media has become 2.5 times greater. This is largely the result of active information work with the population.

Most often, Muscovites associate the medical cluster with research activities, innovative medicine and scientific developments in the field of advanced treatment methods and new medicines. For many respondents, MIMC is primarily associated with the Skolkovo innovation center and educational programs with the participation of foreign specialists. Almost 16% of respondents associate MIMC with the possibility of testing for coronavirus.

What do Muscovites expect from MIMC? First, expectations are directly related to treatment. Knowing that the cluster is located on the territory of the Skolkovo IC (the most popular association), the respondents expect not just the provision of medical services, but the use of advanced technologies. Second, there are expectations of respondents for the treatment of coronavirus. Slightly less than a third of the respondents believe that MIMC should provide general medical advice and assistance.

The results of the study suggest that Muscovites expect MIMC to provide more opportunities for doctors. Every second respondent believes that the project should provide services to improve the qualifications of doctors, as well as acquaint domestic doctors with international experience. Also, the expectations of Muscovites from MIMC are associated with the introduction of new medical technologies. This is the creation of domestic analogues to foreign drugs, the development of new Russian medical technologies, the opportunity for Russian doctors to meet specialists who are familiar with innovative treatment methods.

КАКИЕ УСЛУГИ МОСКВИЧИ МОГУТ ПОЛУЧИТЬ В ММК? (%)
WHAT SERVICES CAN MUSCOVITES RECEIVE AT MIMC? (%)



Концепция многофункционального медицинского центра в составе ММК позволит быстро и недорого перепланировывать помещения под нужды разных клиник, а также организовать общий медицинский сервис.

The concept of a multifunctional medical center as part of MIMC will make it possible to quickly and inexpensively re-plan space for the needs of various clinics, as well as organize general medical services.

НАУКА, МЕДИЦИНА, ОБРАЗОВАНИЕ

ПОТЕНЦИАЛ МЕЖДУНАРОДНОГО МЕДИЦИНСКОГО КЛАСТЕРА В «СКОЛКОВО»

SCIENCE, MEDICINE, EDUCATION

POTENTIAL OF THE SKOLKOVO MEDICAL CLUSTER

«Сколково» – точка роста, которая будет развивать медицину столицы за счет внедрения инновационных технологий. А образование и научная деятельность дают возможность воспитать на базе ММК новое поколение российских специалистов. К 2029 году кластер станет полноценным медицинским городком. Здесь даже сады будут «исцеляющими».

Skolkovo is a growth point that will develop medicine in the capital through the introduction of innovative technologies. And education and scientific activities make it possible to educate a new generation of Russian specialists on the basis of MIMC. By 2029, the cluster will become a full-fledged medical town. Here even the gardens will be "healing".

15 КЛИНИК ВЕДУЩИХ СТРАН / FOREIGN CLINICS

300 ТЫС. ПАЦИЕНТОВ ЕЖЕГОДНО / THOUSAND PATIENTS ANNUALLY

6
ТЫС.
РАБОЧИХ МЕСТ

THOUSAND
JOBS

АРХИТЕКТУРА С ОЗДОРАВЛИВАЮЩИМ ЭФФЕКТОМ

СОВРЕМЕННЫЕ ПОДХОДЫ И ФОРМАТЫ В ОБЛАСТИ МЕДИЦИНЫ

Андрей Асадов,
руководитель
Архитектурного бюро
ASADOV

Andrey ASADOV,
head of the Asadov
Architectural Bureau

ASADOV_

Если говорить в целом о развитии архитектуры медучреждений, то задача – это создание архитектуры с оздоравливающим эффектом. Современная медицина все больше двигается в сторону превентивной, диагностической, когда люди сами хотят проверять состояние своего организма. Медики считают, что клиника будущего должна быть не больницей, а домом здоровья, а мы, архитекторы, можем эту установку поддерживать.

У нашей команды уже достаточно большой опыт разработки уникальных медицинских учреждений. Архитектурное решение Центра детской гематологии нам подсказали сами врачи – неравнодушные и творческие люди, которые попросили создать очень оптимистичное здание, ничем не напоминающее угрюмую больничную архитектуру советского и постсоветского периода.

Мы с удовольствием поддержали эту идею и постарались создать комплекс, абсолютно непохожий на больницу – максимально позитивный, наполненный жизнеутверждающей, оздоравливающей энергетикой. Что очень важно, внутри за радужным разноцветьем фасадов скрывается прагматичное, взвешенное, тщательно просчитанное пространство современного медицинского центра. Открытие комплекса состоялось почти десять лет назад и в чем-то сформировало тренды в новейшей оздоровительной архитектуре.

Благодаря реализации этого проекта наша команда получила еще один заказ на реконструкцию большого медицинского комплекса – Центра акушерства на ул. Академика Опарина. Руководство этого учреждения, увидев, что рядом вырос яркий современный комплекс (Центр гематологии находится неподалеку), обратилось к нам с просьбой архитектурно «оздоровить» один из главных роддомов столицы и всей страны.

Центр пережил реконструкцию и переоснащение своих внутренних помещений, а вот внешне оставался довольно заурядным серым объектом. В его облике были сконцентрированы основные принципы архитектуры советского модернизма: простота композиции и отделки, лаконизм пластики. Работая над новым обликом фасадов, мы стремились не просто освежить их, но развить

ARCHITECTURE WITH A HEALTHY EFFECT

MODERN APPROACHES AND FORMATS IN THE FIELD OF MEDICINE

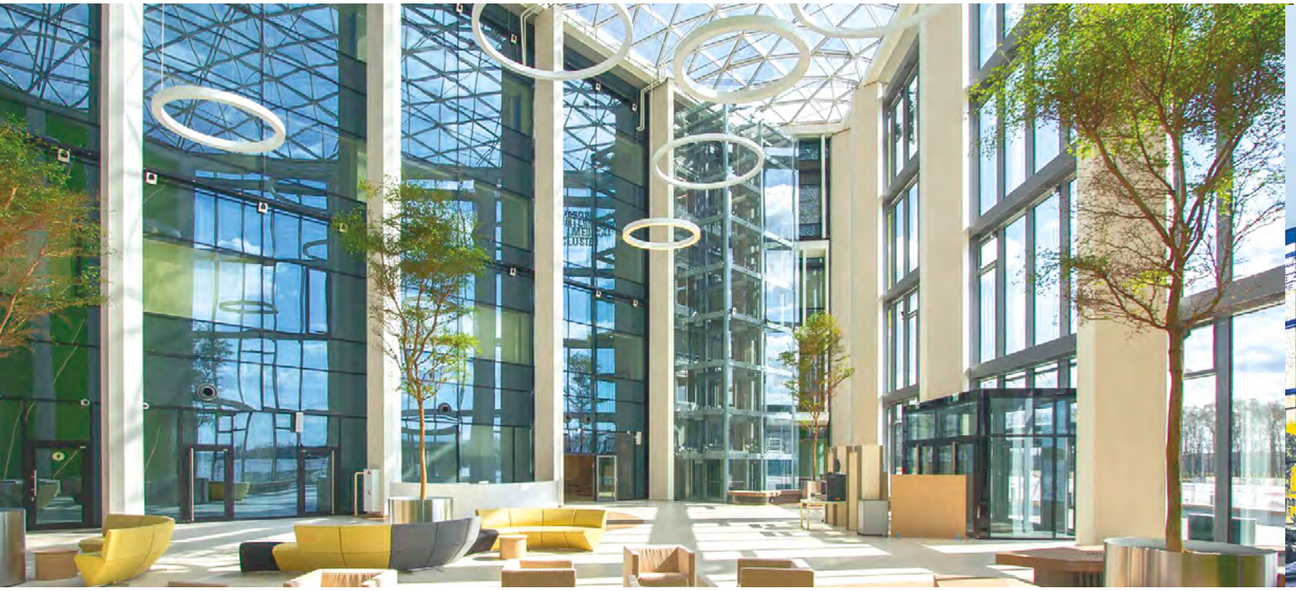
If we speak in General about the development of the architecture of medical institutions, the task is to create an architecture with a healing effect. Modern medicine is increasingly moving towards preventive, diagnostic, when people themselves want to check the condition of their body. Doctors believe that the clinic of the future should not be a hospital, but a health home, and we, the architects, can support this installation.

Our team already has a lot of experience in developing unique medical facilities. The architectural solution of the center for pediatric Hematology was suggested to us by the doctors themselves-caring and creative people who asked us to create a very optimistic building that does not resemble the gloomy hospital architecture of the Soviet and post-Soviet period.

We were happy to support this idea and tried to create a complex that is completely different from a hospital – as positive as possible, filled with life-affirming, healing energy. What is very important is that inside, behind the rainbow colors of the facades, there is a pragmatic, balanced, carefully calculated space of a modern medical center. The opening of the complex took place almost ten years ago and in some ways formed trends in the latest Wellness architecture. Thanks

400
пациентов
одновременно могут обслуживаться в Центре детской гематологии.

patients can be served at once at the center of pediatric Hematology.



заложенные в здание принципы модернистской архитектуры и подчеркнуть достоинства последней. Помимо «санации» существующих фасадов, проектом реконструкции, разработанным в содружестве с профессионалами в области медицины – компанией «Транзумед», было предусмотрено возведение на территории центра нового медицинского корпуса – современного перинатального центра.

Как архитектура помогает медицине стать превентивной, наглядно демонстрирует и наш проект первого объекта медицинского кластера в Сколкове, который также реализован совместно с компанией «Транзумед».

Ключевая задача для нас как для архитекторов заключалась в создании образа больницы будущего, пространства, которое не угнетает и не подавляет, а оздоравливает уже само по себе, буквально на клеточном уровне. На это работает все: свет, цвет, материалы отделки, присутствие природной среды, легкость, воздушность, атмосфера и т.д. Клиника, оператором которой стала израильская сеть «Хадасса», является диагностической – своеобразная площадка для регулярного «техосмотра» своего организма. Это легкое дружелюбное пространство, в котором приятно находиться.

С другой стороны, это современное многофункциональное пространство, в котором можно проводить совершенно разные мероприятия. Ведь функции кластера – это не только лечение, но и образование и научная деятельность.

80
тыс. пациентов
ежегодно получают
медицинскую помощь
в филиале клиники «Хадасса»

thousand patients annually
receive medical care in the
branch of the "Hadassah clinic"

to the implementation of this project, our team received another grant for the reconstruction of a large medical complex – the obstetrics Center on Akademika Oparina street. The management of this institution, seeing that a bright modern complex has grown up nearby (the center of Hematology is located nearby), asked us to architecturally "improve" one of the main maternity hospitals in the capital and throughout the country.

The center has undergone reconstruction and re-equipment of its internal premises, but outwardly it remained a rather ordinary gray object. The main principles of Soviet modernism architecture were concentrated in its appearance: simplicity of composition and finishing, laconism of plastics. Working on the new appearance of facades, we tried not just to refresh them, but to develop the principles of modernist architecture embedded in the building and emphasize the advantages of the latter. In addition to the "rehabilitation" of existing facades, the reconstruction project, developed in collaboration with professionals in the field of medicine – the company "Tranzumed", provided for the

При реализации проекта сколковской клиники окончательно сформировались пять принципов здоровой архитектуры, своеобразный манифест для медицинских учреждений будущего. Первый принцип – общественное здание должно иметь легкий привлекательный облик, поэтому фасады облицованы стеклом, пропуская внутрь много дневного света. Второй принцип – энергоэффективность, фасадное остекление благодаря хорошим стеклопакетам минимизирует теплопотери. Третий принцип – элементы природной среды внутри здания. Четвертый принцип – гибкие пространства. Трансформация – общий принцип современной архитектуры. Здания должны адаптироваться под разные функции и технологии, поскольку потребности сегодня меняются быстрее, чем срок службы самих зданий, и этот момент проектировщик обязан учитывать. Пятый принцип суммирует все четыре: пространство должно помогать человеку решать его проблемы, настраивать на конструктивное общение и взаимодействие. В целом мы уделяем коммуникационной функции максимум внимания. В корпусе есть зоны общения.

Реализованный пилотный корпус в Сколкове – это весь кластер в миниатюре, своеобразный шоурум медицинских технологий, прототип больницы XXI века, где новейшие технологии соединятся с гуманным отношением к человеку, а архитектура будет обладать новым, оздоровительным эффектом.

Принципы экологичности, многофункциональности и комфорта применяются в здании диагностического центра повсеместно, но наиболее ярко они выражены в пространстве атриума, чей наполненный воздухом и светом интерьер служит своеобразной визитной карточкой не только проекта Международного медицинского кластера, но и всей концепции архитектуры здоровья, декларированной бюро Асадова.

The principles of environmental friendliness, versatility and comfort are applied in the building of diagnostic center everywhere, but most clearly expressed in the atrium space, whose filled with air and light interior is a distinctive hallmark of not only the project of the International medical cluster, but the whole concept of architecture of health, Bureau of Asadov declared.

construction of a new medical building on the territory of the center – a modern perinatal center.

How architecture helps medicine become preventive is clearly demonstrated by our project of the first medical cluster facility in Skolkovo, which was also implemented jointly with the company "Tranzumed". The key task for us as architects was to create an image of the hospital of the future, a space that does not depress or suppress, but rather heals itself, literally on the cellular level. Everything works for this: light, color, finishing materials, the presence of the natural environment, lightness, airiness, atmosphere, etc.

The clinic, which was operated by the Israeli network "Hadassah", is a diagnostic – a kind of platform for regular "technical inspection" of your body. This is a light, friendly space that is pleasant to be in.

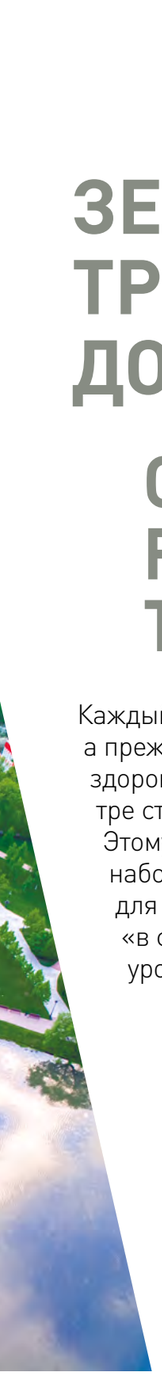
During the implementation of the Skolkovo clinic project, five principles of healthy architecture were finally formed, a kind of Manifesto for medical institutions of the future. The first principle – a public building should have a light attractive appearanc. The second principle – energy efficiency, facade glazing thanks to good double-glazed Windows minimizes heat loss. The third principle is the elements of the natural environment inside the building. We have green Islands everywhere-flower beds, live trees in the interior. There is nothing complicated in this, but natural energy begins to circulate inside the architectural volume. The fourth principle is flexible spaces. Transformation is a General principle of modern architecture. Buildings must adapt to different functions and technologies, because today needs change faster than the life of the buildings themselves, and this point the designer must take into account. The fifth principle sums up all four: space should help people solve their problems, set them up for constructive communication and interaction. The implemented pilot building in Skolkovo is an entire cluster in miniature, a kind of medical technology showroom, a prototype of a hospital of the XXI century.

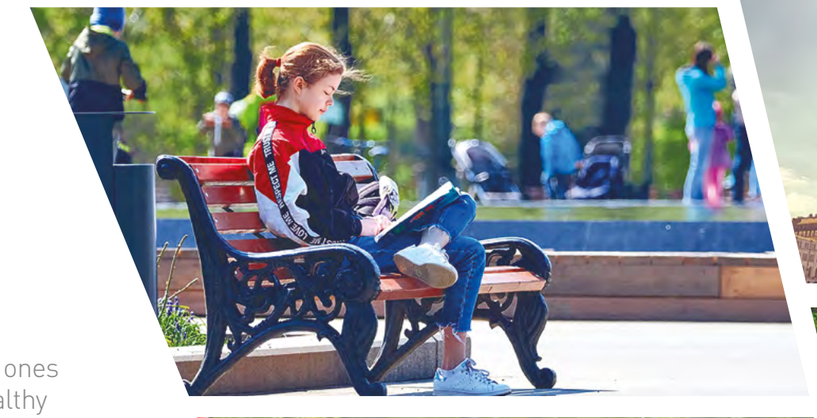
ЗЕЛЕНЫЙ ТРЕНД ОТ ЦЕНТРА ДО ОКРАИН

GREEN TREND FROM THE CENTER TO THE SUBURBS

Каждый год в Москве появляются новые парки, а прежние преображаются на глазах. Концепция здорового урбанизма реализуется не только в центре столицы, но и на всей городской территории. Этому способствует программа «Мой район» – набор действий по созданию комфортных условий для жизни. Комфортных не по минимуму и не «в среднем», а на максимально возможном высоком уровне, причем с учетом мнения москвичей.

Every year new parks appear in Moscow, and the old ones are transformed before our eyes. The concept of healthy urbanism is implemented not only in the center of the capital, but also throughout the city territory. This is facilitated by the "My district" program – a set of actions to create comfortable living conditions. Comfortable not at the minimum and not "on average", but at the highest possible level, and taking into account the opinion of Muscovites.





1-е МЕСТО В РЕЙТИНГЕ ЗЕЛЕНЫХ ГОРОДОВ
PLACE IN THE RATING OF GREEN CITIES

90% ПАРКОВ РЯДОМ С ДОМОМ
OF PARKS NEAR YOUR HOME

80 ТЫС. НОВЫХ ДЕРЕВЬЕВ ЕЖЕГОДНО
THOUSAND NEW TREES ANNUALLY

146 МО В ПРОГРАММЕ «МОЙ РАЙОН»
CITY DISTRICTS IN THE PROGRAM "MY DISTRICT"

ОТРАСЛЬ
В УСЛОВИЯХ ПАНДЕМИИ

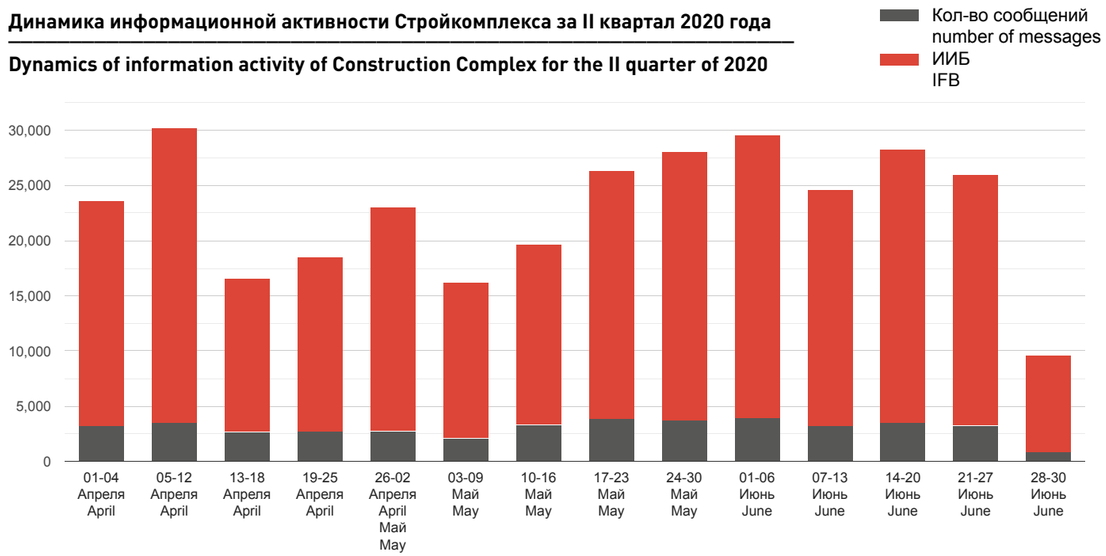
INDUSTRY IN A PANDEMIC

ПОЛИТИКА ОТКРЫТОСТИ

МОНИТОРИНГ ИНФОРМАЦИОННОЙ АКТИВНОСТИ

Динамика информационной активности Стройкомплекса за II квартал 2020 года

Dynamics of information activity of Construction Complex for the II quarter of 2020



В период пандемии Стройкомплексу Москвы необходимо было выстроить грамотную информационную политику, осуществить поддержку материалов, публикуемых в СМИ и распространяемых информагентствами. Во время самоизоляции и приостановки некоторых градостроительных проектов Стройкомплекс сконцентрировал все свои силы на переоборудовании и модернизации существующих медицинских центров, а также на строительстве специализированных больниц и поликлиник.

Интернет-активность второго квартала показывает незначительное снижение показателей информационной повестки в апреля как по количеству (сообщения), так и по качеству (индекс информационного благоприятствования – ИИБ). Уже в мае, после снятия ограничений и возобновления работ на объектах, динамика сообщений демонстрирует активный рост, подтверждающий эффективную работу пресс-служб Стройкомплекса в интернет-пространстве. В целом за II квартал в СМИ вышло более 40 тыс. публикаций с суммарным медиаиндексом 277561,8. Главный медийный инфоповод в информационном поле – строительство инфекционной больницы в ТиНАО.

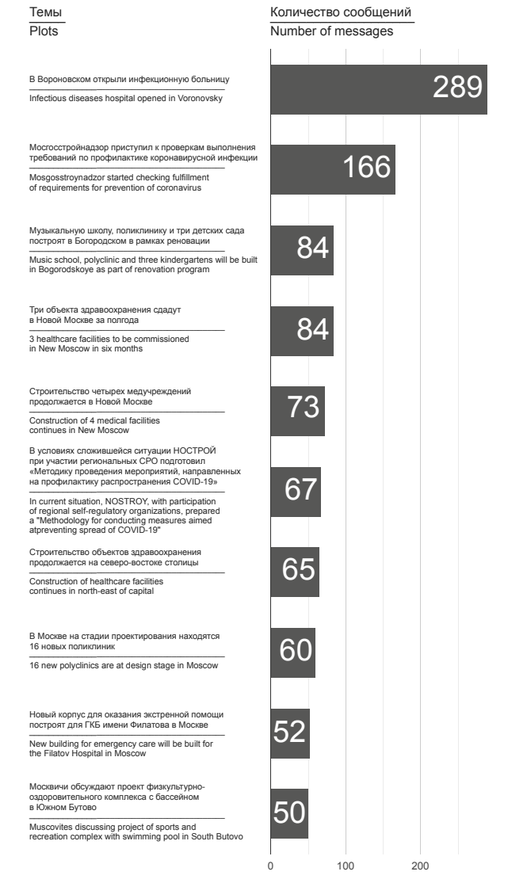
POLICY OF OPENNESS

INFORMATION ACTIVITY MONITORING

COVID-19 has had a significant impact on both the construction of current and new facilities and the construction market in general. During the pandemic, the Moscow Construction Complex needed to build a competent information policy, support materials published in media and distributed by news agencies. During the period of self-isolation and suspension of some urban development projects, Construction Complex concentrated all its efforts on the refurbishment and modernization of existing medical centers, as well as on the construction of specialized hospitals and clinics.

ОСНОВНЫЕ СЮЖЕТЫ ДЕПАРТАМЕНТОВ СТРОЙКОМПЛЕКСА В РАМКАХ СТРОИТЕЛЬСТВА МЕДИЦИНСКИХ ОБЪЕКТОВ

MAIN PLOTS OF DEPARTMENTS OF THE CONSTRUCTION COMPLEX WITHIN A THEME OF BUILDING MEDICAL FACILITIES



Вопрос соблюдения инфекционно-гигиенической безопасности среди сотрудников медучреждений в период пандемии для Комплекса градостроительной политики Москвы также является приоритетной задачей. Материалы о надзоре за профилактическими мероприятиями в период эпидемии заняли второе место в рейтинге сюжетов Стройкомплекса Москвы, посвященных строительству объектов медицины.

На третьем месте по информационному освещению разместился сюжет о строительстве трех крупных медицинских центров на территории Новой Москвы. К этой информации интерес особый: возведение новых объектов здравоохранения – это не только важнейший аспект развития присоединенных территорий, но и возможность создания дополнительных рабочих мест за пределами «старой» Москвы.

5,7 тыс. сообщений вышло в СМИ о строительстве клиники в Вороновском.

thousand messages were published in media about construction of clinic in Voronovskoye.

The Internet activity of the second quarter shows a slight decrease in the indicators of the information agenda throughout April, both in terms of quantity (messages) and quality (information favored index – IFB). Already in May, after the restrictions were lifted and work resumed at the facilities, the dynamics of messages showed active growth, confirming the effective work of the Construction Complex press services in the Internet space. In general, in the II quarter, more than 40 thousand publications were published in the media with a total media index of 277561.8.

The main media news theme in information field is the construction of an infectious diseases' hospital in the TiNAO. Thanks to the well-coordinated work of the Construction Complex departments, this medical center was built in shortest time possible. More than 1,500 pieces of equipment, 11 thousand builders and 27 contractors are involved in the project.

The issue of compliance with infectious and hygienic safety among employees of medical institutions during the pandemic is also a priority for the Moscow Urban Development Policy Complex. Materials about the supervision of preventive measures during the epidemic took the second place in the rating of plots of the Moscow Construction Complex, dedicated to the construction of medical facilities.

In third place in terms of information coverage was the story about the construction of three large medical centers on the territory of New Moscow. There is a special interest in this information: the construction of new healthcare facilities is not only the most important aspect of the development of the annexed territories, but also the possibility of creating additional jobs outside the territory of "old" Moscow.

СПИКЕРЫ СТРОЙКОМПЛЕКСА
SPEAKERS OF THE CONSTRUCTION COMPLEX

Полученный на стройке инфекционного госпиталя в Вороновском опыт сказался на всех уровнях организации строительства. Он показал, какие у нас есть резервы, как сократить сроки и оптимизировать процессы, а значит, и инвестиционный цикл, и тем самым быстрее обеспечивать ввод объекта и возврат денег в экономику. В столичном стройкомплексе работает порядка 1 млн человек. И городу реально выполнить намеченные планы по вводу в строй недвижимости, подземки, дорог.

Андрей БОЧКАРЁВ,
заместитель мэра Москвы по вопросам градостроительной политики и строительства

The experience gained at the construction of infectious disease hospital in Voronovsky affected all levels of construction organization in Moscow. It showed what reserves we have, how we can shorten the time frame and optimize processes, and hence the investment cycle, and thereby quickly ensure building commissioning and the return of money to the economy. And the city can really fulfill its plans for putting into operation real estate, subway, and roads.

Andrey BOCHKAREV,
Deputy Mayor of Moscow for Urban Development Policy and Construction

Делая город более комфортным для проживания, мы стараемся учитывать мнение каждого жителя столицы. Электронные общественные обсуждения как раз тот инструмент, который обеспечивает комфортное общение с населением. Мы видим, как это эффективно. Количество жителей, принявших участие в обсуждении градостроительных проектов на сайте «Активный гражданин», увеличилось в шесть раз.

Юлиана КНЯЖЕВСКАЯ,
председатель Комитета по архитектуре и градостроительству города Москвы

Making the city more comfortable for living, we try to consider the opinion of every resident of the capital. Electronic public discussions are just the tool that provides comfortable communication with population. We see how effective this is. The number of residents who took part in the discussion of urban planning projects on the website "Active Citizen" has increased sixfold.

Yuliana KNYAZHEVSKAYA,
Chairman of the Committee for Architecture and Urban Planning of Moscow

Не раз возникал вопрос, а не зря ли большие средства вкладываются в развитие парков, набережных и зон отдыха, ведь люди подолгу сидят дома. На состояние общественных пространств ни кризис, ни пандемия не влияют. Освоение общественных зон необходимо для города, поскольку побуждает людей заниматься физической активностью на свежем воздухе, общаться и отдыхать.

Сергей КУЗНЕЦОВ,
главный архитектор города Москвы

More than once the question arose, is it not in vain that large funds are invested in the development of parks, embankments and recreation areas, because people sit at home for a long time. Neither the crisis nor the pandemic affects the state of public spaces. The development of public areas is necessary for the city, as it encourages people to engage in physical activity in fresh air, communicate and relax.

Sergey KUZNETSOV,
chief architect of Moscow

Планируем запустить северо-восточный участок Большой кольцевой линии метро в 2022 году. Проходка полностью завершится годом ранее. Все работы идут по графику. Специалистов и техники хватает, чтобы завершить намеченные работы в запланированные сроки. Северо-восточный отрезок Большого кольца пройдет через восемь районов столицы и предоставит москвичам новые маршруты для передвижения.

Рафик ЗАГРУТДИНОВ,
руководитель Департамента строительства Москвы

We plan to launch the north-eastern section of the Big Circle Metro Line in 2022. Drilling through will be fully completed a year earlier. All work is progressing on schedule. There are enough specialists and technicians to complete the planned work on schedule. The north-eastern section of the Big Circle will pass through eight districts of the capital and will provide Muscovites with new routes for movement.

Rafik ZAGRUTDINOV,
Head of the Moscow Construction Department

Связанные с пандемией ограничения в экономике не повлияли на предоставление государственных услуг застройщикам Москвы. Во многом это произошло благодаря проведенным ранее реформам по переводу административных процедур в электронный формат. Электронные процедуры остались востребованными и после снятия ограничений. Наибольший позитивный эффект застройщики отмечают от перевода в онлайн услуг ресурсоснабжающих организаций.

Сергей ЛЁВКИН,
руководитель Департамента градостроительной политики города Москвы

Pandemic-related economic restrictions have not affected the provision of public services to Moscow developers. This is largely due to earlier reforms to transfer administrative procedures to electronic format. Electronic procedures remained in demand even after the restrictions were lifted. The developers note the greatest positive effect from the transfer of the services of resource supplying organizations to online services.

Sergey LYOVKIN,
Head of the Department of Urban Development Policy of the City of Moscow

Более 65% жителей ТиНАО смогут найти работу в границах Новой Москвы. Создано 120 тыс. рабочих мест в сферах потребительского рынка, строительства, финансов и недвижимости, логистики, IT и транспорта. ИЦ «Сколково» вырос многократно – с 9 тыс. рабочих мест до более чем 30 тыс. Уверен, что после преодоления пандемии потенциальные рабочие места в Новой Москве очень быстро превратятся в реальные.

Владимир ЖИДКИН,
руководитель Департамента развития новых территорий столицы

More than 65% of residents of the Troitsky and Novomoskovskiy districts will be able to find work within the borders of New Moscow. 120 thousand jobs were created in the areas of consumer market, construction, finance and real estate, logistics, IT and transport. The Skolkovo IC has grown many times over – from 9 thousand jobs to more than 30 thousand. I am sure that after overcoming the pandemic, potential jobs in New Moscow will very quickly turn into real ones.

Vladimir ZHIDKIN,
Head of the Department for the Development of New Territories of Moscow

Мы столкнулись с пониманием, что всю ранее отлаженную работу надо выстраивать в новых условиях. И мы многому научились: поддержали застройщиков, пережили трехнедельную приостановку и вновь запустили стройки, отработали выдачу ключей бесконтактным способом и смогли выстроить коммуникацию дистанционно. Все это – новые возможности в области взаимодействия с гражданами и застройщиками.

Анастасия ПЯТОВА,
председатель Москомстройинвеста

We faced the understanding that all previously debugged work should be built in new conditions. And we learned a lot: we supported the developers, survived a three-week suspension and re-launched construction sites, worked out the issue of keys in a contactless way and were able to build communication remotely. All these are new opportunities in the field of interaction with citizens and developers.

Anastasia PYATOVA,
Chairman of Moskomstroiinvest

Работы в рамках региональной программы капитального ремонта общего имущества в МКД планомерно реализуются во всех районах Москвы, они призваны развить и поддержать состояние городского жилого фонда. По результатам проведенного обследования зданий формируется комплекс проектных решений, необходимый для обновления домов как снаружи, так и внутри, включая замену и модернизацию инженерно-технических коммуникаций.

Валерий ЛЕОНОВ,
председатель Москомэкспертизы

Valery LEONOV,
Chairman of Moskomexpertiza

Work within the framework of the regional program for the overhaul of common property in apartment blocks is being systematically implemented in all districts of Moscow; they are intended to develop and maintain the state of the city's housing stock. Based on the results of the examination of the buildings, a set of design solutions is formed, which is necessary for the renovation of houses both outside and inside, including the replacement and modernization of engineering communications.

По поручению мэра мы уделяем особое внимание качеству строительства дорожных объектов. В ходе проверки двухуровневой развязки на Киевском шоссе в районе ТПУ «Саларьево» вместе с представителями Центра экспертиз мы оценили качество дорожного полотна и стройматериалов. Для испытаний использовалось современное оборудование, которое позволяет получать точные значения. Отклонений от проекта не выявлено.

Олег АНТОСЕНКО,
председатель Комитета государственного строительного надзора города Москвы

On behalf of the mayor, we pay special attention to the quality of road construction. During the inspection of the two-level interchange on the Kiyevskoye Shosse near Salaryevo transport hub, together with representatives of the Expertise Center, we assessed the quality of the roadbed and building materials. For the tests, modern equipment was used, which allows obtaining accurate values. No deviations from the project were found.

Oleg ANTOSENKO,
Chairman of the Committee for State Construction Supervision of Moscow

Тренды, наблюдаемые в рамках мониторинга градостроительного развития территорий, – старение населения, уход в онлайн-сферу, изменение структуры мобильности, требования к квартирам и благоустройству и др. – стали более четко выражены. Необходимо выявить, насколько эти тренды будут развиваться в дальнейшем. Для формирования образа будущего будет проведено масштабное исследование, направленное на объединение трендов в целостное видение.

Татьяна ГУК,
директор Института Генплана Москвы

The trends observed in the monitoring of urban development of territories – aging of the population, withdrawal to the online sphere, changes in the structure of mobility, requirements for apartments and landscaping, etc. – have become more clearly expressed. It is necessary to identify how these trends will develop in the future. To shape the image of the future, a large-scale study will be carried out aimed at combining trends into a holistic vision.

Tatiana GUK,
Director of the Institute of the General Plan of Moscow

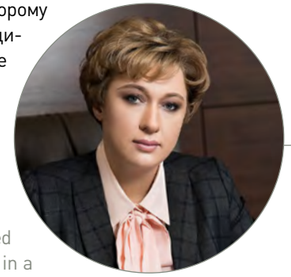
В столице провели рекордное число сделок с новостройками. В третьем квартале зарегистрировано более 24 тыс. договоров участия в долевом строительстве, это в два раза больше, чем в предыдущем квартале, и на 48% выше, чем годом ранее. В нежилом фонде также зафиксирован рост показателей: в третьем квартале зарегистрировано в 1,8 раза больше договоров в новостройках, чем с апреля по июнь.

Игорь МАЙДАНОВ,
руководитель управления Росреестра по Москве

Igor MAIDANOV,
Head of the Department of Rosreestr of Moscow

A record number of deals with new buildings were carried out in the capital. In the third quarter, more than 24 thousand contracts for participation in shared construction were registered, which is twice as much as in the previous quarter and 48% higher than a year earlier. In the non-residential fund, an increase in indicators was also recorded: in the third quarter, 1.8 times more contracts were registered in new buildings than from April to June.

Стройкомплекс реализует обширный блок работ по созданию безбарьерной среды для всех групп мобильности не только для нового строительства, но и для существующих объектов, в том числе для жилых домов. Так, Мосгосэкспертизой согласован проект, согласно которому в доме в районе Отрадное будет установлена сертифицированная платформа для МГН. Предусмотрена также система автоматического открывания дверей.



Анна ЯКОВЛЕВА,
руководитель ГАУ «Московская государственная экспертиза»

The Construction Complex implements an extensive block of work to create a barrier-free environment for all groups of mobility, not only for new construction, but also for existing facilities, including residential buildings. So, Moscow State Expertise has agreed on a project according to which a certified platform for people with limited mobility will be installed in a house in the Otradnoye district. An automatic door opening system is also provided.

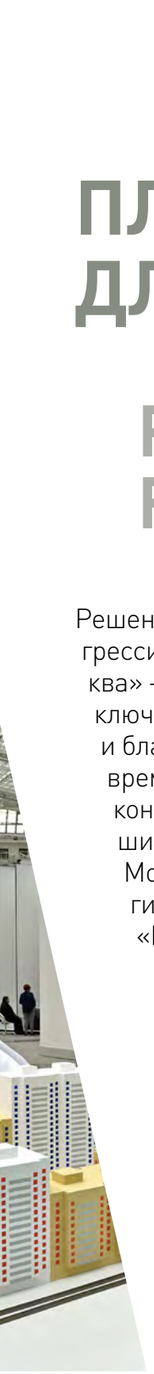
Anna YAKOVLEVA,
Head of the State Autonomous Institution "Moscow State Expertise"

ПЛАТФОРМА ДЛЯ ИННОВАЦИЙ

PLATFORM FOR INNOVATION

Решение градостроительных задач требует прогрессивных методов и технологий. «АРХ Москва» – уникальная площадка для обсуждения ключевых вопросов создания качественной и благоустроенной среды городов. Проблемам современного градостроительства были посвящены конференции, круглые столы и семинары, прошедшие в рамках XXV Международной выставки «АРХ Москва – 2020». Самой инновационной и технологичной экспозицией выставки признан стенд «Мосинжпроекта».

Solving town-planning problems requires progressive methods and technologies. “ARCH Moscow” is a unique platform for discussing key issues of creating a high-quality and comfortable urban environment. Conferences, round tables, and seminars held as part of the XXV International Exhibition “ARCH Moscow-2020” were devoted to the problems of modern urban planning. The Mosinzhproekt stand was recognized as the most innovative and technologically advanced exposition of the exhibition.



ИСКУССТВО УПРАВЛЕНИЯ
THE ART OF MANAGEMENT

ИСКУССТВО СОЗИДАНИЯ
THE ART OF CREATION

ИСКУССТВО МЫШЛЕНИЯ
THE ART OF THINKING

ИСКУССТВО ДИАЛОГА
THE ART OF DIALOGUE

ПЕРЕХОД НА КЛИЕНТСКИЙ ПУТЬ

КЛЮЧЕВЫЕ РЕФОРМЫ В СТРОИТЕЛЬНОЙ СФЕРЕ

Сергей ЛЁВКИН,
руководитель Департамента градостроительной политики города Москвы

Благодаря системной работе Правительства Москвы сегодня госуслуги в строительстве четко регламентированы. Активно внедряются электронные сервисы для застройщиков, с помощью которых за пару лет удалось сократить сроки многих процедур. Однако для дальнейших радикальных мер по упрощению инвестиционно-строительных проектов этого уже недостаточно. Для безопасности строительства и соблюдения его высокого качества необходимо менять подход.

Перевод государственных услуг в сфере строительства в электронный вид с целью максимального снижения административных барьеров в Москве начался в 2013 году. Он позволяет существенно уменьшить сроки получения документов и количество необходимых согласований. Электронные услуги и сервисы в строительстве исключают ошибки, связанные с человеческим фактором. Инвесторы признают, что это сильно упростило их работу.

Благодаря системной работе Стройкомплекса и Правительства Москвы сняты избыточные нагрузки на бизнес. В электронном виде доступны 22 государственные услуги, 18 из которых полностью переведены в онлайн-формат. На данный момент госуслуги в строительстве регламентированы, установлены сроки и определены исчерпывающие перечни документов для подачи заявлений, зафиксированы основания для отказа в их получении.

Активно внедряются электронные сервисы для застройщиков. За пару лет удалось сократить сроки отдельных процедур.

SWITCHING TO THE CLIENT WAY

KEY REFORMS IN CONSTRUCTION SECTOR

Thanks to systematic work of the Moscow Government, today public services in construction are clearly regulated. Electronic services for developers are actively being introduced, with the help of which, in a couple of years, it was possible to reduce the time frame of many procedures. However, this is no longer enough for further radical measures to simplify investment and construction projects. For the safety of construction and compliance with its high quality, it is necessary to change the approach.

The transfer of public services in construction sector to electronic form with the aim of minimizing administrative barriers in Moscow began in 2013. It allows you to significantly reduce the time required for obtaining documents and the number of required approvals. Electronic services and services in construction exclude human errors. Investors admit that this made their job much easier.

До 14 рабочих дней – выдачу ГПЗУ, до пяти – получение разрешений на строительство и ввод объекта в эксплуатацию, до 30 календарных дней уменьшился срок прохождения экспертизы проектной документации для жилых объектов.

С декабря 2018 года на mos.ru застройщикам доступны услуги АО «ОЭК», ПАО «МОЭК», ПАО «Россети Московский регион», АО «Мосводоканал», АО «Мосгаз» и АО «Мособлгаз». С сентября этого года в электронном виде также предоставляются услуги ГУП «Мосводосток» по подключению к ливневой канализации. Планируем, что уже в декабре будет предоставлена возможность в онлайн-формате заключать дополнительные соглашения к договорам о подключении.

Пользу онлайн-сервисов сложно недооценить. Возможность получения электронных услуг на портале mos.ru в период пандемии позволила не останавливать подключение к инженерным сетям критически важных объектов, в том числе объектов медицинского назначения, объектов метрополитена и иной транспортной инфраструктуры.

Для удобства застройщиков на mos.ru предусмотрена система электронных сервисов: калькулятор процедур, личный кабинет застройщика, портал «Строим просто». С их помощью можно получить информацию о градостроительной и разрешительной документации, о последовательности прохождения процедур, о деятельности Правительства Москвы по снижению административных барьеров в строительной отрасли. В столице сформирован сводный план подземных коммуникаций и сооружений столицы. Создан Геофонд города, который содержит архивные сведения о геологических изысканиях. Также представители строительных компаний могут получить консультации по любым вопросам в Едином контактном центре Стройкомплекса Москвы.

14,5 тыс.
заявок подано застройщиками онлайн через портал mos.ru, что говорит о востребованности сервиса.

thousand applications were submitted by developers online through the mos.ru portal, which speaks about demand for the service.

В последние годы в Москве была проведена большая работа по снижению административных барьеров. Однако до бесконечности снижать сроки оказания госуслуг без рисков сохранения безопасности и качества строительства невозможно. Именно поэтому уже ведется работа над созданием единой цифровой платформы в сфере строительства. Эта система будет ориентирована не на взаимодействие застройщиков с органами власти, а на потребности участников строительства. Такой переход на «клиентский путь» позволит наладить уведомительный и беззаявительный характер оформления разрешительной документации, а также получение ряда госуслуг по единой заявке.

Наработки по этой платформе направлены в Правительство РФ. Но запустить цифровую площадку только на территории Москвы практически невозможно, необходима координация с федеральными органами власти и ресурсоснабжающими организациями. На создание базовой модели этой платформы потребуется два-три года.

Thanks to systematic work of the Construction Complex and the Moscow Government, excess load on the business has been removed. 22 government services are available in electronic form, 18 of which have been fully transferred to the online format. Electronic services for developers are being actively introduced. In a couple of years, we managed to shorten the terms of individual procedures. Up to 14 working days – the issuance of the land parcel mapping, up to five – obtaining permits for construction and commissioning of the facility, the period for passing the examination of design documentation for residential facilities has decreased to 30 calendar days.

The benefits of online services are hard to underestimate. The opportunity to receive e-services on the mos.ru portal during a pandemic made it possible not to interrupt the connection to engineering networks of critical facilities, including medical facilities, metro facilities and other transport infrastructure.

For the convenience of developers, mos.ru provides a system of electronic services: a calculator of procedures, a personal account of the developer, the "Building simply" portal. The Geofund of the city was created, which contains archival information on geological surveys. Also, representatives of construction companies can get advice on any issues at the Unified Contact Center of the Moscow Construction Complex.

In recent years, a great deal of work has been done in Moscow to reduce administrative barriers. However, it is impossible to endlessly reduce the terms of rendering public services without the risks of maintaining the safety and quality of construction. That is why work is already underway to create a unified digital platform in the construction industry. This system will be focused not on the interaction of developers with the authorities, but on the needs of the construction participants. Such a transition to the "client way" will allow to establish a notification and non-declaration nature of registration of permits, as well as obtaining of a number of public services on a single application.

The developments on this platform were sent to the Government of Russian Federation. But it is almost impossible to launch a digital platform only on the territory of Moscow; coordination with federal authorities and resource supplying organizations is necessary. It will take two to three years to create a basic model of this platform.

БЕЗ ЛИШНИХ БАРЬЕРОВ

ОЦЕНКА СИТУАЦИИ И ЗАПРОСЫ ЗАСТРОЙЩИКОВ

Валерий ФЁДОРОВ,
генеральный директор ВЦИОМ

Valery FEDOROV,
VCIOM, CEO

Как представители строительной отрасли относятся к деятельности властей по снижению административных барьеров? Ответы на этот и другие вопросы получены в результате ежегодного социологического анализа изменения отношения застройщиков к прохождению административных процедур в строительной отрасли Москвы, проведенного ВЦИОМ в мае–августе 2020 года. В опросе приняли участие 1180 респондентов – представителей инвестиционно-строительного сообщества столицы.

Отдельный блок вопросов в рамках исследования был посвящен влиянию на бизнес пандемии коронавирусной инфекции и связанным с ней сложностям в экономике. 58% участников опроса отметили уменьшение количества заказов в период пандемии. 42% зафиксировали рост дебиторской задолженности и повышение стоимости материалов и услуг. О снижении бюджетов заказов, а также о негативных переменах в бизнесе заявили по 39% опрошенных. На снижение маржинальности пожаловались 36% респондентов.

В то же время исследование показало, что застройщикам стало комфортнее взаимодействовать с организациями столичного Стройкомплекса. Улучшение в работе организаций, относящихся к Строительному комплексу Москвы, отметили 49%, нейтральную оценку дали 39% и только 12% считают, что ситуация ухудшилась. В отношении же федеральных служб участники опроса оказались менее позитивны: об улучшении взаимодействия заявили 39%, при этом 27% пожаловались на ухудшение, а 34% ответили нейтрально. В целом процесс прохождения административных процедур в Москве за последние два года улучшился – таково мнение 61% представителей строительного сообщества.

В ходе исследования ВЦИОМ выслушал мнения застройщиков относительно того, как можно сократить число процедур, необходимых для строительства, и сроки их прохождения. Главное предложение, прозвучавшее в тех или иных формулировках у 79% опрошенных, касалось внедрения института консультаций с органами исполнительной власти. 73% респондентов высказались за упрощение процедуры внесения изменений в ПЗЗ при реализации инвестпроектов, и 70% – за возможность получать согласованную позицию нескольких органов власти на определенном этапе реализации проекта. 67% предложили обеспечить прямой доступ к информационным ресурсам для формирования предпроектных решений, а 66% опрошенных – снизить частоту изменений в законодательстве.

Общий уровень информированности представителей строительной отрасли о реформах находится на довольно высоком уровне. Наибольший позитивный эффект был отмечен от перевода услуг в строительстве и технологическом присоединении в электронный вид. Подключение к инженерным сетям традиционно является одним из наиболее сложных этапов в прохождении административных процедур. В этом году эксперты строительной отрасли отметили значительные улучшения на этапе подключения к инженерным сетям.

ОЦЕНКА СФЕРЫ СТРОИТЕЛЬНОГО РЕГУЛИРОВАНИЯ В МОСКВЕ

ASSESSMENT OF CONSTRUCTION REGULATION IN MOSCOW

По вашему мнению, как изменился процесс прохождения административных процедур в Москве за последние два года? (%)

In your opinion, how has the process of passing administrative procedures in Moscow changed over the past two years? (%)

WITHOUT EXTRA BARRIERS

ASSESSMENT OF SITUATION AND REQUESTS FROM DEVELOPERS

How do the representatives of the construction industry feel about the authorities' efforts to reduce administrative barriers? The answers to this and other questions were obtained as a result of the annual sociological study on changes in the attitude of developers about passing administrative procedures in the construction industry in Moscow, conducted by VCIOM in May–August 2020. The survey involved 1180 respondents – representatives of the capital's investment and construction community.

A separate block of questions within the framework of the study was devoted to the impact on the business of the coronavirus pandemic and the associated difficulties in the economy. 58% of survey participants noted a decrease in the number of orders during the pandemic. 42% recorded an increase in accounts receivable and cost increases of materials and services. A decrease in order budgets, as well as negative changes in business, were reported by 39% of respondents. A decrease in marginality was reported by 36% of respondents.

At the same time, the study showed that developers have become more comfortable interacting with the organizations of the capital's Construction Complex. In general, the process of passing administrative procedures in Moscow has improved over the past two years – this is the opinion of 61% of representatives of construction community.

During the study, VCIOM learned the opinions of developers on how to reduce the number of procedures required for construction and the timing of their completion. The main proposal, voiced in different forms by 79% of respondents, concerned the introduction of the institution of consultations with executive authorities. 73% of respondents were in favor of simplifying the procedure for making changes to the PZZ (land use and development rules) during the implementation of investment projects, and 70% support the opportunity to obtain an agreed position of several authorities at a certain stage of the project implementation.

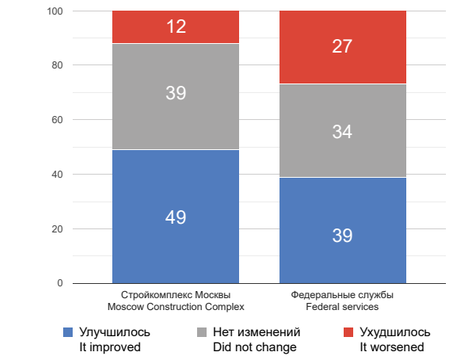
The general level of awareness of the representatives of construction industry about the reforms is quite high. The greatest positive effect was noted from the transfer of services in construction and technological connection to electronic form. This year, construction industry experts have noted significant improvements in the connection to utility networks.

ОЦЕНКА ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ С ОРГАНАМИ ВЛАСТИ И ОРГАНИЗАЦИЯМИ СТРОЙКОМПЛЕКСА

ASSESSMENT OF INTERACTION WITH AUTHORITIES AND ORGANIZATIONS OF CONSTRUCTION COMPLEX

Как вы оцениваете взаимодействие с организациями, в которые вы обращались за получением разрешений в связи с прохождением административных процедур в 2015–2019 годах? (%)

How do you assess the interaction with the organizations to which you applied for permits to pass administrative procedures in 2015–2019? (%)



МЕДИЦИНА И ТРАНСПОРТ

ПРИОРИТЕТЫ МОСКВИЧЕЙ В РАЗВИТИИ ГОРОДСКОЙ ИНФРАСТРУКТУРЫ

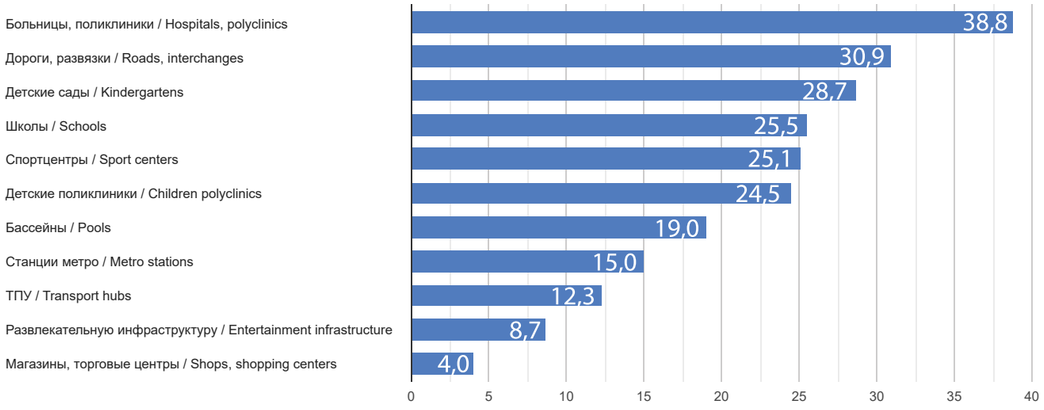
ВЦИОМ
• Основан в 1987 году •

ДИНАМИКА ЗАПРОСА НА СТРОИТЕЛЬСТВО В МОСКВЕ

DYNAMICS OF REQUEST FOR CONSTRUCTION IN MOSCOW

Какие объекты необходимо строить в первую очередь, чтобы город стал удобнее, комфортнее для жителей? (%, множественный ответ)

What objects should be built first to make the city more convenient, more comfortable for residents? (%, multiple answer)



Шаговая доступность метро традиционно считается важнейшим фактором при выборе квартиры в новостройке, спрос на транспортную доступность влияет на формирование рынка недвижимости, метро – один из значимых факторов, формирующих цену жилья. Оценки и запросы москвичей в части строительства транспортной и иной инфраструктуры в текущей экономической ситуации определило исследование ВЦИОМ, проведенное в июне 2020 года. В опросе приняли участие 1200 жителей всех административных округов столицы старше 18 лет.

Ничего удивительного, что в этом году в рейтинге запросов жителей на различную инфраструктуру медучреждения занимают первое место. 38,8% респондентов считают: чтобы город стал комфортнее для жителей, в первую очередь надо строить больницы и поликлиники. Второй по значимости показатель – дороги и транспортные развязки, за эти объекты голос отдали почти треть опрошенных. Примерно по четверти голосов набрали социальные объекты – школы, детские сады, спортивные центры.

MEDICINE AND TRANSPORT

PRIORITIES OF MUSCOVITES IN DEVELOPMENT OF URBAN INFRASTRUCTURE

Walking distance to the metro is traditionally considered the most important factor when choosing an apartment in a new building. The demand for transport accessibility affects the formation of the real estate market. Assessments and requests of Muscovites regarding the construction of transport and other infrastructure in the current economic situation were determined by a study by VCIOM conducted in June 2020. The survey involved 1200 residents over 18 years old from all administrative districts of the capital.

Что надо строить новые станции метрополитена, считают 15% москвичей, причем многие из них отметили, что живут в районах, где станций метро достаточно.

Какие меры, на ваш взгляд, могут в большей степени улучшить транспортную ситуацию в Москве? При ответе на этот вопрос 45,3% столичных жителей назвали сооружение новых дорог, развязок, расширение магистралей. Строительство новых станций и Большого кольца метрополитена набрало 34,9% голосов, но многие респонденты отметили, что в этот непростой для города период реализация программы развития метро является одной из самых важных.

В период ограничительных мер, связанных с пандемией коронавируса, возросла доля людей, которые для передвижения используют только личный автомобиль, – среди участников опроса таковых оказалось 21,2%. И все-таки общественным транспортом пользуются более половины горожан, а среди них 95,3% предпочитают подземку. Далее в рейтинге идут автобус и другие средства передвижения, по сравнению с предыдущими периодами чуть выросли показатели использования такси. Метро по-прежнему остается самым главным транспортом столицы.

Самым приоритетным направлением в развитии общественного транспорта столицы москвичи назвали постройку новых линий метрополитена. Эту меру для улучшения транспортной ситуации значимой и наиболее значимой считают более 64% москвичей. Респонденты отдали на 10% меньше голосов за расширение старых линий, а вот постройка новых дорог и магистралей в рейтинге востребованных мер развития общественного транспорта стоит только на третьем месте.

Динамику строительства московского метро за последние пять лет как положительную оценили 78,1% горожан, еще 17,2% дали оценку «скорее положительная». Не удовлетворены развитием подземки только чуть более 1% респондентов. Параметр удобства использования метро в целом по пятибалльной шкале набрал 4,5 балла. Пользователи подземки почти столь же высоко оценили комфорт передвижения по станциям и посадки в вагон, архитектуру и стилистику самих станций, навигацию и безопасность в этом виде транспорта.

Но есть и определенная доля критических замечаний, связанных с обеспечением доступа в метро лиц с ограниченными возможностями. Есть пожелания по улучшению качества сотовой связи: не на всех станциях эта услуга беспрепятственно доступна. Правда, оценку в 3,5 балла назвать крайне негативной нельзя.

Исследование показало, что москвичи отмечают положительные изменения в состоянии транспортной инфраструктуры города, принимаемые городскими властями меры воспринимают позитивно, а метро считают ключевым и очень важным видом общественного транспорта столицы.

39%
москвичей
приоритет в строительстве отдают медицинским учреждениям.

of Muscovites give priority in construction to medical institutions.

It is not surprising that this year, in the rating of residents' requests for various infrastructure facilities, medical institutions occupy the first place. 38.8% of all respondents believe: to make the city more comfortable for people, it is necessary first to build hospitals and polyclinics. The second most important indicator are roads and transport interchanges; almost a third of respondents voted for these objects. Social facilities – schools, kindergartens, sports centers – took about a quarter of all votes. 15% of Muscovites believe that new metro stations should be built, and many of them noted that they live in areas with enough metro stations.

What measures, in your opinion, can improve the transport situation in Moscow to a greater extent? Answering this question 45.3% of Moscow citizens talked about the construction of new roads, interchanges, and the expansion of highways. The construction of new metro stations and Big Metro Circle line gained 34.9% of the votes, but many respondents noted that in this difficult period for the city, the implementation of the metro development program is one of the most important.

During the period of restrictive measures related to coronavirus pandemic, the proportion of people who use only a private car for movement has increased – among the survey participants, those were 21.2%. Still, more than half of the citizens use public transport, and among them 95.3% prefer the subway. Next in the ranking of preferences stands the bus and other means of transportation. Comparing to previous periods, the taxi use rates have slightly increased. Metro is still the most important transport in the capital.

The Muscovites called the construction of new metro lines the top priority in the development of public transport in the capital. More than 64% of Muscovites consider this measure to improve the transport situation as "significant" and "most significant".

The study showed that Muscovites point out positive changes in the state of the city's transport infrastructure, perceive measures taken by city authorities positively, and consider the metro a key and very important form of public transport in the capital.

ИМПУЛЬС ДЛЯ РАЗВИТИЯ

MOMENTUM FOR DEVELOPMENT

Международный инвестиционный форум по недвижимости PROESTATE 2020 прошел в формате интерактивного виртуального пространства. На 3D-выставке стенд Стройкомплекса Москвы с главными градостроительными проектами города посетило более 18 тыс. пользователей. 2020 год – рекордный по количеству номинантов: свои заявки подали 92 компании. 47 победителей во всех номинациях стали своего рода путеводной звездой для участников рынка недвижимости.

The International Real Estate Investment Forum PROESTATE 2020 was held in the format of an interactive virtual space. More than 18 thousand users visited the stand of the Moscow Urban Policy Complex (Stroicomplex) with the main urban planning projects at the 3D exhibition. 2020 is a record year for the number of nominees: 92 companies applied for it. 47 winners in all nominations became a kind of guiding star for the real estate market participants.

5 ТЫС. УЧАСТНИКОВ
THOUSAND PARTICIPANTS

50 ВИРТУАЛЬНЫХ СТЕНДОВ
VIRTUAL STANDS

60 МЕРОПРИЯТИЙ
EVENTS

200 СПИКЕРОВ
SPEAKERS

РЫНОК ЖИЛОЙ НЕДВИЖИМОСТИ МОСКВЫ:

СОБЫТИЯ, ТЕНДЕНЦИИ, ПРОГНОЗЫ

ОСНОВНЫЕ ТЕНДЕНЦИИ

Пролонгация действия ипотечной программы с господдержкой в третьем квартале 2020 года и снижение ставок по ипотеке способствовали сохранению высокой активности на рынке недвижимости со стороны как девелоперов, так и покупателей: объем экспозиции сокращается, количество ипотечных сделок растет, а по итогам квартала застройщики вывели в продажу более 20 новых проектов.

ПРОГНОЗ СИТУАЦИИ

Прогноз развития событий на первичном рынке города Москвы носит положительный характер. В силу того, что ряд государственных мер по поддержке строительной отрасли, в том числе льготная ипотека, послужили мощным локомотивом для роста спроса, скорее всего действие этих программ продлят до конца 2020 года, а возможно, и на 2021 год. Это особенно актуально на фоне введения повторных ограничений, связанных со второй волной роста случаев COVID-19.

KEY TRENDS

The prolongation of the mortgage program with state support in the third quarter of 2020 and the reduction in mortgage rates contributed to the continued high activity in the real estate market both on the part of developers and buyers: the volume of the exposition is decreasing, the number of mortgage transactions is growing, and by the end of the quarter, developers have put on sale more than 20 new projects.

PREDICTION ON SITUATION

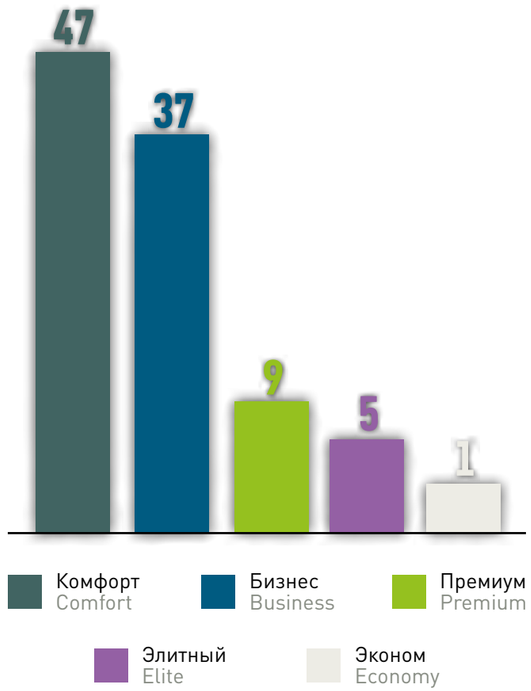
The forecast for the development of events in the primary market of the city of Moscow has a positive trend. Due to the fact that a number of government measures to support the construction industry, including preferential mortgages, served as a powerful locomotive for the growth in demand, most likely these programs will be extended until the end of 2020, and possibly into 2021. This is especially true amid the introduction of repeated restrictions associated with a second surge in COVID-19 cases.

Ирина ДОБРОХОТОВА,
председатель совета директоров компании «БЕСТ-Новострой»
Irina DOBROKHOTOVA,
Chairman of the Board of Directors of BEST-Novostroy

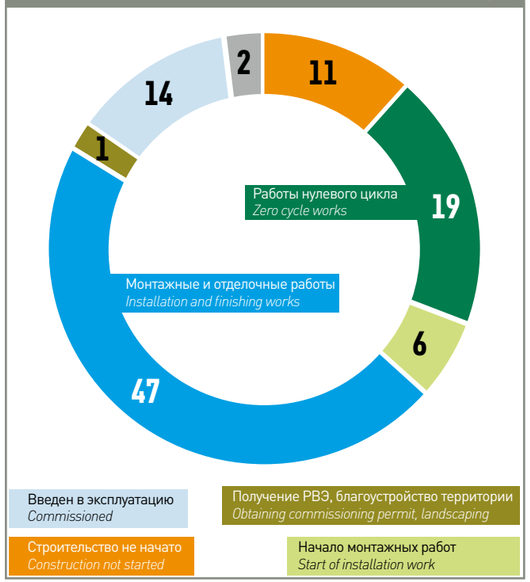
СТРЕМИТЕЛЬНОЕ СОКРАЩЕНИЕ ОБЪЕМА ПРЕДЛОЖЕНИЯ И ЗНАЧИТЕЛЬНЫЙ РОСТ ЦЕН, НЕСОМНЕННО, СВЯЗАНЫ С РОСТОМ ПОКУПАТЕЛЬСКОЙ АКТИВНОСТИ, ПОДОГРЕВАЕМОЙ ПРОГРАММОЙ ИПОТЕКИ С ГОСПОДДЕРЖКОЙ. ПРИ ЭТОМ ЗАПАС ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО РОСТА ЦЕН, ВЕРОЯТНО, ОСТАЕТСЯ КРАЙНЕ НЕБОЛЬШИМ, КРОМЕ ТОГО, К НОВОГОДНИМ ПРАЗДНИКАМ СТОИТ ОЖИДАТЬ СКИДОК И АКЦИЙ ОТ ЗАСТРОЙЩИКОВ, КОТОРЫЕ ЧАСТИЧНО НИВЕЛИРУЮТ НАКОПЛЕННЫЙ ЦЕНОВОЙ РОСТ И ПОЗВОЛЯТ УДЕРЖАТЬ ПРОДАЖИ НА ЗАДАННОМ НЫНЕШНЕЙ ОСЕНЬЮ УРОВНЕ.

THE RAPID DECLINE IN THE VOLUME OF SUPPLY AND A SIGNIFICANT INCREASE IN PRICES ARE UNDOUBTEDLY ASSOCIATED WITH AN INCREASE IN PURCHASING ACTIVITY, FUELED BY THE MORTGAGE PROGRAM WITH STATE SUPPORT. AT THE SAME TIME, THE MARGIN FOR FURTHER PRICE GROWTH IS LIKELY TO REMAIN EXTREMELY SMALL, IN ADDITION, BY THE NEW YEAR HOLIDAYS, ONE SHOULD EXPECT DISCOUNTS AND PROMOTIONS FROM DEVELOPERS, WHICH WILL PARTIALLY NEUTRALIZE THE ACCUMULATED PRICE GROWTH AND WILL KEEP SALES AT THE LEVEL SET THIS FALL.

РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ПО ОБЪЕМУ КВ. М (%)
DISTRIBUTION BY VOLUME OF SQ. METERS (%)



РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ОБЩЕГО ОБЪЕМА ПРЕДЛОЖЕНИЯ В ЗАВИСИМОСТИ ОТ СТАДИИ СТРОИТЕЛЬНОЙ ГОТОВНОСТИ (КОЛИЧЕСТВО КВАРТИР В РЕАЛИЗАЦИИ, %)
DISTRIBUTION OF THE TOTAL SUPPLY DEPENDING ON THE STAGE OF CONSTRUCTION READINESS (NUMBER OF APARTMENTS IN IMPLEMENTATION, %)



РЕПУТАЦИЯ И ОПЫТ

ПАРАМЕТРЫ НАДЕЖНОСТИ ЗАСТРОЙЩИКОВ

Большинство россиян опасаются ненадежных застройщиков и избегают покупки жилья на этапе строительства. Чтобы стать надежным в глазах россиян, застройщик должен работать на рынке несколько лет, иметь сданные объекты и положительные отзывы от клиентов. Об этом свидетельствуют результаты всероссийского исследования Аналитического центра НАФИ, проведенного в августе-сентябре 2020 года.

Несмотря на пандемию, у россиян остается запрос на улучшение жилищных условий. Чаще всего интересуются загородным жильем и частными домами, а каждый третий россиянин (33%) в гипотетической ситуации при покупке нового жилья выбрал бы квартиру в многоквартирном доме. При этом россияне опасаются приобретать жилье на этапе строительства: две трети россиян (68%) не готовы приобретать у застройщика жилье, которое пока не достроено и будет сдано в будущем. Каждый пятый (19%) при покупке недвижимости рассмотрел бы строящееся жилье, но по возможности отдал бы предпочтение готовому. Более открыты молодые россияне 18–24 лет – 42% рассмотрели бы покупку жилья на этапе строительства, но не в первую очередь.

Для тех, кто рассматривает покупку жилья на этапе «котлована», важно найти надежную строительную компанию. Выводы о надежности застройщика делают в первую очередь исходя из его репутации (об этом заявили 62% россиян, рассматривающих покупку жилья на этапе строительства). На втором месте – история девелопера, наличие построенных и сданных объектов (49%). Другие важные факторы – стаж компании на рынке, наличие лицензии и разрешения на строительство, отзывы жильцов, рекомендации друзей (чаще к таким рекомендациям прислушиваются женщины и люди старше 45 лет).

68%
россиян
не готовы приобретать недостроенное жилье.
are not ready to purchase housing from a developer that has not yet been completed and will be commissioned in the future

REPUTATION AND EXPERIENCE

DEVELOPER RELIABILITY PARAMETERS

Most Russians are wary of unreliable developers and avoid buying a home during the construction phase. To become reliable in the eyes of Russians, a developer must work on the market for several years, have completed projects and positive feedback from clients. This is evidenced by the results of the national study of the NAFI Analytical Center, conducted in August-September 2020.

Despite the pandemic, Russians still have a demand for better housing conditions. Most often they are interested in suburban housing and private houses, and every third Russian (33%) in a hypothetical situation when buying a new home would choose place in an apartment building. At the same time, Russians are afraid to purchase housing during the construction phase: two-thirds of Russians (68%) are not ready to purchase housing from a developer that has not yet been completed and will be commissioned in the future. Every fifth (19%) would consider housing under construction when buying real estate, but, if possible, would prefer ready-made. Young Russians 18-24 years old are more open – 42% would consider buying a home during the construction phase, but not in the first place.

For those who are considering buying a home at the "excavation" stage, it is important to find a reliable construction company. Conclusions about the reliability of the developer are made primarily based on his reputation (this was stated by 62% of Russians considering buying a home during the construction phase). In second place is the history of the developer, the availability of completed and commissioned objects (49%). Other important factors are the company's experience in the market, the presence of a license and building permit, reviews of residents, recommendations of friends (more often women and people over 45 listen to such recommendations).

Анастасия ГРЕБЕНЮК,
руководитель исследовательских проектов Аналитического центра НАФИ

Anastasia GREBENYUK,
head of research projects Analytical Center NAFI

ЧТОБЫ СТАТЬ БОЛЕЕ НАДЕЖНЫМ В ГЛАЗАХ ПОТЕНЦИАЛЬНЫХ ПОКУПАТЕЛЕЙ, ЗАСТРОЙЩИКУ ВАЖНО ДЕМОНСТРИРОВАТЬ УЖЕ СДАННЫЕ ПРОЕКТЫ, РАССКАЗЫВАТЬ О СВОЕМ ОПЫТЕ РАБОТЫ НА РЫНКЕ, А ТАКЖЕ ОБ УМЕНИИ ПРОХОДИТЬ БЕЗ ПОТЕРЬ ЭКОНОМИЧЕСКИЕ КРИЗИСЫ – НЕ ЗАМОРАЖИВАЯ ПРОЕКТЫ.

TO BECOME MORE RELIABLE IN THE EYES OF POTENTIAL BUYERS, IT IS IMPORTANT FOR A DEVELOPER TO DEMONSTRATE PROJECTS THAT HAVE ALREADY BEEN DELIVERED, TO TALK ABOUT THEIR EXPERIENCE IN THE MARKET, AS WELL AS THE ABILITY TO PASS ECONOMIC CRISES WITHOUT LOSSES – WITHOUT FREEZING PROJECTS.

Рассматриваете ли вы покупку жилья на этапе строительства? (%)
Are you considering buying a home during the construction phase?

Не рассматриваете ни при каких обстоятельствах/ Do not consider under any circumstances	**68%**
Рассматриваете, но не в первую очередь/ Consider, but not primarily	**19%**
Рассматриваете в первую очередь/ Consider primarily	**9%**
Затрудняюсь ответить/ Not sure	**4%**

Сейчас на рынке недвижимости работает много застройщиков, одни из них надежные, другие – нет. По вашему мнению, что свидетельствует о надежности застройщика? (% от опрошенных, которые рассматривают покупку жилья на этапе строительства)

Now there are many developers working on the real estate market, some of them are reliable, others are not. In your opinion, what testifies to the reliability of the developer? (% of respondents who are considering purchase of housing during the construction phase)

Репутация/ Reputation	**62**
Наличие построенных и сданных объектов/ Availability of completed and commissioned objects	**49**
Срок существования компании/ Lifetime of the company	**43**
Наличие лицензии и разрешения на строительство/ Availability of a license and building permit	**41**
Отзывы жильцов о качестве объектов, построенных застройщиком/ Residents' comments on the quality of the objects built by the developer	**36**
Рекомендации друзей и близких/ Recommendations from friends and family members	**29**
Стоимость жилья, соответствующая ценам на рынке/ Housing value corresponding to market prices	**28**
Сотрудничество с крупными банками/ Cooperation with large banks	**17**
Наличие сайта со всеми необходимыми разрешительными документами/ Availability of a website with all the necessary permits	**14**
Онлайн-трансляция хода строительства с веб-камер в режиме реального времени/ Live broadcast of construction progress from webcams in real time	**11**
Другое/ Else	**1**
Затрудняюсь ответить / Not sure	**6**

ТРЕНД НА ИЗМЕНЕНИЯ

ПОДХОД ДЕВЕЛОПЕРОВ К РАЗВИТИЮ ПРОЕКТОВ

Строительная отрасль вынуждена функционировать сегодня под влиянием череды вызовов. Девелоперам пришлось столкнуться с крупными переменами, которые коснулись законодательства, экономики проектов, покупательских приоритетов, а также качества и содержания самого строительного продукта. Но уже сейчас многие девелоперы не только адаптировались к новым условиям, но и продолжают успешно реализовывать свои проекты. Каково актуальное положение дел в отрасли? Точка зрения руководителя Московского территориального управления группы «Эталон» Максима БЕРЛОВИЧА.

– Ограничительные меры по распространению COVID-19 поставили на паузу не только работу строительных предприятий, но и планы самих девелоперов по выводу на рынок новых объектов. В то же время современная реальность, создавая вызовы для отрасли, одновременно предлагает и действенные инструменты для их преодоления. Эти инструменты направлены на долгосрочную эволюцию и качественную перестройку применяемых подходов. В конечном итоге именно они формируют предпосылки для устойчивого роста строительных компаний.

Безусловно, пандемия сказывается на предпочтениях и пожеланиях потенциальных покупателей. Большее внимание будет уделяться вопросам безопасности и сохранения здоровья, а также возможности быстрой адаптации существующих помещений и пространств под новые функции.

Одним из самых привлекательных предложений для покупателя остается жилье, расположенное в современных кварталах с развитой инфраструктурой. На сегодняшний день такие объекты реализуются в рамках проектов комплексного освоения территорий (КОТ). Отличают их большой масштаб, срок реализации более пяти лет и единый инвестор, который берет на себя обязательства и по возведению самого жилья, и по строительству инженерных сетей, дорог, социальной инфраструктуры и т.д.

За последнее время начинка КОТов сильно изменилась. В первую очередь девелопер сегодня стремится предусмотреть варианты типовой застройки объекта, то есть запланировать разные виды сооружений, планировок самих квартир в рамках одного квартала. Второй момент – спрос со стороны клиентов привел застройщика к тому, чтобы он на начальном этапе проектирования территории подумал о пространстве вокруг дома. В итоге девелопер стремится наделить это пространство такими разнообразными функциями, которые

TREND FOR CHANGES

DEVELOPERS' APPROACH TO PROJECT ADVANCEMENT

The construction industry is forced to function today under the influence of a series of challenges. Developers had to deal with major changes that affected legislation, project economics, purchasing priorities, and the quality and content of the construction product itself. But already now, many developers have not only adapted to the new conditions, but also continue to successfully implement their projects. What is the current state of affairs in the industry? The point of view of Maxim BERLOVICH, Head of the Moscow Territorial Administration of the Etalon Group.

– Restrictive measures against the spread of COVID-19 paused not only the work of construction companies, but also the plans of the developers themselves to bring new facilities to the market. At the same time, modern reality, creating challenges for the industry, simultaneously offers effective tools to overcome them. These tools are aimed at long-term evolution and qualitative restructuring of the applied approaches. Ultimately, it is they who form the preconditions for the sustainable growth of construction companies.

One of the most attractive offers for a buyer is housing located in modern quarters with developed infrastructure. To date, such facilities are being implemented within the framework of integrated development of territories (IDT) projects. They are distinguished by their large scale, implementation period of more than five years and a single investor who assumes obligations for the construction of housing itself, and the construction of engineering networks, roads, social infrastructure, etc.

Recently, the "stuffing" of IDT has changed a lot. First of all, a developer today seeks to provide options for a typical building of an object, that is, to plan different types of structures, layouts of the apartments themselves within one block. The second point is that the demand from customers led the developer to think about the space around the house at the initial stage of designing the territory. As a result, the developer seeks to endow this space with such diverse functions that will allow him to provide the services necessary to residents, satisfying all their needs.

Another difference is that in terms of the provision of residents with square meters, environmental friendliness, indicators of sustainable development, modern development projects are approaching those of developed European countries. It is precisely the provision of a sufficient amount of space that is one of the main reasons why people are trying to improve their living conditions, therefore, the trend towards orienting European standards in terms of layouts and comfort of apartments is becoming the most demanded in the implementation of the project for the integrated development of the territory.

The trend for changes will continue. Developers have already begun to incorporate new opportunities into their projects – for the physical and mental development of a quarter resident, to meet household needs, to create a transport map and comfort of movement, to create an environment of sustainable development and ecology, to ensure safety, to be able to adapt buildings and spaces for the requests of their residents, finally.

позволят ему оказывать необходимые жильцам услуги, удовлетворяя все их потребности.

Люди сегодня, выбирая квартиру, смотрят на нее не только как на квадратные метры и стены, в которых они будут находиться, но и как на различные сценарии жизни внутри жилого комплекса. Отсюда и безусловный тренд – программируемые сервисы первых этажей, то есть коммерческие помещения. Застройщик уже не стремится реализовать их любой ценой, а тщательно выбирает оператора, который «сядет» на эти помещения, или собственника, которому он их продаст.

Еще одно отличие – по обеспеченности жителей квадратными метрами, экологичности, индикаторам устойчивого развития современные девелоперские проекты приближаются к показателям развитых европейских стран. Именно обеспеченность достаточным количеством площади – одна из основных причин, по которым люди стараются улучшить свои жилищные условия, поэтому тренд на ориентацию европейских стандартов с точки зрения планировок и комфортности квартир становится наиболее востребованным при ведении проекта комплексного освоения территории.

Тренд на изменения продолжится. Девелоперы уже начали закладывать в свои проекты новые возможности – для физического и ментального развития жителя квартала, для удовлетворения бытовых нужд, для создания транспортной карты и комфорта перемещения, для формирования среды устойчивого развития и экологии, для обеспечения безопасности, для возможности адаптировать здания и пространства под запросы их жителей, наконец. Все эти решения находятся в проектах реализуемых территорий, поэтому в ближайшее время мы их не увидим, тем не менее это актуальные тренды, которые девелоперы непременно учитывают при проектировании КОТов.

НОВЫЕ ПУТИ РАЗВИТИЯ

ОСНОВНЫЕ СОБЫТИЯ РЫНКА НЕДВИЖИМОСТИ

Даже в период пандемии рынок недвижимости Москвы не может стоять на месте, поэтому он ищет новые пути развития, которые позволили бы ему избежать стагнации продаж жилья и других типов недвижимости. Согласно опубликованным данным, наиболее актуальными в этом направлении решениями на рынке во втором квартале стали продолжение перехода строительных компаний к возведению объектов по схеме эскроу-счетов и снижение ипотечных ставок.

При переходе на строительство жилья по новой схеме у застройщиков возникали трудности, так как более 70% жилья возводится по старым стандартам и только менее трети объектов недвижимости приходится на объекты с эскроу-счетами. При этом некоторые компании отмечают повышенный интерес покупателей именно к данному типу жилья. Для мелких компаний такой переход, несомненно, скажется на продажах, поскольку они больше не смогут привлекать средства дольщиков, а соответственно, будут вынуждены использовать банковские кредиты.

В случае если предприятие не сможет этого себе позволить, оно с большей вероятностью присоединится к проектам более крупных застройщиков. Такой расклад снижает риски для потенциальных покупателей, так как на рынке сократится доля малых предприятий, строительство объектов которых может в любой момент приостановиться. По информации, опубликованной Минстроем, переход к эскроу-счетам уже значительно повысил количество сделок, закрепленных договором между застройщиком и покупателем.

Ипотечные ставки на рынке жилья уже не первый год активно снижаются, а в период пандемии, согласно указу президента, была запущена программа субсидирования ипотеки, которая, в свою очередь, направлена, во-первых, на поддержание жителей РФ при покупке нового жилья комфорт-класса, во-вторых, на стимулирование самой строительной отрасли.

На первом месте в рейтинге наиболее освещаемых тем строительного рынка, находится обсуждение запуска программы льготной ипотеки со ставкой в 6,5%. В ходе совещания с В. В. Путиным президент группы ПИК Сергей Гордеев также просил рассмотреть возможность запуска программы субсидирования ипотеки, но с более кардинальным снижением ставки – до 4,5%, обосновав это как меры борьбы со сниженным спросом покупательской способности.

NEW WAYS OF DEVELOPMENT

MAIN EVENTS OF THE REAL ESTATE MARKET

Even during a pandemic, the Moscow real estate market cannot stand still, so it is looking for new ways of development that would allow it to avoid stagnation in sales of housing and other types of real estate. According to the published data, the most relevant decisions in this direction on the market in the second quarter were the continuation of the transition of construction companies to the construction of facilities according to the escrow account scheme and the decrease in mortgage rates.

When switching to housing construction according to the new scheme, developers faced difficulties, since more than 70% of housing is being built according to old standards and only less than a third of real estate objects are objects with escrow accounts. At the same time, some companies note the increased interest of buyers in this particular type of housing. For small companies, such a transition will undoubtedly affect sales, since they will no longer be able to attract funds from equity holders, and, accordingly, will have to use bank loans.

If the company cannot afford it, it is more likely to join the projects of larger developers. This arrangement reduces the risks for potential buyers, since the share of small businesses on the market will decrease, the construction of which may be suspended at any time. According to information published by the Ministry of Construction, the transition to escrow accounts has already significantly increased the number of transactions secured by the agreement between the developer and the buyer.

Mortgage rates in the housing market have been actively decreasing for several years now, and during the pandemic, according to the presidential decree, a mortgage subsidy program was launched, which, in turn, is aimed, firstly, at supporting residents of the Russian Federation when buying new comfort-class housing and secondly, to stimulate the construction industry itself.

In the first place in the ranking of the most covered topics in the construction market, there is a discussion of the launch of a preferential mortgage program with a rate of 6.5%. During a meeting with V. Putin, PIK Group President Sergei Gordeev also asked to consider the possibility of launching a mortgage subsidy program, but with a more drastic reduction in the rate – to 4.5%, justifying this as a measure to combat the reduced demand for purchasing power.

The following positions in the rating clearly demonstrate that the real estate market has concentrated its forces directly on the construction of housing and large residential complexes, as well as on increasing the number of jobs, which is very important in a pandemic situation for many residents of Moscow and the regions.

In general, the market dynamics are ambivalent. On the one hand, the decree of the President of Russian Federation on the reduction of mortgage rates significantly stimulated the interest of residents of Moscow and regions in mortgages. On the other hand, developers are faced with an objective decrease in the purchasing power of citizens due to the growing unemployment of the population during the pandemic. Nevertheless, in the future, a gradual increase in demand for housing should be expected as COVID-19 and its consequences recede – if the reduced rate on mortgage lending continues.

Тема	Количество сообщений
Новая программа ипотеки привлечет в стройку 1 трлн рублей/ *New mortgage program will attract 1 trillion rubles to construction*	**281**
COVID-19 может привести к снижению цен на жилье/ *COVID-19 could lead to lower house prices*	**145**
«Тинькофф» заключил крупнейшую сделку на офисном рынке/ *Tinkoff signed the largest deal in the office market*	**133**
Страховой дом ВСК предлагает клиентам страхование на случай потери работы/ *VSK Insurance House offers clients job loss insurance*	**86**
«Яндекс» представил проект будущей штаб-квартиры на месте гостиницы «Корстон»/ *Yandex presented the project of the future headquarters on the site of the Korston hotel*	**81**
Группа компаний А101 создаст в ТиНАО минимум 60 тыс. рабочих мест/ *A101 group of companies will create at least 60 thousand jobs in the Troitsky and Novomoskovsky administrative areas*	**65**
Группа «Эталон» получила разрешение на ввод в эксплуатацию проекта «Счастье в Кузьминках»/ *Etalon Group received permission to commission the project "Happiness in Kuzminki"*	**56**
MR GROUP планирует построить элитный комплекс напротив храма Христа Спасителя в Москве/ *MR GROUP plans to build an elite complex opposite the Cathedral of Christ the Savior in Moscow*	**42**
Застройщик возведет около 1 млн кв. метров недвижимости у метро «Прокшино» в Новой Москве/ *The developer will build about 1 million sq. meters of real estate near the Prokshino metro station in New Moscow*	**41**
В Москве появится многоэтажка из дерева/ *A high-rise wooden building will appear in Moscow*	**35**

ТЕНДЕНЦИИ И ПРОГНОЗЫ

TRENDS AND FORECASTS

ФЕНОМЕНЫ МЕГАПОЛИСОВ

МЕГАТРЕНДЫ, ХАРАКТЕРНЫЕ ДЛЯ КРУПНЫХ ГОРОДОВ

Продолжительность жизни людей за последние сто лет увеличилась более чем в два раза, и этот показатель продолжает расти. При этом урбанизация городов, цифровизация жизни и механизация производств накладывают свой отпечаток на здоровье людей во всем мире. Происходит глобальное старение населения, распространение хронических и инфекционных заболеваний, повышение уровня факторов риска, таких как малоподвижный образ жизни и вредные привычки.

Необходимость серьезного изменения систем здравоохранения все более очевидна. Хорошая новость заключается в том, что сегодня появляется все больше новых инструментов. Электронные медицинские карты, телемедицина, большие данные – все это элементы единого механизма, который позволяет круглосуточно обеспечивать пациентов вниманием квалифицированных специалистов. Хотя прежде, конечно, придется пересмотреть подход к обучению медработников, ускорить внедрение новых технологий, обеспечить финансирование, наладить взаимодействие служб здравоохранения и социального обеспечения.

Если говорить о цифровых технологиях, то речь идет о полном изменении механизма предоставления медицинских услуг и системы здравоохранения в целом. Медицинское обслуживание может стать более доступным, безопасным, эффективным, инклюзивным, ориентированным на пациента.

На основе больших данных можно принимать решения, связанные с профилактикой и лечением заболеваний. Но важно обеспечивать безопасность и конфиденциальность данных. И отдельного внимания требует проработка дизайна цифровых инструментов – их востребованность напрямую зависит от удобства.

Один из мегатрендов, которые представляют определенные трудности для здоровых людей, – старение населения. Это глобальный феномен, основная характеристика которого заключается в том, что чем быстрее развивается экономика того или иного города, тем больше людей пенсионного возраста в нем проживает.

По нашим прогнозам, к 2050 году примерно 10% населения в странах ОЭСР будет старше 80 лет. Примерно 120 лет ушло на то, чтобы удвоить долю населения в возрасте 65 лет. А в странах с развивающейся экономикой, таких как Россия, на это уйдет всего 20–25 лет.

Эта тенденция влияет на общую картину здоровья нации. Поскольку доля пожилых людей будет увеличиваться, расти будут

THE PHENOMENA OF MEGACITIES

MEGATRENDS THAT ARE TYPICAL FOR LARGE CITIES

People's life expectancy has more than doubled over the past hundred years, and this indicator continues to grow. At the same time, urban urbanization, digitalization of life and mechanization of production have their impact on the health of people around the world. There is a global aging of the population, the spread of chronic and infectious diseases, and an increase in the level of risk factors, such as sedentary lifestyles and bad habits.

Франческа КОЛОМБО,

руководитель отдела здравоохранения Организации экономического сотрудничества и развития

Francesca COLOMBO,

head of health, Organization for economic cooperation and development

СОВРЕМЕННЫЕ ВЫЗОВЫ МЕГАПОЛИСОВ ТЕСНО СВЯЗАНЫ С ПОЛИТИКОЙ ВЛАСТЕЙ ГОРОДА, УРБАНИЗАЦИЕЙ И ЦИФРОВИЗАЦИЕЙ. И В СЛУЧАЕ ПРАВИЛЬНЫХ РЕШЕНИЙ ВЫИГРАЮТ ВСЕ: И ГОРОД, И ЛЮДИ, И ПРАВИТЕЛЬСТВО.

MODERN CHALLENGES OF MEGACITIES ARE CLOSELY RELATED TO THE POLICY OF THE CITY AUTHORITIES, URBANIZATION AND DIGITALIZATION. AND IF THE RIGHT DECISIONS ARE MADE, EVERYONE WILL WIN: THE CITY, THE PEOPLE, AND THE GOVERNMENT.

The need for a major change in health systems is becoming increasingly clear. The good news is that there are more and more new tools available today. Electronic medical records, telemedicine, and big data are all elements of a single mechanism that allows you to provide patients with the attention of qualified specialists around the clock. But first, of course, we will have to rethink the approach to training health workers, accelerate the introduction of new technologies, provide funding, and establish interaction between health and social services.

If we talk about digital technologies, we are talking about a complete change in the mechanism of providing medical services and the health system as a whole. Health care can become more accessible, safe, effective, inclusive, and patient-centered. Based on big data, you can make decisions related to the prevention and treatment of diseases. However, it is important to ensure data security and confidentiality. And special attention needs to be paid to the design of digital tools — their demand directly depends on the convenience.

One of the Megatrends that present certain difficulties for healthy people is the aging of the population. This is a global phenomenon, the main characteristic of which is that the faster the economy

и показатели сердечно-сосудистых и инфекционных заболеваний, а также диабета, поскольку люди старшего возраста более подвержены ему. Еще один мегатренд связан с болезнями образа жизни, когда люди меньше двигаются. Почти половину жизни они проводят в сидячем положении: работают сидя, едят, читают, смотрят кино и так далее. Отсюда вытекает тренд на тучность и ожирение. Есть и другие факторы риска, влияние которых на население нельзя игнорировать. Это курение, употребление алкоголя и вождение в нетрезвом виде.

И самое интересное, что практически все эти тренды связаны с главной тенденцией в развитии мирового сообщества – урбанизацией. Но мы должны понимать, что к жизни в городах стремится большинство. К 2050 году две трети населения будут проживать в мегаполисах. Но это может быть хорошо и для медиков, и для градостроителей. Мы разработали пакет решений, которые нужно применять совместно с руководством городов и бизнес-сообществом. Руководители мегаполисов должны постоянно сокращать экологический отпечаток, который несет на себе здравоохранение.

Фактически медицинский аспект нужно закладывать уже на стадии проектирования городов. Прежде всего необходимо увеличить площадь зеленых насаждений. Если в странах ОЭСР удастся высадить на 30% больше деревьев, чем уже существует, смертность может понизиться на 0,9%. При этом нельзя забывать, что область здравоохранения оказывает и негативное влияние на окружающую среду. Необходимо выработать ряд структурных решений, которые помогут минимизировать такое влияние. Также мы говорим о сокращении использования ископаемого топлива при выработке электроэнергии.

Цифровизация сделает медицинское обслуживание более доступным, безопасным, эффективным, инклюзивным, ориентированным на пациента.

Digitalization will make medical care more accessible, safe, effective, inclusive, and patient-centered.

Необходимо постепенно менять образ жизни людей. Я имею в виду не силу воли каждого индивидуума, а создание таких условий, в которых люди будут стараться вести активный образ жизни. Это могут быть, к примеру, эффективные медиакампании, направленные на пропаганду здоровья, занятий спортом и правильного питания. С помощью средств массовой информации можно увеличить долю людей, приверженных ЗОЖ, на 33%.

Также власти городов должны сотрудничать с транспортными департаментами, чтобы в мегаполисах появлялись зоны с низким уровнем выбросов. Недавно такой эксперимент удачно прошел в Мюнхене. Там появились кварталы, где с помощью ряда ограничений удалось значительно снизить уровень выхлопных газов от автомобилей. Особое внимание нужно уделять маркировке продуктов питания, а также вычитать налоги у производителей экологически чистых продуктов.

of a city develops, the more people of retirement age live in it. According to our forecasts, by 2050, approximately 10% of the population in the OECD countries will be over 80 years old. It took about 120 years to double the proportion of the population aged 65. And in emerging economies such as Russia, this will take only 20–25 years.

This trend affects the overall picture of the nation's health. As the proportion of older people will increase, so will the rates of cardiovascular and infectious diseases, as well as diabetes, because older people are more susceptible to it. Another megatrend is associated with lifestyle diseases, when people, especially those living in large cities, start to move less. They spend almost half of their lives in a sitting position: working while sitting, eating, reading, watching movies, and so on. This leads to a trend towards obesity and obesity. There are other risk factors that cannot be ignored. This includes Smoking, drinking alcohol, and driving under the influence of alcohol.

75%
мирового населения
к 2050 году будут проживать в мегаполисах.

of the world's population
will live in megacities by 2050.

And the most interesting thing is that almost all of these trends are related to the main trend in the development of the world community — urbanization. But we must understand that the majority of people want to live in cities. By 2050, two-thirds of the population will live in megacities. But this may be good for both medical professionals and urban planners. We have developed a package of solutions that need to be applied together with city leaders and the business community.

The leaders of megacities must constantly reduce the environmental footprint that health care bears. In fact, the medical aspect should be laid already at the design stage of cities. First of all, it is necessary to increase the area of green spaces. At the same time, we must not forget that the health sector also has a negative impact on the environment. Therefore, it is necessary to develop a number of structural solutions that will help to minimize this impact.

It is necessary to gradually change the way people live. I do not mean the willpower of each individual, but the creation of conditions in which people will try to lead an active lifestyle. This can be, for example, effective media campaigns aimed at promoting health, sports and proper nutrition. With the help of mass media, you can increase the proportion of people who are committed to a healthy lifestyle by 33%. City authorities should also work with transport departments to create low-emission zones in megacities. Recently, such an experiment was successfully conducted in Munich. There were blocks where, with the help of a number of restrictions, it was possible to significantly reduce the level of exhaust gases from cars. Special attention should be paid to food labeling, as well as to deduct taxes from producers of environmentally friendly products.

Смертность в странах ОЭСР может понизиться на 0,9%, если высадить на треть больше деревьев.

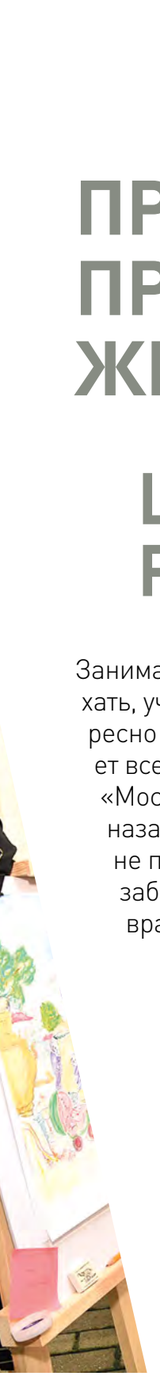
Mortality in OECD countries can decrease by 0.9% if a third more trees are planted.

ПРОЕКТ, ПРОДЛЕВАЮЩИЙ ЖИЗНЬ

LIFE-EXTENDING PROJECT

Заниматься спортом и творчеством, активно отдыхать, учиться новому, находить друзей, жить интересно и здорово – такую возможность предоставляет всем горожанам «серебряного» возраста проект «Московское долголетие». Стартовавший два года назад как досуговый, проект становится не просто развлечением, а необходимой мерой заботы о здоровье для москвичей старшего возраста – врачи признали его оздоровительный эффект.

The Moscow longevity project provides all citizens of the "silver" age with the opportunity to play sports and be creative, actively relax, learn new things, find new friends, and live an interesting and healthy life. Launched two years ago as a leisure project, the project is becoming not just entertainment, but a necessary measure of health care for older Muscovites – doctors have recognized its health-improving effect.



205 **ТЫС.** УЧАСТНИКОВ ПРОЕКТА
THOUSAND PARTICIPANTS OF THE PROJECT

69% **СЧИТАЮТ:** ПРОЕКТ ПОВЫШАЕТ КАЧЕСТВО ЖИЗНИ
BELIEVE: THE PROJECT IMPROVES THE QUALITY OF LIFE

18 **РЕКОРДОВ** УСТАНОВЛЕНО ЗА ДВА ГОДА
RECORDS SET IN TWO YEARS

44% **ЗАНИМАЮТСЯ** ФИЗИЧЕСКОЙ АКТИВНОСТЬЮ
DO PHYSICAL ACTIVITIES

МЕХАНИЗМЫ ЭВОЛЮЦИИ

НЕСТАНДАРТНЫЕ ГРАДОСТРОИТЕЛЬНЫЕ РЕШЕНИЯ ДЛЯ СОЗДАНИЯ КОМФОРТНОГО ГОРОДА БУДУЩЕГО

Ирина ИЛЬИНА,
директор Института региональных исследований и городского планирования НИУ ВШЭ, д. э. н., профессор

Когда мир так изменился после пандемии COVID-19, стало ясно, что вирус не сможет остановить ни один из процессов, формирующих мировую экономику, в том числе и урбанизацию, но формы развития могут стать существенно иными. В этих условиях важно научиться создавать такие города, которые могут легко адаптироваться к любым условиям, оставаясь по-прежнему комфортными и привлекательными для жителей.

Наша команда, состоящая из выдающихся архитекторов России и Франции (Жан Мишель Вильмотт, Антуан Грюмбах, Сергей Ткаченко), в 2012 году стала победителем конкурса на развитие Новой Москвы и всей Московской агломерации. В проектах были предложены масштабные планы по освоению новых территорий, задуманные с целью перехода от моноцентрической к полицентрической планировке города с использованием нестандартных градостроительных решений, направленных на создание комфортного города будущего.

Именно в этой концепции была сформулирована идея развития малоурбанизированной зоны, позволяющей сформировать комфортный город для жизни. Этот принцип вскоре был реализован при дальнейшей разработке проектов развития территорий Новой Москвы и Московской области. То есть формирование архитектурно-планировочной структуры новых территорий в обязательном порядке учитывало особенности дачного принципа застройки с включением принципов нового развития.

MECHANISMS OF EVOLUTION

NON-STANDARD URBAN PLANNING SOLUTIONS FOR CREATING A COMFORTABLE CITY OF THE FUTURE

Irina IL'INA,
Director of the Institute for regional studies and urban planning, HSE, Doctor of Economics, Professor

When the world changed so much after the COVID-19 pandemic, it became clear that the virus could not stop any of the processes shaping the world economy, including urbanization, but the forms of development could become significantly different. In these conditions, it is important to learn how to create cities that can easily adapt to any conditions, while still remaining comfortable and attractive to residents.

Our team, consisting of outstanding architects from Russia and France (Jean Michel Wilmott, Antoine Grumbach, Sergey Tkachenko), in 2012 won the competition for the development of New Moscow and the entire Moscow agglomeration. The projects proposed large-scale plans for the development of new territories, designed to move from a monocentric to a polycentric city layout using non-standard urban planning solutions aimed at creating a comfortable city of the future. It was in this concept that the idea of developing a low-urbanized zone was formulated, allowing to form a comfortable city for living.

This principle was soon implemented in the further development of projects for the development of the territories of New Moscow and the Moscow region. That is, the formation of the architectural and planning structure of new territories necessarily took into account the features of the dacha principle of development with the inclusion of the principles of new development.

В живописном районе Новой Москвы было предложено создание города будущего, представленного комплексной застройкой территории около 1 тыс. га малоэтажными (2–4 этажа) жилыми зданиями.

Основная цель проекта «Линия жизни» заключается в создании нового формата городской социальной ткани, предопределив ее гармоничное развитие на многие годы.

Особое внимание обращается на необходимость сохранения основной ценности территории – природно-исторического ландшафта долины реки Москвы и прилегающих лесных массивов как естественного места отдыха. В связи с этим прибрежные территории (особенно в границах водоохранной зоны и прибрежно-защитной полосы) сохранялись в естественном виде под рекреационные цели. То есть идея проекта базируется на сохранении уникального потенциала территории с формированием комфортной, безопасной, безбарьерной и удобной для жизни и работы среды.

Основной принцип развития города – это модель здорового и органического города, предоставляющего максимальные удобства для человека. Предполагается, что люди все больше будут работать удаленно, будет размываться само понятие рабочего дня, но это парадоксальным образом означает, что люди будут работать все время: именно поэтому город должен стать современной рабочей лабораторией с созданием общегородского

Нужна новая большая стратегия, которая касается планировки и акцентов в развитии города.

We need a new Grand strategy, which concerns the layout and emphasis in the development of the city.

The main value of the territory – the natural and historical landscape of the Moscow river valley and adjacent woodlands as a natural recreation area. In this regard, coastal territories (especially within the boundaries of the water protection zone and coastal protection zone) were preserved in their natural form for recreational purposes. In other words, the idea of the project is based on preserving the unique potential of the territory with the formation of a comfortable, safe, barrier-free and convenient environment for life and work.

The main principle of the city development is the model of a healthy and organic city that provides maximum comfort for people. It is expected that more and more people will work remotely, will erode the very concept of the working day, but this, paradoxically, means that people will work all the time: that is why the city should become a modern working laboratory, with the creation of the city's on-incubator ("forest lab"), based on the society and on the needs of each resident.

"Forest lab", also suitable for performances, meetings and other crowded events, is made in

1. Парковая зона
Park area
2. Индивидуальная жилая застройка
Individual residential development
3. Общественная зона и «Форест-лаб»
Public area and "Forest lab"
4. Рекреационно-спортивная зона
Recreational and sports zone
5. Малоэтажная жилая застройка
Low-rise residential buildings

круглосуточного инкубатора («Форест-лаб»), ориентированного на общество и одновременно на потребности каждого жителя города.

«Форест-лаб», также подходящий для представлений, собраний и других многолюдных мероприятий, выполнен в двух этажах: сдержанный, светлый, с открытыми освещенными террасами. Главная идея этого центрального здания – возможность реализации в нем любых функций, обусловленных потребностями развивающегося социума.

Проект во многом основан на насыщении территории новыми элементами архитектуры и малых форм. Ключевые концептуальные предложения основаны на следующих решениях:

• сохранение идентичности места с одновременным наполнением его новым смыслом и новым содержанием;

• мультифункциональный подход к реализации социально-культурного и рекреационного блоков проекта;

• создание изолированной от дорожной сети пешеходной зоны и системы микротранспортных дорожек (велосипед, самокат, гироскутер, сегвей), которые в зимнее время могут превращаться в катки, что задаст импульс становлению нового качества общественных пространств;

• применение инновационных инженерных решений (например, здания с нулевым энергопотреблением и применением энергосберегающих технологий).

Все объекты создаваемого проекта «Линия жизни» объединены общими транспортно-пешеходными связями и отличаются уникальным архитектурно-художественным обликом. Формируемое спортивно-рекреационное пространство

two floors: low-key, bright, with open illuminated terraces. The main idea of this Central building is the possibility of placing any functions in it due to the needs of a developing society.

The project is largely based on the saturation of the territory with new elements of architecture and small forms. The key concept proposals are based on the following solutions:

• preserving the identity of a place while simultaneously filling it with new meaning and new content;

• multi-functional approach to the implementation of socio-cultural and recreational blocks of the project;

• creating a pedestrian zone isolated from the road network and a system of microtransport paths (Bicycle, scooter, gyro scooter, Segway) that can turn into ice rinks in winter, which will give an impulse to the formation of a new quality of public spaces;

• use of innovative engineering solutions (for example, buildings with zero energy consumption and the use of energy-saving technologies).

All the objects of the created project "Lifeline" are united by common transport and pedestrian connections and differ in a unique architectural and artistic appearance. The formed sports and recreation space will allow residents and guests to engage in a wide variety of sports all year round.

позволит жителям и гостям города круглый год заниматься самыми разными видами спорта.

Проект отличается удачным сочетанием развитой жилой и социально-культурной инфраструктуры, природно-парковой и спортивно-рекреационной зоны, современного медицинского комплекса, ориентированного на обслуживание жителей города, а также внешних пациентов. Одновременно с формированием общественных пространств в данном городе легко обеспечивается замкнутость каждого дома, размещенного на отдельных участках площадью от 10 до 25 соток.

Общественные зоны проекта предлагается дополнить небольшими кофейнями (авторскими ресторанными проектами) и оборудовать для использования под проведение лекций, фейерверков, сезонных тематических ярмарок и иные функциональные форматы. В этом городе важно создать такую среду, которая будет способствовать именно живому межличностному общению.

Культура и эстетика внешнего окружения – очень важный фактор, поэтому в проекте значительное внимание уделено созданию многообразного облика общественных пространств с уникальной историко-культурной и природной концепцией места. Этот проект может быть легко трансформирован с развитием технологий, превращаясь в «умный» устойчивый город.

Основной принцип развития города – это модель здорового и органического города, предоставляющего максимальные удобства для человека.

The main principle of the city development is the model of a healthy and organic city that provides maximum comfort for people.

The project is characterized by a successful combination of developed residential and socio-cultural infrastructure, natural Park and sports and recreation areas, a modern medical complex focused on serving residents of the city, as well as external patients. Simultaneously with the formation of public spaces in this city, it is easy to ensure the isolation of each house located on separate plots of 10 to 25 acres.

Public areas of the project are proposed to be supplemented with small coffee shops and equipped for use for lectures, fireworks, seasonal theme fairs and other functional formats. In this city, it is important to create an environment that will promote live interpersonal communication.

Culture and aesthetics of the external environment are a very important factor, so the project pays considerable attention to creating a diverse image of public spaces with a unique historical, cultural and natural concept of the place. This project can be easily transformed with the development of technology, turning into a "smart" sustainable city.

ТЕЛЕМЕДИЦИНА В РОССИИ:

СЕГОДНЯ И ЗАВТРА

TELEMEDICINE IN RUSSIA:

TODAY AND TOMORROW

Как россияне относятся к возможности получить дистанционную консультацию у врача с помощью телефона или интернета? Ответ на этот вопрос получен в результате опроса, проведенного ВЦИОМ в мае 2020 года.

How do Russians feel about the possibility of getting a remote consultation with a doctor using the phone or the Internet? The answer to this question was obtained as a result of a survey conducted by VTSIOM in May 2020.

ВЦИОМ

ВЫ САМИ ПОЛУЧАЛИ ДИСТАНЦИОННУЮ КОНСУЛЬТАЦИЮ У ВРАЧА ПО ТЕЛЕФОНУ ИЛИ ЧЕРЕЗ ИНТЕРНЕТ? (%)

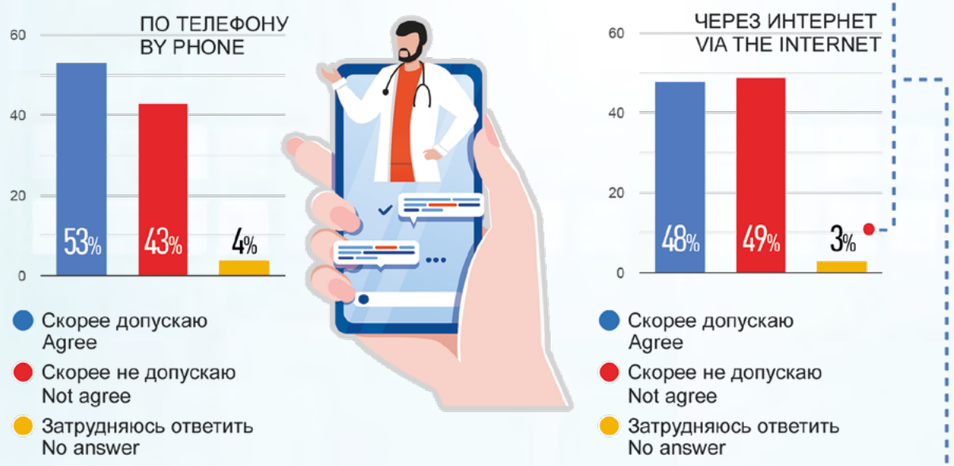
HAVE YOU PERSONALLY RECEIVED A REMOTE CONSULTATION WITH A DOCTOR OVER THE PHONE OR VIA THE INTERNET? (%)

ПОЧЕМУ ВЫ НЕ ДОПУСКАЕТЕ ДЛЯ СЕБЯ, ЧТО В БУДУЩЕМ МОЖЕТЕ ОБРАТИТЬСЯ ЗА КОНСУЛЬТАЦИЕЙ У ВРАЧА ДИСТАНЦИОННО (ПО ТЕЛЕФОНУ ИЛИ ЧЕРЕЗ ИНТЕРНЕТ)?

WHY DO YOU NOT AGREE THAT IN THE FUTURE YOU CAN CONSULT A DOCTOR REMOTELY (BY PHONE OR VIA THE INTERNET)?

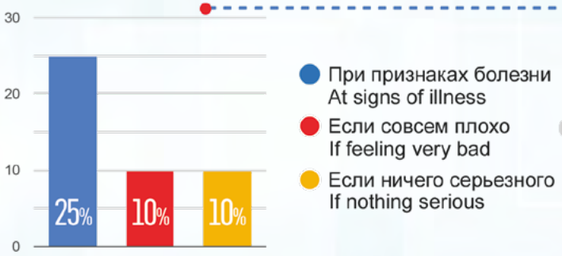
ДЛЯ СЕБЯ ВЫ СКОРЕЕ ДОПУСКАЕТЕ ИЛИ НЕ ДОПУСКАЕТЕ, ЧТО В БУДУЩЕМ МОЖЕТЕ ОБРАТИТЬСЯ ЗА ДИСТАНЦИОННОЙ КОНСУЛЬТАЦИЕЙ ВРАЧА?

FOR YOURSELF, DO YOU RATHER AGREE OR NOT AGREE THAT IN THE FUTURE YOU CAN SEEK REMOTE MEDICAL ADVICE?



В КАКОЙ СИТУАЦИИ ВЫ БЫ СКОРЕЕ ОБРАТИЛИСЬ ЗА КОНСУЛЬТАЦИЕЙ К ВРАЧУ ДИСТАНЦИОННО (ПО ТЕЛЕФОНУ ИЛИ ЧЕРЕЗ ИНТЕРНЕТ), А НЕ ПРИ ЛИЧНОМ ВИЗИТЕ?

IN WHAT SITUATION WOULD YOU RATHER CONSULT A DOCTOR REMOTELY (OVER THE PHONE OR VIA THE INTERNET), RATHER THAN IN PERSON?



По данным ВЦИОМ
According to VTSIOM

62% **РОССИЯН** ИНФОРМИРОВАНЫ О ТЕЛЕМЕДИЦИНЕ
OF RUSSIANS ARE INFORMED ABOUT TELEMEDICINE

73% **МОСКВИЧЕЙ** ЗНАЮТ О КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ИНТЕРНЕТУ
OF MUSCOVITES KNOW ABOUT ONLINE CONSULTATIONS

53% **РЕСПОНДЕНТОВ** ПРОЖИВАЮТ В КРУПНЫХ ГОРОДАХ
OF THE INFORMED LIVE IN MAJOR CITIES

57% **МОЛОДЕЖИ** ГОТОВЫ К ОНЛАЙН-КОНСУЛЬТАЦИИ
YOUNG PEOPLE ARE READY TO CONSULT ONLINE

ЭКСПЕРТНЫЕ МНЕНИЯ
EXPERT OPINIONS

Москва – город планирования, это системные решения. Глобальные изменения в программы строительства не вносились. Еще до пандемии в 2019 была сформирована и принята большая программа развития здравоохранения на пять лет и увеличены объемы объектов в ней. Выбранный вектор для Москвы работает, и пандемия – тому показатель.

Рафик ЗАГРУТДИНОВ,
руководитель Департамента строительства Москвы

Rafik ZAGRUTDINOV,
Head of the Moscow Construction Department

Moscow is a planning city; these are system solutions. No major changes were made to the construction programs. Even before the pandemic, in 2019, a huge healthcare development program on 5 years ahead was formed and adopted, and volumes of objects in it were increased. The selected vector for Moscow is working, and the pandemic is an indicator of that.

Рост консолидированного бюджета отрасли на 2020 год составит 30%. Это позволит мощно развивать здравоохранение Москвы. На оснащение стационаров оборудованием в бюджете предусмотрено 50 млрд рублей. Запланировано строительство 12 крупных медицинских объектов. Это позволит поднять на новый уровень в том числе высокотехнологичную помощь, подключая самые инновационные методики.

Алексей ХРИПУН,
руководитель Департамента здравоохранения города Москвы

Alexey KHRIPUN,
Head of the Moscow Healthcare Department

The growth of the industry's consolidated budget for 2020 will be 30%. This will make it possible to powerfully develop healthcare in Moscow. The budget provides 50 billion rubles for equipping hospitals with equipment. Construction of 12 large medical facilities is planned. This will raise high-tech assistance to a new level, including the most innovative techniques.

Во время самоизоляции телемедицинские услуги оказались самым безопасным и востребованным способом оказания помощи пациентам, став для многих москвичей единственной возможностью контакта с врачами. Телемедицина является только скромным предвестником цифровой революции в здравоохранении столицы, которую нам всем предстоит осуществить в ближайшие три–пять лет.

Леонид МЕЛАМЕД,
председатель совета директоров «Доктор рядом Холдинг»

Leonid MELAMED,
Chairman of the Board of Directors, "Doctor ryadom" Holding

During self-isolation, telemedicine services turned out to be the safest and most popular way to help patients, becoming the only way for many Muscovites to contact doctors. Telemedicine is only a modest harbinger of the digital revolution in capitals healthcare, which we all have to implement in the next three to five years.

Огромные вложения, которые сейчас происходят в сферу здравоохранения, должны обеспечить мощный рывок всей этой отрасли, не только как социальной, но и как направления бизнеса, науки и экономики. Бизнесмены начнут развивать альтернативные направления, будет больше технологий, которые уже намечены к развитию. Жизнь переходит в «цифру», аналоговый мир уходит в прошлое.

Игорь ШАТРОВ,
руководитель экспертного совета Фонда стратегического развития

Igor SHATROV,
Head of the Expert Council of the Strategic Development Fund

Huge investments that are now taking place in the healthcare sector should give a powerful leap forward to the entire industry, not only as a social one, but also as a direction of business, science, and economy. Businessmen will begin to develop alternative directions. There will be more technologies that are already planned for development. Life is becoming digital; the analog world is becoming a thing of the past.

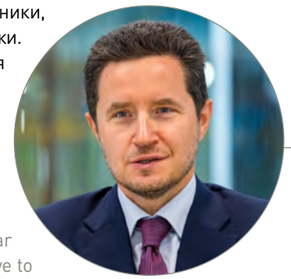
Владимир ЕФИМОВ,
заместитель мэра Москвы по вопросам экономической политики и имущественно-земельных отношений

Vladimir EFIMOV,
Deputy Mayor of Moscow for Economic Policy and Property and Land Relations

Технополис «Москва» будет изготавливать медицинские изделия для стомированных больных. Сейчас более 90% таких изделий для реабилитации инвалидов и онкобольных приобретаются за границей. Новое производство позволит полностью заместить рынок импортной продукции. В прошлом году Правительство Москвы заключило с компанией «Гемамед» офсетный контракт, по которому до 2022 года инвестор вложит в развитие производства около 1 млрд рублей.

Technopolis "Moscow" will manufacture medical products for ostomy patients. Now more than 90% of such products for the rehabilitation of disabled people and cancer patients are purchased abroad. The new production facility will completely replace the market for imported products. Last year, the Moscow Government signed an offset contract with "Gemamed" company, according to which the investor will invest about 1 billion rubles in development of production by 2022.

Большинство разработок резидентов «Сколково» связано с компьютерными и биоинформационными технологиями: отечественные разработчики в этих направлениях всегда очень сильны. Есть интересные проекты в области фармакологии, медицинской робототехники, телемедицины, лабораторной и молекулярной диагностики. Российские решения в сфере MedTech оказываются полезны и при пандемии, и в «мирное» время.



Кирилл КАЕМ,
старший вице-президент по инновациям фонда «Сколково»

Kirill KAEM,
Senior Vice President for Innovation, Skolkovo Foundation

Most of the developments of Skolkovo residents are related to computer and bioinformation technologies: domestic developers in these areas are always extraordinarily strong. There are interesting projects in the field of pharmacology, medical robotics, telemedicine, laboratory and molecular diagnostics. Russian solutions in the field of MedTech prove to be useful both during a pandemic and in "peacetime".

Еще в период пандемии гриппа мы столкнулись со сложностями в создании эффективных противовирусных вакцин против быстро мутирующих вирусов. Напряжение, сложившееся сейчас вокруг этой проблематики, даст свои позитивные результаты. Будут оценены более перспективные подходы к созданию лекарств, в том числе использование Big Data, которое позволяет быстрее находить наиболее удачные решения.

Андрей МАЛЯВИН,
генеральный секретарь Российского научного медицинского общества терапевтов

Even during the influenza pandemic, we faced difficulties in creating effective antiviral vaccines against rapidly mutating viruses. The tension that has developed around this issue now will yield positive results. More promising approaches to drug creation will be evaluated, including the use of Big Data, which allows finding the most successful solutions faster.

Andrey MALYAVIN,
Secretary General of the Russian Scientific Medical Society of Physicians

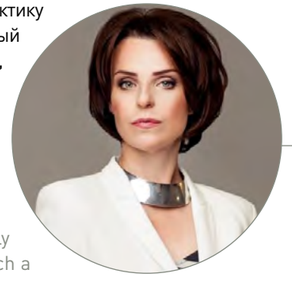
Елена ЛАТЫШЕВА,
председатель правления ГК «Эксперт»

Elena LATYSHEVA,
Chairman of the Board, Group of companies "Expert"

Негосударственные клиники стали значимым элементом национальной системы здравоохранения. При этом полные данные об их работе отсутствуют. Необходим единый центр статистики в частном секторе здравоохранения. Такой орган позволит анализировать и объективно оценивать все показатели в этом сегменте, эффективно использовать ресурсы, направляемые в систему здравоохранения, и принимать верные решения при разработке и утверждении нацпроектов.

Non-governmental clinics have become an important element of the national healthcare system. However, there is no complete data on their work. A single center for statistics in the private healthcare sector is needed. Such a body will allow analyzing and objectively evaluating all indicators in this segment, effectively using the resources allocated to the healthcare system, and making the right decisions in the development and approval of national projects.

Цифровые платформы – ближайшее будущее здравоохранения, технологии, меняющие образ системы, повышающие качество жизни населения. Задача научного института заключается в разработке и внедрении новых уникальных технологий в жизнь, клиническую практику и управление. Нам удалось успешно реализовать пилотный проект «Цифровой стационар 2.0» в такой сложной сфере, как реабилитация детей-инвалидов.



Елена АКСЕНОВА,
директор НИИОЗММ Департамента здравоохранения города Москвы

Digital platforms are the nearest future of healthcare, technologies that change the image of the system, improve the quality of life of people. The task of the scientific institute is to develop and implement new unique technologies in life, clinical practice, and management. We have successfully implemented a pilot project "Digital Hospital 2.0" in such a complex area as the rehabilitation of disabled children.

Elena AKSENOVA,
Director of NIIOZMM, Moscow Department of Health

Внедрение искусственного интеллекта в здравоохранение повысит качество медпомощи, уменьшит вероятность врачебной ошибки. Однако пока рядовой врач и рядовой пациент не сталкиваются в своей практике с реальными возможностями его использования. Ассоциация «Национальная база медицинских знаний» поставила перед собой цель способствовать внедрению новейших технологий в клиническую практику.

Андрей АЛМАЗОВ,
директор по проектной деятельности Ассоциации разработчиков и пользователей ИИ в медицине «Национальная база медицинских знаний»

The introduction of artificial intelligence into healthcare will improve the quality of medical care and reduce the likelihood of medical error. However, so far, an ordinary doctor and an ordinary patient do not face in their practice the real possibilities of using it. The National Medical Knowledge Base Association has set itself the goal of promoting the introduction of the latest technologies into clinical practice.

Andrey ALMAZOV,
Director for Project Activities of the Association of Developers and Users of AI in Medicine "National Medical Knowledge Base"

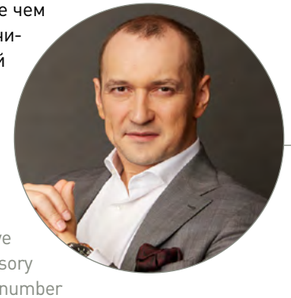
Петр ГЛЫБОЧКО,
ректор Первого МГМУ имени И.М. Сеченова

Piotr GLYBOCHKO,
Rector of the Sechenov Moscow State Medical University

Пандемия заставила по-новому взглянуть на роль медицинских университетов. Необходимо рассмотреть возможность открытия в непрофильных вузах медицинских факультетов по направлениям «медицинская кибернетика», «медицинская биохимия», «медицинская биофизика», организовать совместные программы медвузов с классическими и технологическими университетами. Это будет способствовать единству в формировании вектора развития медицинской отрасли.

The pandemic has prompted a fresh look at the role of medical universities. It is necessary to consider the possibility of opening medical faculties in non-core universities in the areas of "medical cybernetics", "medical biochemistry", "medical biophysics", to organize joint programs of medical universities with classical and technological universities. This will promote unity in shaping the vector of development of the medical industry.

Повышение интереса инвесторов к телемедицине связано с ее потенциалом, вспышка коронавируса отчасти стала драйвером этого роста. Объем российского рынка телемедицины, который в 2019 году составил 1,5 млрд рублей, в ближайшие пять лет вырастет более чем в 60 раз. Важным драйвером роста числа пациентов мы считаем включение телемедицины в ОМС: препятствий для этого в законодательстве нет.



Олег ТЕПЛОВ,
генеральный директор VEB Ventures

The increase in investor interest in telemedicine is associated with its potential; the outbreak of the coronavirus was partly the driver of this growth. The volume of the Russian telemedicine market, which in 2019 amounted to 1.5 billion rubles, will grow more than 60 times in next five years. We consider the inclusion of telemedicine in compulsory medical insurance to be an important driver of growth in the number of patients: there are no obstacles for this in the legislation.

Oleg TEPLOV,
CEO of VEB Ventures

ЖИЗНЬ МЕНЯЮТ УМНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

ТРИ ИЗМЕРЕНИЯ СТРАТЕГИИ «SMART CITY ВЕНА»

Доминик ВАЙСС,
глава агентства «Smart City Agency» компании Urban Innovation Vienna

Dominic WEISS,
Head of Smart City Agency, Urban Innovation Vienna

Рамочная стратегия «Smart City Вена» позволяет сформировать представление о том, как должен выглядеть здоровый город к 2050 году. Упор в системе здравоохранения делается не только на лечении болезней, но и на том, чтобы человек оставался здоровым и активным в течение жизни. Проекты по формированию ЗОЖ охватывают все группы населения – с раннего детства до старости.

Наряду с доступом к различным сообществам и возможностью сопровождаемого проживания (дома престарелых) у пожилых людей также есть доступ к различным цифровым инструментам, которые помогают им продолжать жить в собственном доме так долго, как они сами захотят. Смешение возрастных групп в социальном жилье (в муниципальном жилом фонде) привело к появлению новых видов соседских взаимоотношений, основанных на поддержке друг друга, и заметно подняло социальное благосостояние.

Система взносов, основанная на обязательных пожертвованиях, гарантирует, что каждый живущий в Вене имеет доступ к высококлассным медицинским центрам города. Чистый воздух, здоровая еда, широкий выбор спортивных площадок и мест отдыха, прохладные парки и водоемы благоприятствуют этому.

Рамочная стратегия «Smart City Вена» следует комплексному подходу и включает три измерения: качество жизни, инновации и ресурсы. Все они тесно связаны. Цель проекта – гарантировать высокое качество жизни для каждого горожанина за счет социальных и технических инноваций во всех сферах, в то же время максимизируя сбережение ресурсов.

Здравоохранение – одно из главных тематических полей данной стратегии и прекрасный пример того, как все эти измерения зависят друг от друга. Высококачественная медицина должна быть доступна для каждого на самых выгодных условиях, гарантированных государственной системой здравоохранения, финансируемой обязательными пожертвованиями.

Другим ключевым фактором является поддержание и улучшение условий жизни в городе, которые влияют на здоровье граждан. К их числу относятся чистый воздух, свежая местная еда, спортивные площадки и площадки для отдыха, прохладные парки и водоемы рядом с жильем. Это особенно важно с учетом изменения климата и оказываемого этим влияния, например, возникновения экстремальных погодных условий, таких как «волны жары», которые крайне вредны для уязвимых групп населения.

Так как треть населения Вены – люди старше 60 лет, необходимо заниматься пропагандой здорового активного долголетия с тем, чтобы пожилые люди могли жить в своих собственных домах настолько долго, насколько они сами

LIFE IS CHANGED BY SMART TECHNOLOGIES

THREE DIMENSIONS OF "SMART CITY VIENNA" STRATEGY

The Smart City Vienna Framework Strategy draws a vision of how a healthy city should look like in the year 2050. The focus of the healthcare system is no longer solely on treating illnesses, but on staying healthy and active. Health promotion programmes start in childhood and continue until old age. Preventive programmes help older people to stay fit and healthy for as long as possible.

Alongside various forms of community and assisted living, older people also have access to numerous digital tools that assist them to stay in their own homes for as long as they wish to. A mix of age groups in public housing has given rise to new supportive neighbour relationships and significantly enhanced social well-being.

The funding system based on mandatory contributions ensures that everyonae living in Vienna has access to the city's high-quality healthcare facilities. The city's clean air, healthy food, wide range of sports facilities and recreation areas, cool green spaces and bodies of water are all conducive to this.

Vienna's Smart City Framework Strategy follows a holistic approach and consists of the three dimensions quality of life, innovation and resources, which are closely interlinked. The mission is to guarantee a high quality of life for every citizen through social and technical innovation in all areas, while maximising conservation of resources.

Healthcare is one of the major thematic fields of the strategy and a perfect example of how the dimensions depend on each other. High-quality

> «Вена – открытый город, город для человека». Это не просто девиз, это реальная практика почти идеальных отношений между обществом и его физическим окружением на примере столицы Австрии.
>
> "Vienna is a city open to everyone; it's a city for a human". That's not just a motto, it's a reality of ideal relations between Vienna's community and the environment.

этого хотят, могли получать поддержку, которая им нужна. Сопровождаемое проживание, цифровые технологии, мобильные сервисы и дизайн домов, подходящий для старшего возраста, поможет пожилым гражданам оставаться в форме.

В то же время необходимо помнить, что цифровизация и цифровое общение могут быть полезным, но не должны стать единственным способом решения проблем взаимодействия, потому что люди должны быть свободны в выборе способа коммуникации, который наиболее полно отвечает их потребностям и умениям.

Медицинские центры имеют высокий уровень воздействия на окружающую среду из-за постоянного потребления ресурсов и значительных по объему выбросов углекислого газа, а также количества загрязняющих агентов и мусора. Поэтому необходимо внедрить способы сбережения ресурсов и программу действий по борьбе с изменением климата, чтобы сделать эти центры более устойчивыми, энергоэффективными, подключенными к источникам возобновляемой энергии, устойчивыми в плане снабжения и транспорта, рациональными в плане использования материалов и предотвращения образования мусора, а также поддержки цифрового инструментария. Более того, устойчивые рабочие условия, достойный заработок и приемлемый уровень

Один из пилотных проектов — новый район Асперн-Зеештадт, территория которого послужит тестовой городской лабораторией для опробования новых подходов к планированию и проектам «умного» города.

One of the pilot projects is the new district named "Aspern Seestadt". Its territory is a urban testbed for the approval of new approaches towards urban planning and "smart city" projects.

healthcare is accessible to everyone at the best point of service guaranteed by a public health system funded through mandatory contributions.

Another key factor is to keep and improve the city's attributes, which benefit the health of the population: clean air, healthy and regional food, sport facilities, recreation areas, cool green spaces and bodies of water close to people's homes. This is particularly important with regard to climate change and its impacts, e.g. extreme weather events like heat waves that are especially harmful to already vulnerable groups (inter alia elderly people).

As one third of Vienna's population is over 60 years old, it is necessary to promote healthy active ageing so that elderly people can live at their own homes for as long as they wish to, get support close to their homes if they need to and have enough opportunities for social interaction and physical exercise. Active and assisted living, digital technologies, mobiles services and ageappropriate design of housing help senior citizens to stay fit.

социальной безопасности будут вкладом в дело оздоровления населения, с венской точки зрения!

Пандемия создает новые и преумножает имеющиеся конфликты. Близкие дистанции – ключевой фактор в «умных» городах, но он создает парадокс, если принимать во внимание парадигму социального дистанцирования. Использование экологичных видов транспорта (общественного и каршеринга), внедрение электронного здравоохранения и электронного правительства – это инструменты, которые берегут время и помогают соблюдать дистанцию. Хотя одинокие люди, в особенности пожилые, зачастую зависят от прямого социального контакта.

Многие люди сегодня работают из дома, используя онлайновые торговые площадки (часто международные) для заказа основных продуктов. Но негативное влияние этих ресурсов на совокупную выгоду региона и вследствие этого ущерб местному бизнесу и поставщикам, которые размещают свои магазины на первых этажах домов и делают свой вклад в оживление улиц, является еще одним вызовом наших дней. Такие неважные на первый взгляд вещи очень существенны для «умного» города!

Стратегия «Smart City Вена» всесторонне мониторит свой прогресс. Она разработала свой уникальный метод для сбора количественных и качественных данных из множества различных источников, так как управление «умным» городом предполагает осознание важности изначальных конфликтов и «эффект отдачи». Коронавирус еще отчетливее показал нужду в мониторинге и измерении прогресса «умного» города.

Если цифровые инструменты и сервисы должны решать уже имеющиеся проблемы граждан, упрощая жизнь каждого человека, то настоящий «умный» город должен предчувствовать появление конфликтов и вырабатывать наиболее подходящие способы принятия решений для улучшения работы государственной власти, развития инфраструктуры, проходящих в городе процессов, вовлечения горожан в общественную жизнь и расширения их прав. В настоящий момент Вена перестраивает себя так, чтобы соответствовать этим целям в отдаленной перспективе.

Nevertheless, it is important to keep in mind that digitisation and digital communication can be helpful but not the only solution, as people still have to be able to choose their preferred way of interaction according to their personal needs and digital skills.

Health care facilities have a high environmental impact due to their substantial consumption of resources and high emissions of carbon, pollutants and waste. Because of that, it is necessary to implement ways of resource conservation and climate actions programmes to make these facilities more sustainable, e.g. energy-efficient operation, renewable energy supply, sustainable transport and procurement, efficient use of materials, waste prevention and use of digital tools support. Moreover, stable working conditions, fair pay and a decent level of social security contribute to a healthy population from a Viennese point of view!

The pandemic creates and amplifies target conflicts. Short distances are a key factor in smart cities but create a paradox regarding the new social distancing paradigm. The use of eco-friendly modes of transportation (especially public transport and car sharing), eHealth and E-Government are practical tools, which can be time efficient and can help keeping a distance. However, lonely people, for instance elderly, often depend on physical social interactions.

With many people working from home using (often international) online commerce offers to get basic supplies, a negative impact on local added-value and harm to local businesses and suppliers who have their shops in ground floors and contribute to vivid and lively streets is another challenge. "Inefficiencies" like that are meaningful for a Smart City!

Smart City Vienna is high on monitoring its progress thoroughly. It has developed a distinct method to collect qualitative and quantitative data from multiple sources as Smart City governance requires Awareness of the importance of target-conflicts and rebound-effects.

Covid-19 makes the need to monitor and measure Smart City progress even more visible. As digital tools and services, too, must solve people´s problems in the real world simplifying life for every citizen, a truly smart city simply must anticipate relevant target conflicts and facilitate better decision making for better institutions, infrastructures, processes and inclusion, empowerment. For now, Vienna has put itself into a position to live up to that in the long term!

ДЕЗУРБАНИЗАЦИЯ И КАЧЕСТВЕННОЕ ГОРОДСКОЕ РАЗВИТИЕ

ПАНДЕМИЯ КАК СИГНАЛ ПЕРЕХОДА К НОВОЙ ЭПОХЕ

Город
МОСКОВСКИЙ ЦЕНТР УРБАНИСТИКИ

Несмотря на коронавирус, в этом году в Москве состоялось несколько международных форумов и конференций по темам городского развития. По настроению участников можно сказать, что весенние страхи оказались напрасными и негативные прогнозы о кризисе в строительной отрасли, к счастью, не сбылись. Девелоперы и инвесторы демонстрировали довольно оптимистические цифры как по вводу недвижимости, так и по сделкам. Помогли и меры, предпринятые правительством, и снижение ставки рефинансирования, и рост курса доллара. Кроме того, транспортный каркас, созданный в Москве за последнее годы, создает хорошие возможности для развития территорий на десятилетия вперед. Точка зрения на текущую ситуацию сопредседателя Фонда «Московский центр урбанистики «Город» Алексея РАСХОДЧИКОВА.

Но все же пандемия внесла свои коррективы в ситуацию на рынке недвижимости и заставила пересмотреть некоторые привычные подходы к формированию городской среды. Сильнее всего в условиях карантина пострадал сектор коммерческой недвижимости, и в первую очередь офисы. Похоже, перевод сотрудников на удаленную работу окажется все же не временным явлением, а новой реальностью. Этот процесс и так уже происходил на протяжении последних лет, пусть и очень медленно: привычка к опен-офисам была сильнее. Пандемия же не просто ускорила отказ от офисов в пользу удаленной работы, а за считанные месяцы сделала этот переход массовым и необратимым.

Дезурбанизация, о которой осторожно начали говорить еще летом, с приходом второй волны становится очевидной. Наши коллеги, занимающиеся статистикой, приводят такие цифры: в период карантина Москву покинули от 3 до 5 млн жителей, а Санкт-Петербург – 1,5–2 млн. Кто-то переселился на дачу, кто-то вернулся в регионы. За месяцы изоляции многие вынужденные дачники оценили плюсы загородной жизни и предпочтут спокойный загородный комфорт ритму и шуму мегаполиса. У многих среди тех, кто уехал в свои малые города, уже не будет сил и средств вернуться и снова штурмовать столицы. Это достаточно сложно в условиях экономического кризиса и сократившегося рынка труда.

Отток населения наблюдается и в других странах, почти во всех мировых столицах. Рыночная статистика показывает очень сильный рост спроса на пригородную недвижимость, на квартиры в малых и средних городах. Уже можно говорить о том, что это не временное явление и что, скорее всего, мегаполисам потребуются годы, чтобы восстановить тот уровень, ту численность населения, которые в них были до эпидемии. Дезурбанизация заставляет пересмотреть подходы к городскому развитию. Количественный рост за счет строительства недорогой недвижимости возможен только в условиях постоянного притока населения. Не случайно коллеги из Европы, США, Китая все чаще говорят о переходе к качественному развитию мегаполисов и территорий.

Качественное развитие территорий предполагает отказ от однотипной застройки с акцентом на массовое жилищное строительство в пользу гибких многофункциональных проектов. Когда жилье, ретейл, офисные и общественные пространства грамотно сочетаются, формируя более прибыльную и устойчивую экономику. Такие проекты, уже реализованные в Москве, показали большую устойчивость в кризис: здесь даже в наиболее

DE-URBANIZATION AND QUALITATIVE URBAN DEVELOPMENT

PANDEMIC AS A SIGNAL OF TRANSITION TO A NEW ERA

Despite the coronavirus, this year Moscow hosted several international forums and conferences on urban development topics. According to the mood of the participants, it can be said that the spring fears were in vain and the negative forecasts about the crisis in the construction industry, fortunately, did not come true. Developers and investors showed quite optimistic figures for both real estate commissioning and transactions. The measures taken by the government helped: the reduction of the refinancing rate, and the growth of the dollar rate. In addition, the transport frame created in Moscow in recent years creates good opportunities for the development of territories for decades to come. The point of view on the current situation of Alexey Raskhodchikov, co-chairman of the Fund "Moscow Centre of urban studies «City»".

Still, the pandemic has made its own adjustments to the situation on the real estate market and forced to reconsider some of the usual approaches to the formation of the urban environment. The hardest hit under the quarantine was the commercial real estate sector, and primarily offices. It seems that the transfer of employees to remote work will still not be a temporary phenomenon, but a new reality. This process has already been going on over the past years, although very slowly: the habit of open offices was stronger. The pandemic has not only accelerated the abandonment of offices in favor of remote work, but in a matter of months has made this transition massive and irreversible.

De-urbanization, which was talked about cautiously back in the summer, becomes obvious with the arrival of the second wave. Our colleagues in statistics cite the following figures: during the quarantine period, from 3 to 5 million residents left Moscow, and 1.5–2 million – St. Petersburg. Someone moved to their dacha (summer cottages), someone returned to the regions. During the months of isolation, many forced dachas residents appreciated the advantages of suburban life and would prefer the calm suburban comfort to the rhythm and noise of metropolis. Many of those who left for their small towns will no longer have the strength and means to return and storm the capitals again. This is quite difficult in the context of the economic crisis and the shrinking labor market.

пострадавшем офисном сегменте наблюдается меньший спад. Воплощать подобные проекты, конечно, сложнее, чем строить группы жилых многоэтажек и офисных комплексов. Но это рассуждения в логике «построить и продать». Если же говорить о долгих проектах, рассчитанных на дальнейшую эксплуатацию объектов и развитие территории, то экономика качественных проектов выглядит гораздо перспективнее.

В крупных городах важным становится формирование связанных территориальных кластеров различной направленности: финансовых, инновационных, туристических, образовательных, творческих. Это требует системной работы городских властей с очень разными участниками городских изменений (университетами и малыми инновационными предприятиями, арт-проектами и организациями сферы обслуживания), а также понятной логистики и удобных локаций. Москва в целом не испытывает недостатка в интересных и перспективных проектах, но необходимы усилия по организации связанности. Кроме того, полноценные кластеры невозможно реализовать без привлечения инвестиций.

Пандемия ставит под вопрос и некоторые популярные концепции городского развития. Например, приоритет общественного транспорта, в условиях карантина ставшего попросту небезопасным. Не случайно по завершении весеннего локдауна можно было наблюдать быстрое восстановление автомобильного трафика на дорогах, но трафик пассажирских перевозок так и не вышел на привычный до карантина уровень. Вопрос обеспечения безопасности общественного транспорта и транспортных хабов в условиях эпидемий, надежной дезинфекции мест скопления людей пока остается открытым. Некоторым выходом из ситуации видятся снижение нагрузки на общественный транспорт в часы пик за счет введения дифференцированной платы за проезд в зависимости от времени суток и развитие форм удаленной работы.

Спорной в условиях пандемии оказалась и концепция третьего места, предполагавшая, что малометражные квартиры можно компенсировать разнообразием кафе и общественных пространств. Рост уровня бытового насилия, семейных конфликтов и депрессивных состояний во время карантина показывает уязвимость такой стратегии. Не случайно девелоперы начинают говорить о расширении общественных пространств внутри жилых домов и необходимости закрытых придомовых территорий. Однако эти меры неизбежно ведут к удорожанию жилья и снижению уровня его доступности даже для семей со средним достатком. Возможным выходом здесь может стать включение социального жилья в подобные проекты. Опыт европейских городов показывает, что такой подход позволяет в том числе снижать уровень неравенства среди городского населения.

10
тыс.
новых рабочих мест появится в этом году в Новой Москве. Это станет возможным благодаря вводу в строй около миллиона кв. метров коммерческой недвижимости.

thousand new jobs will appear this year in New Moscow. This will become possible thanks to the commissioning of about a million square meters of commercial real estate.

The population outflow is observed in other countries, in almost all world capitals. Market statistics show a very strong growth in demand for suburban real estate, apartments in small and medium-sized cities. We can already say that this is not a temporary phenomenon and that, most likely, megacities will take years to restore the level, the population that they had before the epidemic. De-urbanization is forcing a rethinking of approaches to urban development. Quantitative growth due to the construction of inexpensive real estate is possible only in conditions of a constant influx of population. It is no coincidence that colleagues from Europe, the USA, and China are increasingly talking about the transition to the qualitative development of megacities and territories.

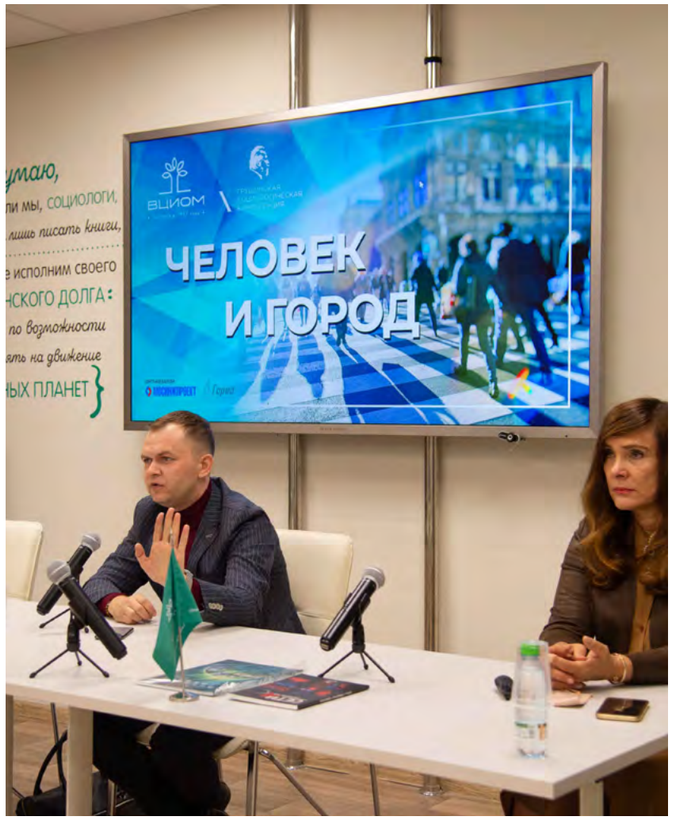
High-quality development of territories implies the rejection of the same type of development with an emphasis on mass housing construction in favor of flexible multifunctional projects. When housing, retail, office and public spaces are intelligently combined to form a more profitable and sustainable economy. Such projects, already created in Moscow, have shown greater resilience during the crisis: even in the most affected office segment, there is a smaller decline. Implementing such projects is, of course, more difficult than building groups of residential high-rise buildings and office complexes. But this is reasoning in the logic of "build and sell". If we talk about long-term projects designed for the further operation of facilities and the development of the territory, the economy of high-quality projects looks much more promising.

In large cities, the formation of related territorial clusters of various orientations becomes important: financial, innovation, tourism, educational, and creative. This requires systematic work of city authorities with quite different actors in urban changes (universities and small innovative enterprises, art projects and service organizations), as well as clear logistics and convenient locations. Moscow does not lack interesting and promising projects, but efforts are needed to organize connectivity. In addition, full-fledged clusters cannot be implemented without attracting investment.

The pandemic is also calling into question some popular urban development concepts. For example,

Новые возможности и перспективы открываются у проекта развития Новой Москвы. Правительство Москвы вложило значительные средства в системное и грамотное развитие присоединенных территорий, сделав акцент на создании транспортной инфраструктуры. Сегодня эти средства могут с лихвой окупиться. В отличие от менее развитиях районов Подмосковья Новая Москва способна предоставить более высокий и, главное, привычный уровень жизни тем горожанам, которые решили переехать в пригород.

В целом есть ощущение, что меры, принятые Правительством Москвы в период кризиса, сработали. Столице удалось избежать медицинского коллапса и сохранить строительную и другие важные отрасли городской экономики. В то же время глобальные изменения, вызванные пандемией, требуют пересмотра стратегий городского развития. Ожидания, что эпидемия скоро закончится и все будет как раньше, не подтвердились. Сегодня уже для многих очевидно, что мы вступаем в новую эпоху, когда количественный этап развития мегаполисов за счет постоянного притока населения закончился и городское развитие требует новых, качественных подходов и решений.



the priority of public transport, which has become simply unsafe under quarantine conditions. It is no coincidence that at the end of the spring lockdown one could observe a rapid recovery of car traffic on the roads, but passenger traffic never reached its usual level before quarantine. The issue of ensuring the safety of public transport and transport hubs in the context of epidemics, reliable disinfection of crowded places is still open. Some way out of the situation is to reduce the load on public transport during peak hours due to the introduction of differentiated fares depending on the time of day and the development of forms of remote work.

Controversial in the context of the pandemic was the concept of third place, which assumed that small apartments could be compensated by a variety of cafes and public spaces. The rise in the level of domestic violence, family conflicts and depression during quarantine shows the vulnerability of such a strategy. It is no coincidence that developers are beginning to talk about expanding public spaces inside residential buildings and the need for closed adjoining territories. However, these measures inevitably lead to higher housing prices and a decrease in the level of its affordability, even for families with average incomes. A possible solution here is the inclusion of social housing in such projects. The experience of European cities shows that this approach allows, among other things, to reduce the level of inequality among the urban population.

New opportunities and prospects are opening for the New Moscow development project. The Moscow government has heavily invested in the systematic and competent development of the annexed territories, focusing on the creation of transport infrastructure. Today, these funds can pay off with interest. In contrast to the less developed districts of the Moscow region, New Moscow can provide a higher and, most importantly, a familiar standard of living for those citizens who decide to move to the suburbs.

Overall, there is a feeling that the measures taken by the Moscow Government during the crisis have worked. The capital managed to avoid a medical collapse and save the construction and other important sectors of the urban economy. At the same time, the global changes caused by the pandemic call for a revision of urban development strategies. Expectations that the epidemic will end soon, and everything will be as before were not confirmed. Today it is already obvious to many that we are entering a new era, when the quantitative stage of development of megapolises due to the constant influx of population has ended and urban development requires new, qualitative approaches and solutions.

ГОРОДА ДЛЯ ЛЮДЕЙ

ПСИХОФИЗИОЛОГИЯ ВОСПРИЯТИЯ ГОРОДСКОЙ СРЕДЫ

Елена ПЕТРОВСКАЯ,
доцент кафедры Градостроительства МАРХИ

Elena PETROVSKAYA,
Associate Professor, Department of Urban Development, Moscow Architectural Institute

Городская среда и архитектура воздействуют на эмоции и поведение человека: могут как создавать ощущение комфорта, вызывать положительные эмоции, так и доставлять физический и психологический дискомфорт, провоцировать состояние тревоги и впоследствии стать стойким стрессором. Все это влияет на наше здоровье. Как сделать городскую среду органичной, полезной для человека, чтобы в городах мы чувствовали себя в безопасности? Этот вопрос с каждым годом становится все острее, особенно во время пандемии коронавируса.

Человек как биологическое существо свою безопасность отслеживает постоянно. Мониторинг окружающей реальности происходит параллельно с работой нашего сознания в фоновом режиме. Все средовые параметры по типу воздействия на нервную систему возможно разделить на три группы.

Базовое состояние безопасности формирует одна из них. Если эта «безопасность не ощущается», то есть сенсорные системы и стволовые древние структуры головного мозга еще до оценки ситуации сознанием определяют ситуацию как опасную, срабатывает вегетативная система и у нас возникают не контролируемые нами чувства и эмоции, зачастую отрицательные.

Различные раздражители городской среды: резкие звуки и вибрации, чрезмерно большие расстояния, отсутствие или избыток освещения, однотипность застройки и т.д. – ежедневно воздействуют на психику, и это происходит на уровне сенсорных систем и рефлекторных реакций, эволюционно сформированных так, чтобы моментально реагировать на опасность, несмотря на рациональные объяснения, так как их мы придумываем после встречи со стрессором.

В итоге от данных раздражителей в психике накапливаются «всевозможные спецэффекты» от городских стрессов, которые накладываются на стрессы от работы или социальных конфликтов. А пространство для нормальной жизни не должно усугублять психологическую нагрузку.

Комфортность пространства в первую очередь определяется реакцией нашего тела на среду, а не количеством торговых точек или автобусных остановок. Архитектурное пространство, правильно сформированное под человеческую физиологию и в соответствии с работой сенсорных систем, способно оздоравливать или как минимум компенсировать другие стрессогенные факторы, приводящие к «болезням города». И это важно закрепить на уровне стратегий развития для конкретных территорий.

Архитектура, которая заставляет трепетать тело и вызывает конкретные эмоциональные реакции, во все времена считалась гениальной. И если гении и титаны прошлых эпох знали

CITIES FOR PEOPLE

PSYCHOPHYSIOLOGY OF URBAN ENVIRONMENT PERCEPTION

The urban environment and architecture affect the emotions and behavior of a person: they can both create a feeling of comfort, evoke positive emotions, and deliver physical and psychological discomfort, provoke anxiety and subsequently become a persistent stressor. All this affects our health.

Human as a biological being constantly monitors his safety. Monitoring of the surrounding reality occurs in parallel with the work of our consciousness in the background. All environmental parameters can be divided into three groups according to the type of impact on the nervous system.

The baseline security state is formed by one of them. If this "safety is not felt", that is, sensory systems and ancient brain stem structures define the situation as dangerous even before the consciousness evaluates the situation, the autonomic system is triggered and we have feelings and emotions that are not controlled by us, often negative ones.

Человек ощущает себя комфортно в старинных городах, рассчитанных на восприятие пешехода. Улочки, которые нравятся нам как туристам, несомненно, для большого динамичного города не подходят. Но и проспекты шириной 60–90 метров просто антигуманны.

A person feels comfortable in ancient cities designed for the perception of a pedestrian. The streets that we like as tourists are undoubtedly not suitable for a large dynamic city. But avenues 60–90 meters wide are simply inhuman.

As a result, these stimuli in the psyche accumulate "all kinds of special effects" from urban stress, which are superimposed on stress from work or social conflicts. And the space for a normal life should not aggravate the psychological burden.

The comfort of a space is primarily determined by the reaction of our body to the environment, and not by the number of outlets or bus stops. An architectural space, correctly formed for human physiology and in accordance with the work of sensory systems, can heal or at least compensate for other stress factors that lead to "city diseases". And it is important to consolidate this at the level of development strategies for specific territories.

Evolutionarily, it so happened that in times of peace, mankind has always moved on foot and perceived space through human scales, measured by an anthropomorphic system of measures and weights, "writing" these rules into its genetic code.

A person only feels safe when the scale of the environment is commensurate with the field of action of the individual (from 1.2 to 27–33

четкие механизмы реализации задуманного, то сегодня согласно «концепции утраты информации» эти эффекты возникают случайно или благодаря эмпирическому опыту главного архитектора проекта.

И, как ни грустно, при современном проектном методе в силу разделения творческого процесса между многими звеньями и субподрядчиками эффекты получаются чаще всего отрицательными. А нормативная база и алгоритмы проектирования сегодня абсолютно игнорируют психологический комфорт, подменяя его «количеством услуг» на квадратный километр, и лишь декларируют его необходимость, не давая инструментария и методик достижения такого ощущения.

Эволюционно сложилось так, что человечество в мирные времена всегда передвигалось пешком и воспринимало пространство через человеческие же масштабы, измеряемые антропоморфной системой мер и весов, «записывая» эти правила в свой генетический код.

До периода Средневековья города были абсолютно пешеходными, их население не превышало 100–200 тыс. Улицы были узкими, кривыми и короткими. Люди жили, тесно взаимодействуя друг с другом через все органы чувств, вырабатывая нормы общения внутри плотной общины с «первобытными» правилами иерархии.

В европейской градостроительной практике, сложившейся в период индустриализации и активной реконструкции городских центров Европы, городскими инженерами были вычислены базовые форматы улиц, авеню, проспектов при среднеэтажной квартальной застройке и смешанном движении пешеходов и транспорта (тогда конного и трамвайного). При этом сохранялся приоритет пешехода и создавались условия для социально приемлемых форм взаимодействия людей и города через форматы городского пространства.

После пережитых за историю человечества эпидемий большое значение в тот период стали уделять санитарной безопасности городов и одновременно формированию их «представительности» и значимости, подчеркнутой «имперскости» и социальной дистанцированности. Но даже в этот период ширина улиц составляла не более 25–30 метров, а площади в поперечнике не превышали 90 метров. В таких пространствах у человека формируется спокойное достойное состояние и сохраняется приемлемая социальная дистанция, при которой возможно легко узнавать других людей и видеть их настроение. Это важно, ведь возможность считывать выражение лица, походку или позу также определяет чувство безопасности – это эволюционно закрепленная программа.

Но увы, «достижения и ориентиры модернизма» привели к появлению в основном в российских городах очень широких и очень длинных проспектов, рассчитанных скорее на ежегодные танковые парады, чем на ежедневное пребывание людей. Это же касается и главных городских площадей – огромных пространств, покрытых асфальтом и часто служащих парковками.

Человек только тогда чувствует себя в безопасности, когда масштаб окружения соизмерим с полем действия индивида (от 1,2 до 27–33 метров) при наличии системы ориентиров

meters) in the presence of a system of landmarks and curious angles and with a logical system of constructing space, which was ensured at all times by parceling and admissible dimensions urban possessions and the system of dominants.

For several years I have been trying to prove that it is necessary to form, at the level of the regulatory framework and building rules, city fragments as integral units with a 15-minute pedestrian accessibility of all important points. All open spaces are by definition more epidemiologically safe due to the large volume of air and its rotation. The absence of the need to use public transport saves you from unwanted contacts and walking in itself is good for your health. But our districts are not designed for pedestrian traffic, especially peripheral districts, with the same type of sparse high-rise buildings of the same type, drafts and a homogeneous environment.

Will the epidemic give rise to any new trends in the organization of urban space? Our country has a specific history: we receive most of the trends and new practices from above, they are not born as a general request. Therefore, some conclusions should be drawn primarily by the authorities. Especially for the attentive attitude to the places of global congestion of people, to the height and sparseness, the uniformity of buildings and the scale of the yards, to the building rules. These norms should be revised considering local peculiarities, history of formation of places and landscape of the territory.

This requires not only work with the population and participatory design, but also a systematic approach from the formation of a strategy for the territories by commissions of specialists of various profiles and experts, who will form the agenda for discussion with residents.

Пространство города воспитывает граждан, ежеминутно транслируя (или не транслируя) им культурные ценности места, народа и нации в целом, формируя состояние не только безопасности, но и сопричастности к сообществу.

The space of the city educates citizens, every minute broadcasting (or not broadcasting) to them the cultural values of the place, people and nation as a whole, forming a state of not only security, but also involvement in the community.

и любопытных ракурсов и при логичной системе построения пространства, что обеспечивалось во все времена парцелляцией и допустимыми размерами городских владений и системой доминант.

Именно такое построение городского пространства можно считать физиологичным, так как оно не вызывает стресс-ответа тела и активизирует нервную систему за счет возникшего чувства любопытства, так как главные физиологические реакции на разнообразие и детальность среды – это ориентировочный рефлекс и эндорфиновый ответ.

Но как все эти рассуждения связаны с пандемией?

Я несколько лет пытаюсь доказать, что необходимо формировать на уровне нормативной базы и правил застройки фрагменты города как целостные единицы с 15-минутной пешеходной доступностью всех важных точек. Это около 1,5 км, а точнее, миля. Городские локации должны быть пешеходно связаны и удобно сформированы. Все открытые пространства по определению являются более эпидемиологически безопасными из-за большого объема воздуха и его ротации. Отсутствие необходимости использовать общественный транспорт избавляет от нежелательных контактов, а хождение пешком само по себе полезно для здоровья. Но наши районы не рассчитаны на пешеходное движение, особенно районы периферийные, с однотипной точечной разреженной высотной застройкой, сквозняками и гомогенной средой.

Породит ли эпидемия какие-либо новые тенденции в организации городских пространств? В нашей стране специфическая история: большинство тенденций и новых практик мы получаем сверху, они не рождаются как всеобщий запрос. Их внедрение может совпасть с желанием общества, как это произошло с общественными пространствами, а может и не совпасть.

Поэтому какие-то выводы должны быть сделаны прежде всего властью. Особенно по внимательному отношению к местам глобальных скоплений людей, к высотности и разреженности, однотипности застройки и масштабам дворов, к правилам застройки. Эти нормы должны быть пересмотрены с учетом локальных особенностей, истории формирования мест и ландшафта территории.

Для этого требуется не только работа с населением и соучастное проектирование, но и системный подход от формирования стратегии для территорий комиссиями специалистов разных профилей и экспертов (экологов, экономистов, управленцев, технологов, этнографов, искусствоведов и, главное, городских архитекторов с разными специализациями как единственных специалистов, способных перевести словесный запрос в пространственное решение), которые и будут формировать повестки для обсуждения с жителями.

Повлияет ли кризис, связанный с пандемией, на концепцию третьего места? Нам на уровне внутренней химии необходимо физическое общение, когда задействованы все восемь сенсорных систем. Никакой интерактив его не заменит, так как подключает только две из них.

Will the pandemic crisis affect the concept of third place? At the level of internal chemistry, we need physical communication when all eight sensory systems are involved. No interactive can replace it, since only two of them are connected.

ТЕРРИТОРИИ ВОЗМОЖНОСТЕЙ

СОЦИАЛЬНАЯ МОДЕЛЬ УКРЕПЛЕНИЯ ОБЩЕСТВЕННОГО ЗДОРОВЬЯ

Татьяна ШЕСТАКОВА,
исполнительный директор ассоциации «Здоровые города, районы и поселки», кандидат психологических наук

Tatyana SHESTAKOVA,
Executive Director of the Association "Healthy cities, districts and towns", PhD in psychology

АССОЦИАЦИЯ ПО УЛУЧШЕНИЮ СОСТОЯНИЯ ЗДОРОВЬЯ И КАЧЕСТВА ЖИЗНИ НАСЕЛЕНИЯ
Здоровые города районы и поселки

Противостояние большинству значимых угроз здоровью населения требует действий, которые выходят за пределы традиционных компетенций сектора здравоохранения. Достичь значимых результатов в этом направлении возможно посредством эффективного межведомственного сотрудничества и межсекторального взаимодействия на региональном и местном уровнях управления.

К такому взаимодействию призывает проект Всемирной организации здравоохранения «Здоровые города», проводником которого в России является Ассоциация по улучшению состояния здоровья и качества жизни населения «Здоровые города, районы и поселки».

На сегодняшний день ассоциация объединяет органы власти 116 муниципальных образований, разных по географии и численности, – от городов федерального уровня до малых городов, которые представляют 28 субъектов Российской Федерации из семи федеральных округов (Приволжский, Сибирский, Северо-Западный, Северо-Кавказский, Южный, Центральный, Дальневосточный), с численностью населения более 17 млн человек. С момента создания ассоциации руководителем этого движения является Олег Кувшинников – губернатор Вологодской области, который начал эту общественную деятельность, будучи мэром города Череповца, когда первые семь городов решили объединиться для решения задач сохранения здоровья населения.

TERRITORIES OF OPPORTUNITIES

SOCIAL MODEL OF PUBLIC HEALTH PROMOTION

Countering most significant threats to public health requires actions that go beyond the traditional competence of the health sector. It is possible to achieve significant results in this direction through effective interdepartmental cooperation and intersectoral interaction at the regional and local levels of government.

This interaction is called for by the world health organization project "Healthy cities", which is conducted in Russia by the Association for improving the health and quality of life of the population "Healthy cities, districts and towns". Today, the Association unites the authorities of 116 municipalities, different in geography and size, from Federal cities to small cities, which represent 28 subjects of the Russian Federation from seven Federal districts (Volga, Siberian, North-Western, North-Caucasian, Southern, Central, and Far Eastern), with a population of more than 17 million people. Since the creation of the Association, the leader of this movement is Oleg Kuvshinnikov – the Governor of the Vologda region, who began this public activity as the mayor of Cherepovets, when the first seven cities decided to unite to solve the problems of preserving public health.

For more than ten years, together with the teams of cities that are members of the Russian movement "Healthy cities", experts in the field of public health, and partners of the Association, we have been working to create and implement a social model of public health by combining the efforts of all social sectors. The main principles of our movement include:

- responsibility and key role of local authorities in addressing issues of public health;
- openness of the government and participation of the urban community in the formation of social policy and assessment of its effectiveness;
- an interagency approach to solving any public health problems and intersectoral cooperation involving civil society, business, and the scientific community;
- taking into account the interests of public health and well-being in all municipal strategies and programs.

Олег КУВШИННИКОВ,
губернатор Вологодской области, председатель Российской ассоциации «Здоровые города, районы и поселки»

Oleg KUVSHINNIKOV,
Governor of the Vologda region, Chairman of the Russian Association "Healthy cities, districts and towns"

В КАЖДОМ РЕГИОНЕ, В КАЖДОМ МУНИЦИПАЛИТЕТЕ ДОЛЖНА БЫТЬ СОЗДАНА ВЕРТИКАЛЬНАЯ СТРУКТУРА, ГДЕ ЗДОРОВЬЕ БЫЛО БЫ ВЕРШИНОЙ ЛЮБОЙ СТРАТЕГИИ РАЗВИТИЯ, И ЭТО ЗАДАЧА, КОТОРУЮ СТАВИТ ПЕРЕД СОБОЙ АССОЦИАЦИЯ «ЗДОРОВЫЕ ГОРОДА».

EVERY REGION AND MUNICIPALITY SHOULD HAVE A VERTICAL STRUCTURE WHERE HEALTH IS AT THE TOP OF ANY DEVELOPMENT STRATEGY, AND THIS IS THE GOAL SET BY THE ASSOCIATION "HEALTHY CITIES".

Уже более десяти лет совместно с командами городов – членами российского движения «Здоровые города», экспертами в области общественного здоровья, партнерами ассоциации – мы идем по пути создания и внедрения социальной модели общественного здоровья на основе объединения усилий всех социальных секторов.

К основным принципам нашего движения относятся:

- ответственность и ключевая роль местных органов власти в решении вопросов сохранения здоровья населения;
- открытость власти и участие городского сообщества в формировании социальной политики и оценке ее эффективности;
- межведомственный подход в решении любых проблем общественного здоровья и межсекторальное сотрудничество с вовлечением гражданского общества, бизнеса, научного сообщества;
- учет интересов здоровья и благополучия населения во всех муниципальных стратегиях и программах.

Проект «Здоровые города» содействует внедрению в городах, районах и поселках современных, научно обоснованных и доказавших свою эффективность стратегий, программ улучшения здоровья и качества жизни населения.

При поддержке Всемирной организации здравоохранения ассоциация развивает и укрепляет сотрудничество со странами Евразии по продвижению проекта «Здоровые города». Начиная с 2018 года встречи по развитию

национальных сетей здоровых городов уже состоялись в Белоруссии, Киргизии, Казахстане, где был представлен российский опыт реализации проекта. Проявленный интерес к опыту России, желание сотрудничества и развития проекта в этих странах имеют сегодня реальные результаты: уже создана национальная сеть в Киргизии; с 2019 года в Республике Беларусь проект «Здоровые города» развивается на государственном уровне. Наша работа строится в соответствии с национальными проектами, которые определяют приоритеты и устремления в отношении достижения целей устойчивого развития Российской Федерации на последующие годы. В этом контексте все более значимой становится роль местных органов власти.

В социальном, культурном, экологическом и политическом плане города начинают играть более важную роль, чем когда-либо ранее. Это отражают изменения, внесенные в основной закон государства – Конституцию Российской Федерации, в соответствии с которыми органы местного самоуправления и органы государственной власти должны представлять единую систему публичной власти в стране и осуществлять взаимодействие для наиболее эффективного решения задач в интересах населения, проживающего на соответствующей территории. Это расширяет ответственность и компетенции органов местного самоуправления в решении задач по сохранению и укреплению общественного здоровья, дает возможность развития механизмов партнерства с бизнесом и некоммерческим сектором.

Конкурс «Здоровые города России» впервые в нашей стране был проведен в 2019 году и стал уникальной площадкой для обмена опытом лучших муниципальных практик.

The competition "Healthy cities of Russia" was held for the first time in our country in 2019 and became a unique platform for the exchange of experience of the best municipal practices.

Деятельность муниципалитета в сфере укрепления здоровья населения нуждается в законотворческой, методологической, экспертной поддержке. Это означает переориентацию муниципальной политики в соответствии с основными принципами укрепления общественного здоровья и профилактики социально значимых заболеваний. Данный подход требует рассмотрения вопроса о внесении конкретных изменений в определение ответственности и полномочий в сфере охраны здоровья на муниципальном уровне, их закрепления в соответствующих законодательных актах и дополнительного финансирования муниципальных программ укрепления общественного здоровья.

Период пандемии показал, что пришло время для широкого обсуждения и внедрения социальной модели укрепления общественного здоровья с участием общественности, федеральных органов власти, руководителей профильных министерств и ведомств, экспертного сообщества, продвижения в российское законодательство понятий «общественное здоровье» и «общественное здравоохранение» с учетом современных реалий, а также разработки организационно-функциональной модели и инфраструктуры укрепления общественного здоровья на муниципальном уровне на примере городов – членов ассоциации «Здоровые города, районы и поселки».

Создание здоровой и безопасной городской среды – наиболее важная задача для каждого региона. Проект «Здоровые города» является ключевым механизмом государственного социального подхода по обеспечению устойчивого развития регионов. На сохранение здоровья, диагностику и лечение заболеваний направлена медицина. А создание здоровьесберегающего пространства, комфортных условий для проживания и экологически чистого транспорта – это уже задача властей.

The Healthy cities project promotes the introduction of modern, scientifically based and proven strategies and programs to improve the health and quality of life of the population in cities, districts and towns.

With the support of the world health organization, the Association develops and strengthens cooperation with the countries of Eurasia to promote the Healthy cities project. Since 2018, meetings on the development of national networks of healthy cities have already been held in Belarus, Kyrgyzstan, and Kazakhstan, where the Russian experience of implementing the project was presented. The interest shown in the experience of Russia, the desire to cooperate and develop the project in these countries have real results today.

A national network has already been established in Kyrgyzstan; since 2019, the Healthy cities project in the Republic of Belarus is being developed at the state level.

Our work is structured in accordance with national projects that define priorities and aspirations for achieving the sustainable development goals of the Russian Federation in the coming years. In this context, the role of local authorities is becoming increasingly important.

In social, cultural, environmental and political terms, cities are beginning to play a more important role than ever before. This is reflected in the changes made to the basic law of the state – the Constitution of the Russian Federation, according to which local self-government bodies and state authorities must represent a unified system of public power in the country and interact to most effectively solve problems in the interests of the population living on the relevant territory. This expands the responsibility and competence of local governments in solving tasks to preserve and strengthen public health, and makes it possible to develop partnership mechanisms with business and the non-profit sector.

The municipality's activities in the field of public health promotion need legislative, methodological, and expert support. This means reorienting municipal policy in accordance with the basic principles of promoting public health and preventing socially significant diseases. This approach requires consideration of specific changes to the definition of responsibilities and powers in the field of health protection at the municipal level, their consolidation in the relevant legislation, and additional funding for municipal public health programs.

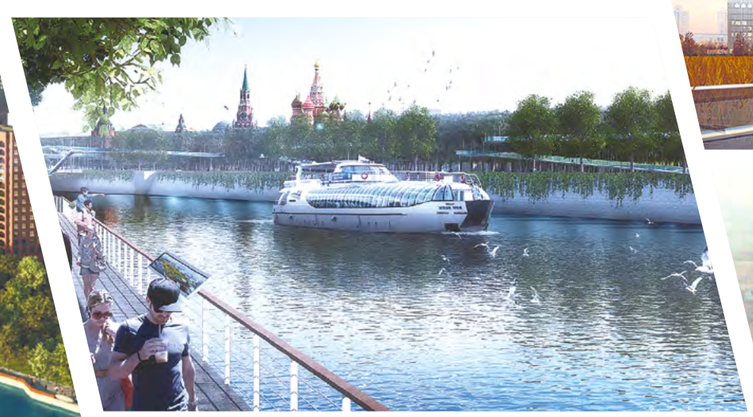
The period of the pandemic showed that the time has come for a broad discussion and implementation of the social model of improving public health with the participation of the public, Federal authorities, heads of relevant ministries and agencies, expert community, promotion in the Russian legislation of the concepts of "public health" and "public health" in light of modern realities, as well as the development of the organisational model and infrastructure strengthening public health at the municipal level on the example of cities – members of Association "Healthy cities, districts and towns".

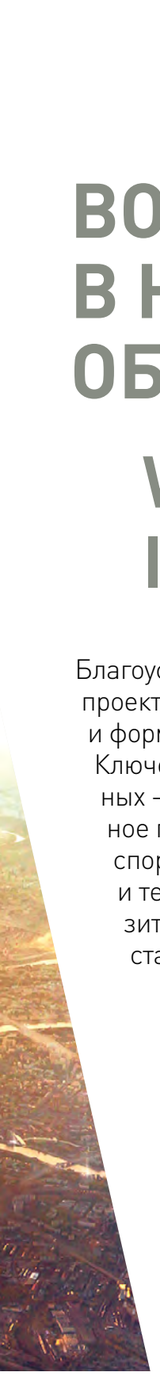
ВОДНАЯ АРТЕРИЯ В НОВОМ ОБРАМЛЕНИИ

WATERWAY IN A NEW FRAME

Благоустройство набережных Москвы-реки – проект, который находится на стыке экологии и формирования качественной городской среды. Ключевое понятие концепции развития набережных – «порты будущего», современное общественное пространство с культурной, образовательной, спортивной функциями, которое соединяет реку и территории вдоль нее. Город получит новую визитную карточку – водный фасад, а Москва-река станет доступной, чистой и функциональной.

Improvement of the Moscow river embankments is a project that is located at the intersection of ecology and the formation of a high-quality urban environment. The key concept of the embankment development concept is "ports of the future", a modern public space with cultural, educational, and sports functions that connects the river and the territories along it. The city will get a new business card - a water facade, and the Moscow river will become accessible, clean and functional.





64 КМ НОВЫХ НАБЕРЕЖНЫХ
64 KM OF NEW EMBANKMENTS

73 КМ БЛАГОУСТРОЙСТВО НАБЕРЕЖНЫХ
73 KM IMPROVEMENT OF EMBANKMENTS

40 ЗОН «ПОРТЫ БУДУЩЕГО»
40 ZONES "PORTS OF THE FUTURE"

24 НОВЫХ МОСТА ЧЕРЕЗ РЕКУ
24 NEW BRIDGES ACROSS THE RIVER

ЦЕНТРИНФОРМ

НАДЕЖНОСТЬ
КАЧЕСТВО
ЭФФЕКТИВНОСТЬ

СТРОИТЕЛЬНЫЙ КОМПЛЕКС МОСКВЫ